

GRAMMATICA ALBANESE - (VOLUME DOPPIO)
Lire 3.

MANUALI HOEPLI

SERIE SCIENTIFICA

253-254

GRAMMATICA ALBANESE

CON LE POESIE RARE

DI

VARIBOBA

V. LIBRANDI



MANUALI HOEPLI

GRAMMATICA ALBANESE

CON LE POESIE RARE

DI

VARIBOBA

DEL

Prof. VINCENZO LIBRANDI



ULRICO HOEPLI

EDITORE-LIBRAIO DELLA REAL CASA

MILANO

—
1897

GRAMMATICA ALBANESE

CON LE POESIE RARE DI VARIBOBA

PROPRIETÀ LETTERARIA.

A

MICHELE LIBRANDI

IL FIGLIO

Tip. Lombardi di M. Bellinzaghi
MILANO - *Fiori Oscure*, 7 - MILANO

INDICE

	Pag.
PREFAZIONE	XIII
Alfabeto albanese	1
Accento.	6
Nomi maschili	10
Nomi femminili.	17
Plurale dei nomi	24
Declinazioni	31
Paradigmi dei nomi	40
Nomi irregolari.	48
Aggettivo	56
Aggettivi numerali	63
Numerali ordinativi e distributivi.	69
Aggettivi partitivi, verbali e possessivi	74
Gradi di comparazione	83
Pronome	88
Pronomi possessivi, relativi ed interrogativi.	92
Del verbo	97
Ausiliario <i>jam</i>	104
Ausiliario <i>kam</i>	110
Verbi attivi	120
Formazione dell'imperfetto	136
Perfetto, piueheperfetto e participio.	149

	Pag.
Verbi passivi ed irregolari	154
Avverbio	160
Congiunzioni	170
Preposizioni	178
Interiezioni	184

Oi endermia regin!	3
Oi ti ci diavassen!	8
Ghjella e S. Mërijs Virghjer (Parte prima)	11
" " " (" seconda)	18
" " " (" terza)	26
Caglimëra e Natàlevet	33
Ban za cuccie e ban ninò	37
Chanca e ti sghjuarit	42
Gn'ater chanöch	50
Ti pir mua parcagliës!	57
Oi Regin e chjelevet	60
Ili i deetit çij	61
Oi e bùcura speranz!	64
Maa e bùcura copiglie!	65
Garepsu	70
Via dottrinnen çaam fiil	72
Credi arbërist	76
Cumandamëndet	78
Oi Zot ndëgliem	84
Oi Zot, ti chjoscia truar!	86
Tata iin i chjelëvet	89
Spiritisciait ci jee ndir chjel	91
Calàru Spiritisciait	93
Nani ghjecchj gni Gesuit	94
Nani giacca dò te zaas	99
Cristi fiet me Spirtin	107
Mbaa mend chit razion	113

	Pag.
Tij Zot laudaargnim	118
O Gesù, curoor e gliuglie	126
Ghjella Scin Bambinit (Parte prima)	127
" " " (" seconda)	137
Na erò Scin Bambini	150
Ast S. Bambini gni cunfett	152
Ghjella Scin Bambinit (Parte terza)	155
Əuajm saa durovve	158
E cheechje penn!	161
Saa pir neo Cristi duroi!	164
Zoti Crist tec calvaari	167
Caglimera e Pascavet	171
Dopu ci u nghjaal	173
Regin e maðe	178
Scin Mëriis Boncunsiglit	179
Scin Andonit	183
Scin Chjerghjt	184
Scin Cosmaut	191
Scin Vicenzit	193
Scin Giuseps	195
E ghjurtëma chanöch	197

PREFAZIONE

Sono duecento e più mila gli Albanesi, che, sparsi in ottanta comuni, abitano nelle provincie meridionali d'Italia. Hanno pagine illustri nella storia dei popoli, eppure si sente continuamente dimandare: Chi sono?

Chi sono? — Un popolo di giganti, un popolo di eroi. Gli albanesi di oggi non sono che gli antichi Pelasgi, i più antichi, i primi abitatori della Grecia.

Dopo la morte (1467) del valoroso ed intrepido skeptaro Giorgio Castriota Scanderbegh, l'Albania divenne provincia turca e le famiglie, che non si credevano più sicure colà, emigrarono e vennero in Italia. E giacchè ho accennato Scanderbegh, mi gode l'animo di dire brevemente ch'egli, sterminando sui campi di Torviolo — il 29 Giugno 1444 — il poderoso esercito di Amurat II, comandato da Ali Pascià, e tenendo alta la bandiera dell'Albania per 27 anni, dopo

aver sconfitto il musulmano in altre 22 battaglie, riscosse il plauso e l'ammirazione di tutti i Sorani di Europa.

Gli Albanesi d'Italia non emigrarono dalla madre patria in una sola volta ma in più riprese e si stabilirono nel Reame di Napoli, ove furono bene accolti da Alfonso d'Aragona, da Carlo III il Borbone e da altri re. Formarono tanti villaggi, alcuni dei quali oggi sono grosse e commercianti borgate, e si dedicarono esclusivamente all'agricoltura ed alla pastorizia.

Queste diverse epoche di emigrazione impedirono che si fossero stabiliti in una sola provincia; abbiamo quindi albanesi in Sicilia, nelle Calabrie, in Basilicata, nelle Puglie, negli Abruzzi, ecc. Non fu possibile stanziarsi in una sola provincia anche perchè i re di Napoli, i quali conoscevano a prova il valore degli albanesi nelle armi, ebbero timore che si dovessero rivoltare e sbalzarli dal trono.

Subirono varie vicende, ma da popolo forte e valoroso non si perdettero d'animo e continuarono a mantenere gelosamente gli usi, i costumi, la religione e soprattutto la lingua.

Hanno una letteratura propria, oggetto di continui studi dei critici nazionali e stranieri. Dallo studio dei capolavori di tanti poderosi ingegni albanesi riuscii, dietro pazienti ed assidue ricerche, di compilare la presente Grammatica.

Essa è fondata principalmente sulla lingua parlante e sulle poesie liriche albanesi di Giulio

Variboba, già pubblicate a Roma nel 1762 ed ora esaurite.

Fu per me e per tutti gli albanesi una vera fortuna se, dopo tante ed infruttuose ricerche presso le RR. Biblioteche d'Italia, per caso mi capitò tra le mani questo aureo libretto. Non è mio compito parlare qui del Variboba e delle sue rime; ne scrissero a lungo e bene parecchi illustri e competenti critici. Aggiungo solamente che queste poesie meritano la pena di essere studiate e tramandate ai posteri, ed è per ciò che mi son pigliato la libertà di ripubblicarle nella mia Grammatica, sapendo anche di fare cosa molto gradita a tutti gli albanesi.

Vaccarizzo Albanese (Calabria), Ottobre 1896.

Prof. V. LIBRANDI.

ALFABETO ALBANESE

1.° Vocali.

L'alfabeto della lingua albanese ha sette vocali.

a e i o u ē ě

Le prime cinque hanno l'istesso suono che conservano nella lingua italiana, mentre la *ē* dà un suono nasale chiuso che si avvicina all'italiano dell'*a*; per es.: *ljēnk* (brodo) che si pronunzia *glianc*; e l'altra vocale *ě* è una muta simile alla vocale francese *e* quando si trova in fine di parola. Bisogna notare però che quando la *ě* si trova fra due consonanti, per legge fonetica viene soppressa, per es.: invece di dire *i gapēt* (aperto) bisogna pronunziare *i gap't*.

2.° Consonanti.

L'alfabeto albanese consta di 38 suoni semplici, di cui 10 dentali, 16 gutturali, 5 labiali, 4 liquidi, 3 sibillanti.

LIBRANDI.

Dentali :

1.° *d* ha, come nella parola *duro*, l'istesso suono della lettera omonima italiana: *derr* (cinghiale).

2.° *Δ*, *δ* non è che il *della greco* e si pronunzia come un *d* raddolcito nella voce *odore*: es.: *daarδ* (pero).

3.° *ñ* suona *gn.*: *ndēñ* (fermossi) si pronunzia *ndagn*.

4.° *Θ*, *θ* ha l'istesso suono del *theta greco*: *θà* (disse) *θómi* (diciamo).

5.° *z* è simile al *z* italiano nella parola *ozio*, mentre

6.° *zh* ha un suono più duro, come nella voce *zodiaco*: es.: *zhiap* (becco) *zhaður* (scalzo).

7.° *n*, 8.° *t*, 9.° *nd*, 10.° *nt* sono simili ai suoni italiani corrispondenti.

Gutturali :

1.° *c*, 2.° *g*, 3.° *j*, 4.° *k*, 5.° *h*, 6.° *x*, 7.° *nkj*, 8.° *ngj*, suonano come in italiano.

9.° *sg* corrisponde al *j* francese, *gkoosgd* (chiodo).

10.° *kj* è simile all'italiano *echi*: *kjaan* (piange).

11.° *gj* equivale al *ghi* italiano nella parola *ghianda*: *gjegj* (senti).

12.° *χ* conserva lo stesso suono della lettera omonima greca: *χée* (ombra).

13.° *gh* ha il suono dolce del *g*, invece

14.° *gk* e 15.° *ngk* hanno quello aspro del *k*: es.: *gkuur* (pietra) e *ngkuur* (indura).

16.° il *q* si trova solamente in *quelj* plur. di *kalj* (cavallo).

Labiali :

1.° *b*, 2.° *f*, 3.° *m*, 4.° *p*, 5.° *v*, che suonano come in italiano.

Liquidi :

1.° *l*, 2.° *r*, come in italiano.

3.° *lj* equivale a *gl*, es.: *malj* (cima del monte) si pronunzia *magl*; ma se *lj* è seguita da vocale, allora si legge *gli*, es.: *ljajla* (lo zio) equivale a *gliaglia*.

4.° *rr* all'italiano *r* in *reo*, es.: *rrò* (vivi).

Sibillanti :

1.° *s* come in italiano.

2.° *š* corrisponde allo *sc* nella parola *scena*, es.: *šišia* (la scopa) si legge *sciscia*.

3.° *z*, *ž* ha l'istesso suono della consonante omonima greca, es.: *žogk* (uccello).

Oi endermia regin!

Ti vien somenât mbi tries gni pemm e ree, ci ningh e chee pravuar mai ci cuur jee ndir Chjel. Ast gni zic scalangûre, dimeròre e egher: virtet. Fare duchet e bucur si atò ti tierat, ci ngaa dit ti siélen rigaal vasctat e tua. Ma mos e rest, oi žogna e S. Mërij. Pravee edè estù, astù ti rùat Cristi! U dii se gni gheer gni regghj i ðeut ghangher dizà ghorizza e θà: θom ti virteten scham ngrann mai pemm cacchj t'ambeglia si ctò. I θa regghj aghiera ctò fiaagl jò se fteta

ghorrizzat jaan t'ambeglia, ma se ai cuur i ghangher chisc uu, e andai i duescin zucar.

Nani fiassem paa latine na ti di, zogna e S. Mërij. E chee prillur mai ti caa ghjacùn riga-laartur gni rimm' e arbëresc mbi chit maneer e cacchj e ghjatt si ast chiò ci somenát ti vaa ndir duar? U e dii se ndir ghj⁹ ghjughet ti tiera chee passur acchj rimm' ti ghjatta e t'ambeglia e ti búcura saa si caan cund e numer, ma ndi ghjughet tann' arbërest mund òom se chiò ast e para ci ti vien nani, chiò ci ti rifien ghj⁹ ghjellen tande, ghj⁹ ghareet, edè duluret, e ghosdat ci ti spuan zamëren, cuur isce ndi chit jett. Gn' ater chanëch, si chiò, certu se ningh e chee passur mai, nemangu t'arbërest e caan passur.

Ast ghjuga arbërest acchj frusculore, acchj ciotta, saa ti dúchet se jò jater fjaagl mund oughen mose malchimme, namm', ti sciaita, o fiet pir turp. Ma pir raziona, pir prédica, pir sciurbisse spirituaal e pir urtërii, ndi dò ti chjè-scignisc sa zee fil ti fiasc arbërest. Ma spirti ci ti bari, thà: *Ecce enim ex hoc beatam me dicunt omnes generationes*, e ti taxi se chisce t'isce e laudaartur e becuar caa ghj⁹ piasmet e ghjughet e deut. Ti mbaiti flaglien e bari edè chit miracul ci t'isce vanduar ndir ghjuga arbëresc. Øascia: bari chit miracul, psè mangu mua mi scoi ndir truut mai chit oper chiscia te bagna u. E cuur mai rimaarta u ndi copigliariit time arbëresc? Mund e òom me gni ti bucur facchje se ndi ghj⁹ mbëcatat ci bara, ctà ti veeja tue chënduar natten ningh e cam baar,

pir saa mund cuglògn jellen time. Nani zoti inn bari ci chiò chanëch cacchj e ghjatt ndi ghjuga arbërest ti digl caa gnà ci schisc rimaartur mai, aposte se ti bustonet se opra ast e tares e tij e mosgneriu maa. E al ast e mosgnerii maa ci caa pensier pir tina, ti jesc e laudaartur e e becuar. Ma giacca ast cstù, oi zogna e S. Mërij, ndaje, saa do miir tinn' zonn', doren tande e mirre chit rimm'. Pravee pir ngulii chit pemm, ci ti vien mbi tries somenát, e mos ruaj se ast dimarore, ruaj caa ti vien: se ti vien caa inn Zot ci disc astù. Mirre, o zogna e maëe, me duart tande e beecò mua ci te siel, e beecò puru ghj⁹ atà ci pir ndert tande caan te diavassignin o te chëndognin me divuzioon.

Diovassa se gni grua vigiliane i dual pirpara gni perandescie ci veej a spassu e pir ghjugn i rigalaarti za peegn, se schisc jater, glinazzie. Regina paa peegnit se iscin ti tierr finn' e me sciumm fastid, e i muar me gharee, ndorrina se peegnit iscin glinazzie, e ninch sciurbëjin pir atà. I thà assaj grua: ciaa vigiliane pir pagh? ti bagn patrune acchj terriloor saa mund malet me atà peegn, e cstù chjè. Me peegnit glinazzie u baa zogn corronzee. Bann' edè astù me mua ti zogn e maëe e chjelvet e e deut, zogna e S. Mërij. Ti vet. e dii ci fastid ast ti rin. vagnis arbërest e ti rimaagnis urtërist. Nani prejaru jò rigalit, u e gnogh se ast glinazzie e ningh bann pir grandizzen tande, ma prejàru fastidiit, e ndi do ti mi basc miir pir chit fëligh, ndorii se se meritgón, sèua jater mose chit grazie, chit gljmósen.

Mbaagn mend se cuur iscia diagl diovassia rima ghj⁹ scjortje e bara puru latin pir viersee o pir ti chjesciur o pir ti chjeltur duun. Ningh bagna scrupul aghiera, se mi duchscin mbëcat ti gliea. Ma nani me ti ghj⁹ çamer pendirem, se gnogh vachandariin time, scàndalin ci dee, motin ci bora. Andaina ti parcagliessign, Zogna e S. Mërij, ci cuur ti vign ghera e morts time e ti daagl dimoni ti mi ngagljessign pir ghj⁹ mbëcatat time me prucessin ti ma⁹, digli mbiatu ti, Zogna e S. Mërij, e nzier chitjater chanëch ci u scruagn pir tij e ban ti partiret me gui pëlamb guund. E ghjegghje, Zogna e S. Mërij, grazien e gli-mösenen ci dua pir chit rimm? — Ci cuur ti jem i judicaartur, ti mos jem cundannaartur. Astù chioft — I reghjriis tande — servituri e schjavi pir semper — Ti e dii cusc jam.

Accento.

La lingua albanese consta quasi tutta di parole monosillabiche, per cui la maggior parte dei filologi è convinta di ritenerla, se non la più antica, almeno una delle più antiche lingue del mondo.

I seguenti nomi monosillabici, che indicano le cose di prima necessità, e propriamente quelle che hanno immediata attinenza coll'uomo e che dell'uomo fanno parte integrale, ci dimostrano

chiaramente quanto sopra abbiamo detto. Incominciamo con l'enumerare le parti principali del corpo umano:

sii — occhio, *ghund* — naso, *buuž* — labbro, *gkrigk* — bocca, *veš* — orecchio, *lješ* — capelli, *ðemb* — dente, *door* — mano, *këmb* — piede, *gjst* — dito, ecc.

I primi abitatori, dediti naturalmente alla pastorizia ed all'agricoltura per trarne di che sostentarsi, sentirono il bisogno di dare un nome agli oggetti che li circondavano, ed ecco quindi che gli albanesi con monosillabi chiamarono:

vic — il vitello, *kau* — il bue, *ljop* — la vacca, *derr* — il cinghiale, *ði* — la capra, *buk* — il pane, *miš* — la carne, *gkjep* — la cipolla, *krip* — il sale, ecc.

Entrando nel santuario del focolare domestico, appellano:

at o *tat* — il padre, *ëm* — la madre, *vlaa* — il fratello, *ljalj* — lo zio, ecc.

Entusiasti della bellezza della natura, volsero uno sguardo alla terra e la chiamarono *ðee*. Inoltre:

ðiel — il sole, *il* — la stella, *çee* — l'ombra, *boor* — la neve, *uj* — l'acqua, *dritt* — la luce, *dit* — il giorno, *kjel* — il cielo, ecc.

Essendo dunque questa lingua formata quasi tutta di parole monosillabiche, non abbiamo che il solo accento grave, il quale anche in qualche parola polisillaba si mantiene costantemente nella sillaba fondamentale della radice.

Sul proposito il Prof. G. Meyer rilevò che

questo carattere si riscontra anche nella lingua tedesca. Dello stesso parere è pure l'albanofilo G. De Rada, il quale alle osservazioni del Meyer aggiunse che l'accento nella lingua albanese si scosta dal tema in due sole eccezioni.

1.° Se nel tema trovasi un dittongo, l'accento, che preme su la prima lettera del dittongo, passa su la seconda quando la parola, coniugandosi o declinandosi, subisce qualche modificazione. Es.: *mbiel* — io semino, ha l'accento sul primo elemento del dittongo, invece *mbièlmi* — seminiamo, lo trasporta sul secondo. Così anche per i nomi.

2.° Se nel contesto del discorso viene a trovarsi qualche pronome od avverbio bisillabo con l'accento sull'ultima sillaba, allora l'accento si ritira sulla prima sillaba, quindi invece di dire: *këštù mós foolj, ti biir*, si dice *këštu mós* ecc. (così non parlare, figlio mio).

Oi ti ci diavassen!

Mos zëe fiil nani ti chjescignis e të chjelnis duun, gnota se edè ghiuga arbërest dò ti ghiign ndir kjel, e ti zaar fiil edè ajò kankjegljn e saaj. Chiime bës: ningh ast subërvie, mangu vakan-darii, o prusunzion! Te thom u nani si chjë. Ti ningh e chee diavasur storien e Gionas ci rinfien carta sciait. Chii missionant chjë stuur ndi

deet kaa marinaaret e chjë scaflitur kaa gni pisch i ma⁹; e mbranda ndi barcut chëtij piscu ningh vëdichjë, mangu u lamëndua, ma chëndoi atà chancha ci prifterat grech caan te Fizi « *E voisà eu thlipsi mu.* » Nani mund thom se pala edè u chit furluun. Chieva pir mbëcatat time jò stuur ndi deet ti mi xajin pischjt, ma dërghuar nësiil Romm. Alië inn zot mi bari e gnogna se iise vulundatta e tij, jò ti lamdògscia distinit, si bagnin grëat, o te chiscia me atà ci chjenn' caus, pa se diisc propriu zootiin astù pir ti mirët timm, ma ti chëndogn S. Mërijs, ci alië, maa se ghjetk, mi pat cuur e pruvizenzie; e astù pac, e ngaa pac saa duroi nasili bara ghj⁹ ctà chancha, se ti thoscia edè u si thà Davidi « *Cantabiles' mihi erant justificationes tuae in loco peregrinationis meae.* » Bara pensier se ctà rimm' caan ti pigl-chjegnin gni mos t' Arbëresc, ci si diin jaler art maa miir mosse ti chjelnin duun, alminu S. Mërijs pir di mutive. Psë ast gni chanch ndi gni ghjugh, ci pir saa dii u, ningh' caa stam-paartur edè ndogn rimm' spiritual, e puru, psë mbranda ndi chit cart, ast edè dottrina e Kristit, ci S. Mëria e stimaar achj, saa diavassignim ndi storiet, se ajò vet u caa pies-gheras calaartur caa Parraisi, e caa mbëssuar Credin e titierat sciurbisse ti dottrinas. Discia pstai ti chëndogna jò mbi gni fort vierse, ma mbi ghj⁹ atà vierse ci u ghjegghja, se chëndoghen Romm' ndi dottrinat, se atà ci duan ti chëndognin, ti chën viersein e kanghjegljt, ti kagljmeras, ti viersevet, ci stien naten, e sciumm viersece

puru gllist, maa i miri ci mi duchet mua ast ai ci ast te sciummat e rimmës, ci chëndonet Romm', ndi dottrinat puru « *Vergine bella.* » E ghjegghje nani si vate sciurbësi? Ti diavasse: ndi jee divot e ti pilchjën rima, zëe alla mende, e parcagljes ti S. Mëriijn edë pir mua. Ndi mos ti pariirtit, e ti bân gni ti miir frunguleer e digghje, se astù alminu ngroghen duart — Ti faglìjgn.

Nomi Maschili.

La lingua albanese comprende nomi di genere maschile e femminile, i quali si dividono in due categorie di *determinati* ed *indeterminati*.

I maschili indeterminati diventano *determinati* con l'aggiunta del suffisso *i* quando terminano

1.° in dentale :

šaat — zappa, šaat-i — la zappa

mën — gelso, mën-i — il gelso

eccezione per tat — padre, tat-a — il padre.

2.° in ua, che poi va cambiata in o

ŋua — unghia, ŋo-i — l'unghia

bughùà — polvere, bugho-i — la polvere.

3.° in ii opp. uu. Bisogna osservare però che l'ultima di queste due vocali si perde e

quindi si frappone un *r* tra la radice del nome ed il suffisso

gji — seno, gji-r-i — il seno

brii — corno, bri-r-i — il corno

ghuu — palo, ghu-r-i — il palo.

Diventano determinati ancora con l'aggiunta del suffisso *u* quando i nomi terminano

1.° in gutturale :

pjak — vecchio, pjak-u — il vecchio

kragh — spalla, kragh-u — la spalla.

2.° in aa, ee, ii. Nei nomi, finienti in queste vocali, la finale si perde e si aggiunge subito il suffisso.

vlaa — fratello, vla-u — il fratello

žee — terra, že-u — la terra

šii — pioggia, ši-u — la pioggia.

Eccezione: crie — capo, crie-t — il capo.

Ghjella e S. Mërijs Virghjer.

PARTE PRIMA.

1. Oi jett e ambeglj, o S. Mëriijn,
Vierscin e rii ea na mbisò
Si dò sciurbiet; si l'it piglchjer
Ti basc me nëe ngà e chëndò.

2. Na ningh dimi ti të vandognim,
Ti të nderognim si meritón,
Se jee fanmiir, se na dò miir:
Ctá ti òomi, chëjò bastón.
3. Ziglj gnerii saa e gljart jëe
Saa grazie chëe, mund nimërògn.
Vet çoti iin ti dii vandiin
Jater ghjugh sdii ti chëndògn.
4. Ndat dicret ci fiet charla,
Vetem saa gljart ti chjeve vään,
Neve titierët ti bierrat, ti mierat
Ghjarpri mbëcatat na patt ngrään.
5. E baar apostá pir tann çoonn
Scheglje Dimonin, i ree pir mort:
Ti vetem chjevve por sa u glievve
Ndi truut ja nghjocche; ja nghjocche fort.
6. Jot' amm' Scind' Anna me Scin Giachin
Fimiglj schinn' e piot me gljot,
E scertërúan, e aghjërúan
Astù ti biëlin cáa inn' çot.
7. Me vute e mesc e me raziuna
Me divuziuna e me jëij
Ti cuncipiirti, ti parturiirti
Scind' Anna e miir ndi piákrij.
8. Kur ti u gljeve, e Kjel e ðee
Bari xarëe ndir ghjò cundát;
Xarëet i sölle cuur ti dölle
Dolle si dieli paa mbëcat.
9. Trij viecia u mbille, ndign cumend
Bare cutiend ti tann çonn',
I ðee gni gljuglje, gni trendafiglje,
I ðee ti virghjërüit ci gljugljesonn.

10. Andai çot iin tij tu prejaar
Tu namurar, e miir ti disc.
Ti becói, ti sciaiterói
E spirti curmin te bari chjisc.
11. Gn'Anghjel apostá ti sual mbasciaten
Ti sual uraten ndi chit moð:
O e gljumia grúa, Ti si e òúa?
Ti çoti iin per amm ti sghjoð.
12. Ti rispëndovve: u jam e virghjër
Si gni e virghjër mund jeet amm' ?
Chëjò mbasciat ning' ast urát,
Pir gni ti virghjër ast maa se namm'.
13. Anghjëgli fògli: jò se çoti iin
Tec vete ghiin ningh e danòn
Virginitaten e puritaten
Tec maa e nghet, maa e nghjaròn.
14. Si passichjeri tec dieli ghiin
Ai ningh e nziin, e dritëssòn
Mos chij paguur, mos chij timuur:
Vet Spirti sciait vien e ti mbión.
15. Puru ci gljugljen ti me salvògn,
Òa chëjò çogn, u jam cutiend
Si ai ti deet; si ai ti òeet
Sempre jam prontu edë gni mend.
16. Porsa òaa ctá Kjeli u gáp
Erò Kristi práp ndi skaft saaj,
U baa bambinò, e fachjesinò
Giustu si pupes, si gljuglje maaj.
17. Spirti sciait, si òot Vanghjegli,
Zamëren i ceglj si gai fnghjil,
Me dizzá ghjac, ne sciumm, ne pac,
Curmin e Kristit ja çuu fjlj.

18. Andài hambin⁰, e zoti çamëres
E diagli i çamëres cartet ja òn,
Andài çamëret pir tij jann camerët
Tec vete rii, e i chjëlön.
19. Se caa gni çamër u generaar
Chij iil i chjaar, chij vasilëe,
O ci miracul! o ci spittacul!
Oi S. Mërij, çuana si chjë.
20. Ndë scafti tand ghiri zotiin,
Chijò na perpiin, chijò e vertlet,
E Kjeli e ðeu ning' i piglchjèu,
Ti i piglchjeve, e ti er⁰ vet.
21. O çogna e gliarta, çuana ci òee
Cuur scafin pée me chit hambin,
Se truvet mia i raa zaglja,
E chij spittacul mua mi mbin.
22. Curmin e spirtin ti lambarissi
Te pirciagljsi chij çiarin i fort:
Acchj ti vamparti, acchj ti nfocarti,
Saa pir miracul ningh' ti ða mort.
23. Me tij garepsëm o S. Mërij
Për clò gaidii ci chée sot,
Ma ti me nêe do ti basc garée
Se na ti námurit chjagnim me gljot.
24. Aghiera vatte tec Lisabetta
Piot si bigljetta me tannë çon
U niss carrera, vate si hera
Se Spirti sciait isc ci e rëssón.
25. Çirri Sabella porsa e paa:
Gljumm' cusc ti cää, o e gljummëa çogn,
Ghj⁰ clò grazie e sagurenzie
U peccatùrea s' i meritògn.

26. Jò se si jàm digne ci te spia
E S. Mëria mua ti mi vign,
Tec u e namura, tec u e ghjamura
Si te tō rie chjò buk e grign?
27. Eccu se porsa ti ghjegghj gni fàgl
Mbiatu chij diagl mu tund ndi skaft;
Ci porsa m'erêe, e miir se m'erêe
Diaglin më bære ti mbiatu sciait.
28. Ma tij fanmiir, e ti beecuar,
Ti sciaiteruar çotiin ti ghjett,
Ghj⁰ graat e tiera i muar hera
Ghj⁰ me dimonin baaan përmielt.
29. Mund garepses, o e S. Mërij,
Se mosgnerii cää 'ti te scogn
Saa ai biir ti tē rie miir
Sempre e Kjelevet jee zogn.
30. Ma jee fanmiir se atò ti gljarta
Ci çot carta, i pate bess,
Vien edè oor ci nghet me dōor
Saa Anghjëgljt i more vess.
31. Ma S. Mërij e çuu jidia
Cuur ghjiria çuu e vandón.
Bari pir nêe gni chanch ti rée
Se na ti becognim çot tann' çonn.
32. Òa nanì çogna: e laudarign
E ringraziarign nga ditt e natt,
Spirti imm' ghë'oi, curmi bagljoi
Se mua mi bari paa tē mbëcatt.
33. Mua mi disc miir ai saa jò maa
Jam faregghjaa, u già e dii,
Ma jam fanmiir, se cam pir biir
E tinn' çott, e e sciogh me sii.

34. E becuar u cam ti jeem
E cam ti cheem gni migl urat,
Cusc do ti jëet caa ti më òëet:
Oj ti fanmira e paa mbëcat.
35. Ma ghj⁹ Parraisin me là e nissi
Tec u e sporrisi chij Onnipotend,
Saa maa mundi cuscjelt i scundi
Ghj⁹ ndi chit pragher, e s'aa kutiend.
36. Sciait ast Iati, e i Biri sciait
E Spirtisciait tec tre gni çot
Ti tre me mua e namur grua
Amuri i gljdi chit dit sôt.
37. E si me mua pat gljpsii
Pir ghj⁹ gnerii ai caa pietât,
Pir gni at ti miir e pir ti biir
E pir ghj⁹ razzen ti paa mbëcat.
38. Vetem subervien ningh e duroi
Tec do e cioi s'i pat pietat;
I ruculissi e i gramissi
Anghjëgljt për clâ mbëcat.
39. Ghj⁹ putendet me gapparij
Me canossli i stuu përmist,
U canôstin, ma u gliostin,
Vet i gumbi ghj⁹ ndi pist.
40. E ti námurit piot me bontât
E me umillât, paa jater art,
I beecôi, i ndeeroi
I stuu gljart, e chëtië gljart.
41. Gn'ater miracul, pir ti biggât
Me cumtât, vdiçhtin uri;
E ti námurit, ti ghjámurit,
Ghj⁹ i friiti buc gruri.

42. Ma chjë i pari maa i ghiir
Me buc ti miir cusc e sciurbëu
E cusc do rij mbi flagljet tij
E me speranz ningh e gljreu.
43. Atâ ci taxi tat Adamit
E Abramit s'e garrôi
Ma sot atire e razzes tire
Maa se taxi i dërgôi.
44. E S. Mëria furnôi chëndim
E gliâ çaçlm ndi chit razion:
Cusc e chëndôn, zuccarin cion
Cuur e chëndon me divuzion.

Nomi Femminili.

I femminili indeterminati diventano *determinati* mediante il suffisso *a* quando finiscono
1.° in *e*, avvertendo di cambiare questo *e* del tema in *i*.

delj. — pecora, *delj-i-a* — la pecora.

2.° in *dittongo*. In questo caso l'ultima vocale sparisce.

ði — capra, *ði-a* — la capra
çe — ombra, *çe-a* — l'ombra.

Osservazione: Se la parola però finisce in *a*,

questa vocale allora si mantiene e per legge eufonica è divisa dal suffisso con un *j*.

gkrua — donna, *gkrua-j-a* — la donna.

3.° in **consonante**: il suffisso si aggiunge immediatamente.

door — mano, *door-a* — la mano

vaš — fanciulla, *vaš-a* — la fanciulla.

Ghjella e S. Mërijs Virghjer.

PARTE SECONDA.

45. Me door e cãli Elisabetta
Te cameretta, te chisc rëcet,
E pir tri muaj, jò si e guaj
Si e spiis scërbëu e mbet.
46. U glië Sinjagni e chjò Regiin
Me gni scutiin ci vet e sual,
Vet e glidi, vet e sghjdi
E vet ndi fascet më e pëstual.
47. Andai er^o chjò Creatur
Piot me amuur pir tann zonn;
Ai chjè fanmiir se si gni biir
Atà e ngraiti vet chjò zogn.
48. U ngrè gljegouna, e S. Mëria
Sot caa ghjiria u licenziaar
E gljã paa ghiir, e u partiir
Caa Lisabetta e tue chjaar.

49. Ma ndi spiit cuur rëvoi
Zeppen e cìoi, sciocun e saaj
I rifieiti saa dò e pleiti
E se Sabetten e gliã e chjaaj.
50. Ma cur rëvoi e i riflen
Se ajò ndien vetgheen me baarr;
Barcun piot Zeppa me gljot
Vet e gnogu e ë ngrogu žiarr.
51. Natten e ditten rij i gunduar,
I pisseruar ai saa jò maa,
Vetem pensón, e gljghjerón,
Ma S. Mërijs mai si thã ghjaa.
52. Ai ti virghjer già chit grua
Ai me thã mua vet inn žot,
Ast gni divote e paa mbëcat,
Ma si e caa scaffin piot?
53. Ajò si gn'Anghjel ast oneste
Ast modeste, u vet e dii,
Ma se ast ghati^o, e se nani^o
Vien te baagn e sciogh me sii.
54. U piržietim ti di na basc
E ti di basc già baam vut
Virginitaten e puritaten
Basc te chjelgnim ndi tavut.
55. Se ajò fare sè duaj martuar,
Ndi mua mi muar chjè me chit pat
Nà saa ti rognim, ti durognim
E ti di basc me castitat.
56. Ne mangu nani già mund jeet
Ci ti mi cheet mua ciaar bessen,
Jò benmio! jò perdio!
Jò se facchjea se ngagliessen.

57. Si caa ti më jeet sot chii latin
E virghjer siun' edè me baar,
Sicuur gni grua caa gni crua
Uuj e çiarin' basc ti marr.
58. Chit miracul u se capiir
E maa miir dua te gljirègn,
Saa i ghjaal ti jeem scindëm ti chëem
Tec do ti ghjandem mund scjurbegn.
59. Ai estù fogli, e muar schjepaar
Chjan smilaar se ti futurôn;
Ti, S. Mërij, me gliot ndër sii
Parcagljessegne tann Zoon.
60. Ma eccutilla se già u ngris
E ai si unnis se ti mirr gni ghjañ,
Ghjò at nat chjò e paa mbëcat
Stuu gliot saa ban gni gljum.
61. O spirti sciait, o ti ja òua
O gliem mua ti òom si chjë,
Se mbiatu u ngris ai sa u nis
Ma ai si donej, dot veej tutië.
62. Ea ti ja nzier chit cartagij
Chit mirij ci mua mi mbaa,
Ti cumpatire se com' a dire
Mangu tort ai scium caa.
63. Unis gn' Anghjel, ma revoi
Ci chjëloi gñerlut miir,
Ai glieò e chjet u vuu e flet
E si gn'ander me ti miir.
64. Òuaim caa l'erò tij, Zeppa im,
Chij turbim ci ti turboi;
Gruaja jotte ast gni divote,
Ti ningh e dii se sciaiterò.

65. Vet Spirtisciait mua mi dirgòn
E ti chjartòn se do te gliaasc.
Chjò zogna jonn' caa tinn zonn
Ndi scafti saj, ndi dò te zaasc.
66. Sciorten tande ti nde dije
Già si rije me mirij,
Mbre ci chëe Kjel e dëe
Pir chit grua ti caa ziglij.
67. Cat bagn ajò gni diaagl,
Si curaagl, i barð i cucchj
Achj t'ambegliò, ti voghegliò
Saa te piije ti ndi gni cupp.
68. E chii diaagl caa tit rogn,
E ti salvògn piasmen e dëen,
E saa jaann' e saa vaann,
E saa ti vignin e ti jeen.
69. Nani sat sciocchje cuur ti i flet
E dit e viet ez e i gljus,
Pistàna diaglit, facchje fñit
Mba ment àmerin, vária Gesùs.
70. Túe òaan Gesùs, Zeppen e sghjoi,
Chii scertoi me scium duluur;
òà: u ci bara? U si e bara
Cunder Mërijs chit erruur?
71. Se cusc e prit chit dit ti miir
Ti chisc pir biir vet tann' Zonn?
Me chit tircùu? e cëer e buu?
Dua ti battirem giustu si mbronn.
72. Si e óà bari, e u patax,
Porsa u garax vate e ghjett
Duaj ti mbittej, duaj ti vrittej
E ti picchj criet ndi gni buffett.

73. Өirri tue chjaar: ndëgliëm, oi grua,
Ndëgliëm ti mua saa gheglm ti ðee
Për ghjellen tande ndëgliëm oi grua
E ngaa mi vrit se gljeczj ti chëe.
74. E S. Mëria, me siit piot gljott,
Өirri: imm' Zot ci bân estù?
Ci ast chjò jidi? Ti ningh e dii
Se jot sciocchje jam u ctù?
75. Ndir duart tua zotiin mi vuu
Si chëe ndir truut ti urdëro,
Ndi chiò spii o vete, o rii,
Ti jëe i zotti u si ti Өom jò.
76. Zotiin ti disc gni zic gheglmuar
Se gassuluar ti chee ti jësc;
Oh saa legrizz! e cutëndizz
Ca chii diagl ti chee ti chesc!
77. Già u secrëtin ningh ti sbugliovva
Se u fidovva mbi linn zonn',
Ai nucenzien, ai pacenzien
Cuur i vien ghera e calzón.
78. Ma nani via ndi mi dó miir
Bam piagiir, rii me xarëe,
E laudargnim e ringraziargnim
Nâ chit diagl ci erӨ me nëe.
79. Aghiera basc me cëer parmist
Өann': Oi Krist chiöscim becuar
Se u ngarnaarte, se u dignaarte
Ti ti na vije ndi ctó duar.
80. E puӨtin ðeen ti di me Өamëret
Ti di parmiet sciurbien e baan,
Ti S. Giusep bare gni diep,
Saa scin Bambin ti mund' e nzään.

81. Ma S. Mëria gni fasc e ghjëer,
Si gni pandëer, me scrogne sciumm,
E ricamaarti e lavuraarti
Ti taar gni nat cii spat ghjumm.
82. E bari puru scium scutina
Ti barëa e fina pir chit diagl
Ci chisc ti vinej e ti schëglkjnej
Si gni il i chjaar, e si cristäägl.
83. E già u chjass dita e miir
Ti parturiir chit vilastaar,
Me gni dicret ci Regghj vet
E chisc dërguar, u bandiaar.
84. Ordëni Өooj ci ngaa gnerii
Me ti ghjӨ spii chisc ti partiir
E te cittatta, maa e bëghatta,
Chisc ti veej ngaa diffëndiir.
85. E atië ámerin e casallen
E cittatten chisc ti scruaney
Pslai sattúrit Imperaturit
Puru cotten chisc pagúnej.
86. Isc Scindreu e boor e scii
Punend i Өij terriir ðeen
Bresceri i barë, viagg i largh,
Zeppa pensón ti mos veej.
87. E Scinmëria Өooj: saa paguur
Na riim sicuur, via ti vemi,
Cusc ubbediirti santificaarti
Tinn zon me nee e chemi.
8. Pir ctó flaagl S. Giuseppa,
I cucchj si kieppa, u mandegliaar
Ti Scinmërij ugie atá sii
zure fil e Өëe rusaar.

89. Ma paar se nissej vastaguan
 Atië ngarcuan me gni spurtun,
 E trii ciaudeglie baan gni craveglie
 Se ti pravojin gni mizicun.
 90. Fascen pastual e za scutinna,
 Chjo Reginna joon e miir
 Sicuur e dijë se atië rijë
 E se chisc ti parturiir.

Plurale dei nomi.

I nomi tanto maschili che femminili possono terminare in qualsiasi lettera dell'alfabeto. Mancano nomi finienti in *o*.

Il plurale dei nomi maschili si forma

1.° aggiungendo al puro tema della radice la desinenza *ra*.

- sing. *šii* plur. *ši-ra* — le piogge
 » *ljum* » *ljum-ra* — i fiumi
 » *va-a* » *va-ra* — le brecce
 » *ëee* » *ëe-ra* — le terre
 » *diep* » *diep-ra* — le culle.

Eccezione: Ai nomi che finiscono in *r* si aggiunge solamente *a*.

sing. *ferr* plur. *ferr-a* — i rovi.

Avviene delle volte nei nomi maschili, che terminano in consonante, di dover mutare la vocale radicale del tema *a* in *e* ed *e* in *i*.

- sing. *pjak* plur. *pjek* — i vecchi
 » *derk* » *dirk* — i porci.

2.° Aggiungendo la desinenza *ñ* ai temi che terminano in *ua*.

sing. *ũa* plur. *ũa(ũa)ñ* — le unghie.

Irregolari:

- sing. *raχ* plur. *reχ-e* — le colline
 » *vlaa* » *vlëχer* — i fratelli
 » *iil* » *iljχ* — le stelle.

Il plurale dei femminili è

1.° per quelli che terminano in due vocali ed in *e* preceduta da consonante, simile al singolare.

- sing. e plur. *kusii* — la caldaia e le caldaie
 » » *foljee* — il nido e i nidi
 » » *macce* — la gatta e le gatte.

2.° per gli altri, che terminano in qualsiasi altro suono dell'alfabeto, il plurale si forma generalmente aggiungendovi la desinenza *a*.

- sing. *gkoosd* plur. *gkoosd-a* — i chiodi
 » *daarë* » *daarë-a* — i peri
 » *šieš* » *šieš-a* — le scope.

Irregolari:

- sing. *deer* plur. *dier* — le porte
 » *door* » *duar* — le mani.

Ghjella e S. Mërijs Virghjer.

PARTE TERZA.

91. Rëvûan Betlem, atië u scrutin
Edë paguatîn cotten e rand
Pstai tue ciuar van tue chërchuar
Gni zic ricett ma ningh u ghjand.
92. U ngriss già nduttu, ghiilin maa ðell,
Mbranda gni spell, edë paa drit,
Atië ti gjeghej, atië ti dighej,
Jin çot i mað cusc mai e prit.
93. Ruaj fërtunna: Dieglm e tieer,
Biglj Cavaleër gjeghen gaidiaar,
Ma chii diaagl, mbranda gni staagl
Edë paa drit e paa glinaar.
94. Gni zic çïarm Giuseppa çûu
E vuu za dru, ma baan fumat.
Oh vabësi! Pezzendarij!
Oh ci ast e maðe chjò povertat!
95. Pir basdunij nun dicu nente
Ma allegramente e S. Mëria
Vet i chjaroi, vet i pastrói
Saa S. Giuseps i erð jïia.
96. Ai u përgjhjugn e chjaan me gjjott,
ðooj: oi iin çot, tat' Amm' e gnegh?
Saa umillat! Saa povertat!
Ajò duron ti già e sciegh.
97. Bari razion saa fiuturoi
Vate e rivoi nder Chjel me mend,
Nduttu u discis, nduttu u zaglis
Achj çotiin e disc cutiend.

98. Ma e S. Mëria e sii e duar
I ngraiti stuar, i ngraiti gjart,
U cegl, u ðës, u ngucch si bres,
U baa e gliëe, si foglj cart.
99. U nani daglj — i biri i fjt —
Por ti mi prit, oi mama ime;
E cuur aa, mos menó maa,
Jama i ðooj, Oi jetta ime.
100. Erð miisnatta e ningh larisiin
Ning fisiin mosgnerii,
Aghiera chjë, Bambini u glië
E caa ti dual, o S. Mërij.
101. Giustu si chjegljchjn ci paa ciaar
Ci paa ndaar Dieli e scon,
E illustraar, e illuminaar
Ma ai rëmb se scattërron,
102. Astù bambini mbiatuna scoi
E si ja cïoi curmin ja gliá.
E nghjaaroi e drittësoi
E gliá ti virghjer e maa dizà.
103. U glië già Cristi, e ndatò duar,
Fanmira duar! i fiuturoi,
Nani ci ðee cuur ti e pëe
Oi S. Mërij e ti faccïoi?
104. ðirre ti fort: Oi biri imm'
Oi mali imm', oi jetta ime,
Oi beglizz, oi cutëndizz,
Oi parrais, oi dritta ime!
105. Miir se m'erðe, ea tit puñign,
Ea tit gliussign u diti' e viett'
Vet ti glidign, vet ti sghjdn
Dua chit jett' u vet, vet.

106. Vëtemið dua u te stringón
E te dirtogn beglizzen time.
Ai ast immi jù mos me nghini
U tit mbaagn çamera ime.
107. Cstù i fiit Jama e beecuar
Cuur ndi duar ti biir e chiss,
Por e gljëmòn, por e stringòn
E por e puðen e i jip siss.
108. Oi Amm e Virghjer, oi ti fanmiir,
Oi passichjir, oi ndeeria jon,
ðuaim si e patte, o e paa mbëcatte,
Ghj⁹ chit xee me tann' Zon?
109. ðuaj si ti disc tij cacchj miir
E tij pir biir Vetgheen ti ðà,
E ti e ritte, e ti e pritte
E tij Mamm' ai ti ðà.
110. Anghjeglit mbiatu erðin caa Chjelt,
Giustu si mielt cuur futuruàn
Grutten e mbjuan, edè u struan
E ghj⁹ përghjugn cstù chënduàn.
111. Doxan e past tec aa e rii,
Se sot gnerij zotiin u baa,
Chjel e ðee baan garee,
Baan edè pacch mori jo maa.
112. Ma glià Giuseppeen ghjummi i paar
E u addunaar se u gliè bambini
Si ghjegl chëzeu, bambin rëmbeu
E oramai te vrit ghaçimmi.
113. I gljummi piach chjaiti e chjessi
Bambin pir messi fort e stringoi,
E si gni biir chiì piach fanmiir
Puru e puçi e gljëmòi.

114. Ma gn' ater Anghjel dual, futuroi
E vate sghjoi za pecuraar,
ða: via sghjonni, via ghëçoni,
Oi jù furiss, oi jù massaar.
115. U sot jù japp gni noov ti miir
Se u gliè gni biir sot caa gni zogn,
Ci peccaturët, çamer guret
Ai ghj⁹ erð se ti salvogn.
116. Via ndat staagl ci sot u gap,
Ridi jù vrap, e scighi miir
Se gni Regin me gni bambin
E mbaan ndi ghjir si gn' Amm ti biir.
117. Mbiattu massaret furist i sghjuan
E glighjërùan ci mund jeet,
Via ti vemi, ðà Nicodemi,
Sot chjò grutt ghjaa caa ti cheet.
118. Jò s'ast miir — ða Chjaramaglj —
Na te diaglj, giacca u gliè,
Paa gni rigaal, paa gni signaal
E duar ðaat ti vemi atiè.
119. Strexì Gjalca vëlaserij,
Via ghj⁹ gnerii me ghjaa ti vee,
Pir mua gni ðiis chjël e gni ghjis
E chjël gni chjanghjer ci ban bee.
120. Oi — ða Grabielli — mua ti më scosc
Ti mi vinciosc u ningh ti gliàa,
Ez me mirr' at musctierr
Me ghj⁹ vicin ci ban maa.
121. ðirri Vicenzi, ða bënìa dona,
Mb're ðiit tona jù cu i chinni?
Mbaðu ti Fringh, schjou ti Stringh,
U ghj⁹ mandren dua te nghinni.

122. Gni miigl malanne, oi Cirissan,
Ti grastan se glië miir,
Sielme ctù te gliëgn ù,
Oá Dumincu, e u partiir.
123. Già ghj⁹ u nisstin, ghj⁹ fluturúan
E u ngarcuan bambin ti ghjenn,
Cuur vaan e paan, pir ghjugn i raan
Se acchj facchjea atii schëlchjenn.
124. I ðaan rigagliet tue chënduar
E tue gliuar sicuur ndi Priil,
E fiscarogliet, e russignogliet
Bucur i raan e zuun fiil:
125. ðoni bambinit canchen ti ree,
Bani garée se e meritón,
U glië amuur, çiarmin si uur
Ti vaa mbi çamer cuur i chëndón.
126. Grazie ti chéen, giacca ti dolle,
Baan trii crapiolle ghj⁹ mbi gni vend,
Se u glië chij diaagl, si gni curaagl,
Caa chjò zogn ndi chit vend.
127. Chjument e mann sot pir suvâgl
Zuccar e miagl ti deet gliëssò,
Se u glië i ambegli⁹, se u glië i voghegli⁹
Chij zot i ma⁹, via- mos ghjëmò.
128. Edë ju Anghjeg⁹ çani gni vaal
Gni trecusaal ndi chit nat,
Se u glië me nee, banni gharée
Banni gharée gnera menât.
129. Ma S. Mëria j ringraziaarti
I cumbagnaarti ghj⁹ me urat,
Ju ða: chij diag⁹ ju ðot gni fiagl
Già ju ndëgliu ghj⁹ve mbëcat.

130. Pu⁹tin Bambinin e u reçuan
Ma ghj⁹ chjëndruan me gni gran maal
E tec do fiisin, tec do nghiisiin
Ëojin Bambini ci pat rigaal.
131. Ghj⁹ at nat si baan chjënder
Addio mander; gni caglimeer
Vaan e chënduan, ghjndien e sghjuan
Poor tue ðirr deer mbi deer.

Declinazioni.

La lingua albanese ha due declinazioni, una per i maschili, l'altra per i femminili.

1.° Ciascuna declinazione ha cinque casi, (1) di cui il *nominativo* e *vocativo* sono sempre uguali tra loro nel singolare. Al plurale si unisce anche l'*accusativo*.

2.° Il *genitivo* è simile al *dativo* in tutti e due i numeri.

(1) Un esimio albanofilo tentò d'introdurre nelle declinazioni altri due casi, il *locativo* e l'*ablativo*.

Li escludiamo perchè a questi due casi non possiamo dare una desinenza fissa e perchè li troviamo sempre preceduti dalla preposizione che li determina. Infatti ogni volta che siamo costretti di localizzare un nome od un pronome dobbiamo servirci della preposizione, e se non lo facessimo, il discorso resterebbe oscuro o non si comprenderebbe affatto. Es.: nella casa — *ndër spii*, tra voi — *ndër juu*. Così succede anche dell'*ablativo*. Es.: con la vacca — *me l'jopen*, della casa — *ka spia*.

3.° Il nominativo e vocativo singolare per tutti e due i generi sono simili al puro tema.

Nom. *vic* — il vitello, *ree* — la nube

Voc. *vic* — o vitello, *ree* — o nube.

4.° L'accusativo singolare dei maschili e femminili si forma dal puro tema, aggiungendovi nn semplice *n*.

Osservazione: Quando i nomi terminano in consonante, allora per legge eufonica tra la finale del tema e la *n* si frapponne una delle vocali.

Tema *vic*, accusativo *vic-i-n*

» *zogk*, » *zogk-u-n*.

ljai vicin — legò il vitello, *vrâu zogkun* — uccise l'uccello.

Se poi il tema finisce in vocale, allora non v'è bisogno di frapporre la vocale eufonica e si aggiunge immediatamente la lettera *n*.

Tema *ree*, accus. *reen*.

Pee reen — vidi la nube.

5.° Levando la desinenza *n* dell'accusativo ed aggiungendo un *t* si hanno il genitivo ed il dativo singolare dei maschili.

Tema *vic*, accus. *vicin*, gen. e dat. *vicit* — del, al vitello.

Qua vicit — l'ugna del vitello, *kjassu vicit* — avvicinati al vitello.

Per avere invece il genitivo ed il dativo singolare dei femminili bisogna cambiare l'*n* dell'accusativo in *es*.

Tema *ljop*, acc. *ljopen*, gen. e dat. *ljopes* — della, alla vacca.

vuu çiarriin kastës — mise il fuoco alla paglia.

6.° Il genitivo plurale dei maschili e femminili si forma dal nominativo plur. aggiungendo la desinenza *t*.

Tema *vic*, nom. plur. *vicëra*, gen. plur. *vicëra-t* — dei vitelli.

Tema *kast*, N. plur. *kasta*, G. pl. *kasta-t* — delle paglie.

7.° Per avere il dativo plur. bisogna frapporre *ve* tra le desinenza del Nom. e quella del Gen. plur.

Tema *vic*, dat. pl. *vicëra-ve-t* — ai vitelli.

vuu çiarriin kastavet — mise il fuoco alle paglie.

Cagli mèra e Natàlevet.

Eghësuaci, Zognat e mia,

Ti fraglia jù dirgòn e S. Mëria.

Mirri vësc jù canchësen e miir

Cuur erθ e S. Mëria te parturiir

Ezi ci miesdit ghjθ gni cittat

Chërcoi gni zic ricett e ningh e pat.

Basc me S. Giuseppen ghiri te staglia

Me gni cogliat ðrii bari frangaglia.

Ghanghtin ti di basc me sciun gharée

E mbiattu u përghjughtin ndi ðee.

Vecc i S. Giuseppa u parmis

Bari raziona sciun saa u zaglis.

E S. Mëria ndi scaft chisc tan zôn
 Oor pir oor prit ti na buftôn.
 Cuur er⁰ miesnatta, ora e becuar
 Zoti Crist i dual, jù vuu ndir duar.
 Dual si dieli dëgl ngaa menat
 I bucur, i schiglehjer, i paa mbëcat.
 Ghj⁰ grutta me chit diel u lambaris
 U baa parrais staglia, e mu stoglis.
 Mbiatu jama me maal e rëmbëu,
 E pu⁰i, e e gliëmoi si gn'amm dëu.
 Miir se m'erëe biir, mi i chëndoi,
 Me gni ghaçim ti ma⁰ mi e stringoi.
 Veel ci chisc ndi criet jama e sghj⁰i
 E curmë⁰in ti ngroghti⁰ ja gli⁰i.
 I baarë, i cucchj, e teneri⁰ mi isc
 Curmi i zotit Crist cuur pijj sis.
 E gli⁰i jama e ndi ghjit e vuu
 Gnera ci parrais mi e zuu.
 U gaplin mbiatu Chjelt e u calaar
 Sërsvët e tinn zot te aduraar.
 Ghj⁰ Anghjeglit pir ghjugn me violine
 Ëan canchën ti miir me ribicchine.
 Dox paf⁰ chi zot i ma⁰ ci glipisii
 Pat pir gnerëzit, e u baa gnerii.
 Pacchj e gas pacin e garée
 Gnerëzit e miir mbii dëe.
 Me chit chanch Giuseppa u rinoviir
 Rëmbëu banbin ndir duar e spat te ghiir.
 Gni migl gheer e pu⁰i e stërngoi
 Chjaiti pir legrizz edë chëndoi.
 Pecuraret er⁰in e diaglin e ciuan
 E ninnën basc me zeppen i chënduan.

« Mali çamëres Gesùs
 « Diagli i ambëgli⁰ amurùs
 « Ndi chit çamër ea mu strò
 « Ban za cuccie e ban ninò.
 « Spirti sciait pëlumb i gliart
 « Chit diagl si fogl cart
 « Ti mbi çamër me pussò
 « Ban za cuccie e ban ninò.
 « Gliuëni Anghjegli e ghëzoni
 « Diaglit ninnën i chëndoni
 « Chjel e dëe basc rispëndò,
 « Ban za cuccie e ban ninò.
 « Diù si aa chjò creatur
 « Dò por çamër e amuur,
 « Mirre t'imen ndi e dò,
 « Ban za cuccie e ban ninò.
 « Oi bambin ci jee zotiin
 « Si e gliëreve zotëriin
 « Pir chit çamër ci ti dò,
 « Ban za cuccie e ban ninò.
 « Oi bambin ci jee beglizz,
 « Ndi chit çamër schëe fërmizz
 « Se ti ghj⁰ amuur e dò
 « Ban za cuccie e ban ninò.
 « Oi bambin cië jee amuur,
 « Ndi chjò çamër ast gni gkuur
 « Vari çiar amuur e mbiò
 « Ban za cuccie e ban ninò.
 « Oi bambin ndi mi dò miir
 « Chit çamër bamm piagiir
 « Basc me tanden me chjelò
 « Ban za cuccie e ban ninò.

« Oi bambin ti chesc ti vdës
 « Me chit maal e me chit bës
 « Banne saa miir me dô
 « Ban za cuccie e ban ninò.

zani jù canghjegin Zognat e mia
 Se ghjò gareet i sual e S. Mëria.
 zani basc me nee viërschin e rii,
 Diaglit ci u glië banni gaidii.
 Pu'nie ghjò e mos e sparagnonni
 Orën ci u glië jù e beconni.
 Ci ast e mira chjò nat:
 Chjò nat e paa mbëcat.
 Chjò nat ci ban drit
 Maa se dieli miesdit.
 Ndi chit nat Chjeli u gap
 Anghjegliti ghjò roð vrap,
 Se caa Zogna e S. Mërii
 Iin Zot u baa gnerii
 Miir se erò se ti na salvògn,
 Ghjò gnerii gliee ti ghësògn.
 Ngrághi ghjò nani ndi chini maal
 Bani S. Bambinit gni rigaal.
 Jù paguatit e S. Mëria
 Chjëverrisi via Zognat e mia.

Ban za cuccie e ban ninò.

Ditta u dii e ghjò 0ann'
 Mbrepá ci jan clá parambotte?
 Roð por massaar, roð por pecuraar
 E roð eðë dizzá divote.
 Ma atië te grutta ti S. Giusep
 Ti pir gni diep u valandòse
 Me cast e gkuur gni mangiatuur
 Giustu si diep ti ja tropòse.
 E Scinmëria ti biir e saaj
 Me gassavaj atië e vuu,
 Se ti chjëlon gni ninn chëndòn
 Si Spirtisciait ja vuu ndir truu:
 Cuccie biir, jetta imme,
 Cuccie tec çamëra imme,
 Spirti Sciait ea me chjëlo
 Ban za cuccie e ban ninò.
 Ti vien ghjumm, Parraisi im,
 Scam u diep, Tërsori im,
 Por mbi çamër ea mu strò
 Ban za cuccie e ban ninò.
 Oi biir ciao chi distin
 Ci ti. ðá amuri inn?
 Astù disce, malpatò
 Ban za cuccie e ban ninò.
 Cuu i gljée, biir, gaiëit,
 Si u gesce pir gneriit?
 Chjescen al, ti scertò
 Ban za cuccie e ban ninò.

Caa t' er⁰ ghj⁰ chij amuur
 Pir gueriin çamër gkuur
 Biir, ai miir sê t^j dô
 Ban za cuccie e ban ninò.
 Do te zaas saa chij amuur
 Tij ti viglioi penn e duluur?
 Spirti Sciait ti mi buftò
 Ban za cuccie e ban ninò.
 Ti pir dirica jee i miir
 Maa vien Juda e ti tradiir
 Pu⁰e e òuaj: mic' ci dô?
 Ban za cuccie e ban ninò.
 Malcu i gljggu ndir suldet
 Ti mbër⁰en gni gran scaffet
 Ez e vescin ja scëro
 Ban za cuccie e ban ninò.
 Sciogh por òic, e por martieglie
 Ghjeghjgn òirm, ghjeghjgn frageglie
 Ghj⁰ pir tij, ti i durò
 Ban za cuccie e ban ninò.
 Sciogh edè gni grimb ti cucchje
 Ti piglchjën chjò turp e checchje?
 Visce biir giacca e dô
 Ban za cuccie e ban ninò.
 O ci ghjamba farmëcoor
 Tij ti ngugliegnin pir curoor,
 Vare biir e mos recò
 Ban za cuccie e ban ninò.
Ecce homo! ai Pilat
 Ti buftón si ndi marcat
 Oh ci turp! ma e durò
 Ban za cuccie e ban ninò.

Ghjach i taar, i taar gni chjagh
 Puru e merr' ti cricchjn nragh,
 Ningh varesen se òua jo
 Ban za cuccie e ban ninò.
 Oi biir si ti parmisur
 E me cricchjn ruculisur
 U ti sciogh miera u ò!
 Ban za cuccie e ban ninò.
 Ci ti checchja baan atà duar,
 E ti sciogh me ghosda spuar?
 Ghjach ti maa mos frusculò
 Ban za cuccie e ban ninò.
 Porsa òua se ti vien ett
 Sponza u⁰ul ti chëlet,
 Puru farmëcun pravò
 Ban za cuccie e ban ninò.
 Ti mi ruan me sii piòt gliot
 E mi òua: Mamm' vdës sot!
 Chjeverrisu aiglimonò!
 Ban za cuccie e ban ninò.
 Oi diel, oi ghann'
 Nzighi e mos e doi òann'
 Se pir mua s'aa dil chjò
 Ban za cuccie e ban ninò.
 Tue chjaar vdës si i mier
 Ma armichjët i gliaa ndëglie
 E me çamër miir i dô
 Ban za cuccie e ban ninò.
 Oi biir mua si smi merr
 Por mi gliaa ti seet, ti err,
 Mirrem saa miir mi dô
 Ban za cuccie e ban ninò.

Puru vdecur ti paliir,
 Vien me lanz e ti feriiir
 Guerci; ma ti e dritësò
 Ban za cuccie e ban ninò.
 Basc me tij u dua ti rii
 Ndi sēmburcut cumpagnii,
 Mos mi rest, mos mi largò
 Ban za cuccie e ban ninò.
 Ma ci òom? u ci tendiir?
 Iee ndi fascët i voghëgl biir
 Ti ctò penn mos i pensò
 Ban za cuccie e ban ninò.
 Già mbili siit Sciaiti Bambin
 E si zicchìn jama e cuvaar
 Schisc ti ndandur, schisc ti scugliur
 Acchj beglizza e namuraar.
 Si ajò porsexi se lega vinej
 Te S. Bambini vate tē sghjòn
 Cuur vate e sghjoi paa met chēndoi
 Si Spirti Sciait atà mbesòn.

Paradigmi dei nomi.

Maschili.

SINGOLARE	PLURALE
N. e V. <i>zogk</i> — l'uccello	<i>zogk-ra</i> — gli uccelli
G. <i>zogk-ut</i> — dell'uccello	<i>zogkra-t</i> — degli uccelli
D. <i>zogk-ut</i> — all'uccello	<i>zogka-ve-t</i> — agli uccelli
A. <i>zogk-un</i> — l'uccello	<i>zogk-ra</i> — gli uccelli.

SINGOLARE

PLURALE

N. e V. <i>deu</i> — la terra	<i>dera</i> — le terre
G. <i>deut</i> — della terra	<i>derat</i> — delle terre
D. <i>deut</i> — alla terra	<i>deravet</i> — alle terre
A. <i>deun</i> — la terra	<i>dera</i> — le terre.

Esempi di altri nomi maschili.

N. SINGOLARE

N. PLURALE

<i>ljs</i> — quercia	<i>ljs-ra</i>
<i>gkur</i> — pietra	<i>gkur-a</i>
<i>oes</i> — sacco	<i>oes-ra</i>
<i>veš</i> — orecchio	<i>veš-ra</i>
<i>demāt</i> — covone	<i>demat-ra</i>
<i>diaθ</i> — formaggio	<i>diaθ-ra</i>
<i>koz</i> — cima	<i>koz-ra</i>
<i>ghuu</i> — palo	<i>ghura</i> .

Femminili.

SINGOLARE

PLURALE

N. e V. <i>kast</i> — la paglia	<i>kast-a</i> — le paglie
G. <i>kast-es</i> — della paglia	<i>kasta-t</i> — delle paglie
D. <i>kast-es</i> — alla paglia	<i>kasta-ve-t</i> — alle paglie
A. <i>kast-en</i> — la paglia	<i>kast-a</i> — le paglie.

SINGOLARE

PLURALE

N. e V. <i>macce</i> — la gatta	<i>macce</i> — le gatte
G. <i>macce-s</i> — della gatta	<i>macce-t</i> — delle gatte
D. <i>macce-s</i> — alla gatta	<i>macce-ve-t</i> — alle gatte
A. <i>macce-n</i> — la gatta	<i>macce</i> — le gatte.

Esempi di altri nomi femminili.

N. SINGOLARE

ciuf — nastro
daarò — pero
bot — creta
ljot — lagrima
druu — legno
macce — gatta
kusii — caldaia

N. PLURALE

ciufa — nastri
daarò — peri
bota — crete
ljot — lagrime
druu — legna
macce — gatte
kusii — caldaie.

Chanca e ti sghjuarit.

Sghjou biir jò maa ghjumm
 Sghjou se mi fìaite sciumm,
 Jetta imme via mu sghjò
 Sghjou se bare ninò.
 Vien gni leegh pecuraar
 Pruciëssionn ti visitaar.
 Ghjeghe si gliosgnin, si chëndognin
 Aeen e deitin ghjëmognin.
 Carramunza e fiscaroglië
 Surdulinna e russignoglië
 Miir bucur e ngulaar
 O ci vierse! ti ricriaar.
 Ghjeghij biir, e ju ghësò
 Me ctò duars i beccò.

Ruaj rigaglie ci ti sualtin,
 Ghjò mandren e rëžuan.
 Ngà me door ti chit chjanghjë
 Ciasl e barò si gni scamanghjë.
 Ciasl e tener chjò ghjis!
 Ruaj e sual chii cacciapriis
 E cazzicchin me chit òii
 E sual chij buusëžii,
 E grastatin piot gliësc
 E sual chij chambagliësc.
 Ciasl i ambegl chij gual
 Erò Nicola e te sual.
 Migliacozzi sual gni rasc
 Ngreu biir te gami basc.
 Gni manùre prattunere
 E gni çocc si cacciaigliere
 E gni t'eghiriò pëlumb
 E sual Nghiscu me gni tumb.
 Via biir sghjou, pravoì,
 Pecuràret beecoi.
 Erò edè gni leegh divotte
 Tue chënduar parambotte.
 Ruaji biir, e i ghëžò,
 Sghjou se bare ninò,
 Vien Giuditta me gni ghjegl
 Suu fil ajò canghjegl.
 Ifigenia sual gni copul
 Gni gliacrùar, gni chamb vrocùl.
 Sual Maglitta gni capùà
 E e motra gni pagùà.
 Pes brazz zagareglie
 Sual e vee Ruticeglie.

Sùal e biglia za chëstagna
 Chjrgorinna, edè milagna.
 Sùal Rachëlea gni bress
 Se te nghjessign ndat mess.
 Pasci Debbora ti sùal
 Gni rosett, gni mustazual.
 Me gni fasc ricamat
 Er⁰ Susanna ciëmenat.
 Sciunamitlea vien me penn
 Ma ti sùal gni gran serenn.
 Maddalena me ghassim
 Sùal gni pann scarlatin.
 Eva vien ma paa viguur
 Siel ti bucur cannaaruul.
 Sual Sabetta gni crucèt
 Sùal e motra gni cugliët.
 Lia sùal dizzà scutinna,
 E zaa vëe Zarafinna.
 E gni gliop me gni fascèt
 Sùal Noëmia ci òërrèt.
 E Soranna si dò isc
 Sùal urlettje gni chëmisc.
 Tria ti tiera pasciaglicchje
 Sùaltin rusc e zà caglicchje.
 Zà staffide e zà percocca
 Sùal gni vasc ci òughet Cocca.
 E Digliuscia ci u martùà
 Sùal gni cheeç, me sùal mua.
 Rabegliuccia ciast e namur
 Poor mbi door sùal at çamër.
 E Beglina ciast divote
 Sùal za pemm, ma Acriote.

Marta òot se deimenát.
 Jama i jëp gni cacciugliát.
 Ruaji ghj⁰ e i beecò,
 Sghjou se bare ninò.

Er⁰ prucëssiona e ghj⁰gnerii
 Por me jidij Bambin e paan,
 Ma atà divotet Mbusaziotet
 Achj çiarmit duen te ghaan.
 Ghj⁰ atië òirr': schini crianzie
 Ne riverenzie, ma S. Mëria
 Ajò i ghëssòn e i beecòn,
 Ghannie — ju òoi — bigliat e mia.
 Diù si er⁰ ghj⁰ chij amuur,
 Ghj⁰ chij sapuur ndi ctà gràa?
 Cusc dò e ruan at fanmiir
 Smund saziaret, i bucur aa.
 Ma ti e gnegh, oi S. Mëria
 Ctò pazzij ndi jan ti mira
 Ti rii e ruaj, ti na e òuaj
 Ndatò jaan fchjool, o glighëtira.
 Atò òan chanca e si russalle
 Zuun gni valle pir S. Bambin
 Ghjeghe si òan cuur atië van
 Ma nghit gn' Anghjel violin:

Scin Bambin i becùam,
 Mali inn, mirr se tē ciuam.
 Er⁰im se nà chemi maal
 zamëren tē jam rigaal.
 Ti jee canarùt amùri
 Neve già na docchj amùri.

Er^o si pëlumb i Chjelevet
 Er^o si çocc i maglievet.
 Si na sùal, si na pastual
 zamëren già na e muar.
 E andai Scin Bambin
 Vetem tij duam pir trim.
 Se pir tij chemi amuur
 E chëndognim paa russuur.
 Onnie neve ti nãmura
 Si jù chinni çamëra.
 Digghjemi e dëssemi,
 Cëgliemi e gliôssemi,
 Dighemi, e ngrissemi,
 Ngrissemi e dighemi.
 Schemi se cu scighemi
 Tec do vemi dũchemi.
 Chij maal si flaa mai,
 Chij çïarm si òot pstai.
 Oi bambin ti na jep mort,
 Jee diagl ma jee i fort.
 Onien zercun namuret
 Schemi jo pir juu affett.
 Ruani diaglin ti bũcuri^ò,
 Tëneri^ò, ti voghëgli^ò,
 Ci pir sciocch e S. Mëria
 Sot na jep, sciòchet e mia.
 Curmë^òin e caa ti gesciur,
 Caa beglizen pir ti vesciur.
 Ngucchjen si gni trendafiglie
 Sbarçen si bora ndir magliet.
 I schëglchjën gliescëit
 I ban drit balle^òit.

Caa ti çeç siiçit,
 Caa ti cucchj vësceçit.
 Aa zucar bũçesa
 Moll e cucchje fãcchjesa.
 Gógliësa aa gni cogliander
 E pußen e schee ti ndander.
 Jaan mariole duarsit,
 Ti vògheglia chàmbasit,
 Maa se muschj vien arduur,
 Maa se zuccari sapuur.
 Ast gni gioj, gni tërçuar,
 Ast gni diaagl scippacuar.
 'Amerin ja òonn amuur
 Tec ti nghet si ti gliã viguur.
 Ridi vrap sciochet, te gaami,
 Ndë mest çameres te mbaami.
 Do pubanc diep^òi
 Se ti rie bambi^òi.
 Do scutlinaset finna
 Edë fascen scarlatina.
 Na e gli^ò ti ci e dii,
 Gliëe ti, oi S. Mërii.
 Ti e gli^ò e na chëndognim
 Zameren pir diep i strognim.
 I chëndognim chanchëçen
 Se ti na bagn cuccieçen.
 Oi Bambini i çameres,
 I biri e si Virghjeres.
 Scioccu j si namures
 Dritta e si vërberes.
 Ghjella e si vdëcures
 Forza e si tràmbures.

Beglizza e si bëcures
 zàmera e zàmëres.
 Ndi mest zàmëres mi fiàej,
 Atië ri, atië mu praaj.

Nomi irregolari.

Vi sono alcuni nomi i quali si scostano dalle regole stabilite e che si chiamano *irregolari*. L'irregolarità di questi consiste nel formare i casi non da un solo tema, ma da due o più radici differenti.

1.° Maschili.

SINGOLARE

N. e V. *at* o *jat* — il padre
 G. *jatit* — del padre
 D. *jatit* — al padre
 A. *jätin* — il padre.

PLURALE

N. A. e V. *atra* o *jatra* — i padri
 G. *atrat* o *jatrat* — dei padri
 D. *atravet* o *jatravet* — ai padri

2.° Femminili.

SINGOLARE

N. e V. *ëëm* o *jëm* — la madre
 G. *jëmes* — della madre
 D. *jëmes* — alla madre
 A. *jëmen* — la madre

PLURALE

N. A. e V. *ëma*, *jëma*, *jëmes* — le madri
 G. *jëmat* — delle madri
 D. *jëmavet* — alle madri.

Osservazioni:

1.° I nomi propri di persone, di regioni, di città, di fiumi, ecc. si declinano regolarmente.

2.° La lingua albanese ammette solamente il diminutivo ed il vezzeggiativo. Si ottengono aggiungendo al nominativo singolare i suffissi

1.° *s* — 2.° *es* — 3.° *0*.

Hanno il primo tutti i nominativi che terminano in vocale: *macce* — gatta, *macces* — gattina, *foljee* — nido, *foljees* — piccolo nido.

Hanno gli altri due i nomi in consonante: *pjak* — vecchio, *pjak0* — vecchierello, *liop* — vacca, *ljopes* — vaccarella.

3.° Nelle interrogazioni, che ammettono una risposta di specificazione precisa e determinata, al nome specificativo, che va sempre messo in

caso genitivo, bisogna premettere il prefisso *i*
s'è maschile ed *e* s'è femminile.

Kuja ëst spia? — i jatit.

Di chi è la casa? — del padre.

Kuja ëst vresta? — i ʒotit.

Di chi è la vigna? — del signore.

Kuja ëst xoga? — e nusses.

Di chi è l'abito nuziale? — della sposa.

Gn' ater chanëch.

Cuur gni gheer pir gni gheer

M'erθ mua chët pensieer:

Si ti ʒot i maθ, i gliart,

Piot me glorie chatië gliart,

Ti ci scon Chjel' e magl'

Mi u bare zic diagl,

Si pëlumb i vòghegliθ

Si zucar i àmbegliθ?

Si ti ʒot i ʒognavet

Jee diagli i divòtevet?

E me tà bler vinn' e monn'

Se ti basc cumbersazion.

Caa ti vien chjò ngulij

Se ti vesc ti ndi spij,

E durón acchj judichij

Se me tà ban pragmatij?

Nani gliemni te chëndogu,

Gliemni mua te calëʒogn.

Chij bambin i baar vet.

Aa gni later me vertet.

Vete ghjaan ti virghjërat

Se ti ju viogn ti bùcurat.

Vete cion ti nãmurat

Se ti ju vieθ ʒamërat.

Glieeθ e chjet me marjolij

Ti si diagl si vaa cuscij.

Ti chilët doreʒen

Ti rimbën ʒamërʒen.

Ti me tà vaghe e fiaa

Paa ʒamer ti gliaa.

Ci cuur u bambin e mora

Già u ʒamëren e bora.

Si e mora me gharëe

Maa ʒamëren se pee.

E chërcova ghjθ paru

ʒamëren e bora mparu.

Se ʒamer e ʒamëres

Si m'iche si flutures.

Chij diagliθ marjual

Chij ʒamëren me muar.

Mos vaccia te ngagljessign

ʒanni bessen sdua varessign.

Saat dagl u caa spia

Vete tec e S. Mëria,

Oi Mamm, ime Mëmm

Ghjehje se mi cioi gni damm.

Facchjeccucchjeθi it biir

Erθ tec u e mi doo miir.

Tue ngaar e tue scaar

Mua mi ndit se chjacchjariaar.

Glie⁰ e chjet më e caloi
 Zamëren me futuroi.
 Gapia gliee⁰ dùarsit,
 Sghjòia nduttu fàscetit.
 Mos e ghjacia ndatò gonee
 Ëuaj, erreme, si e òee?
 Dua ti jap edè signaal
 Se te gnoghsc paa paar.
 Scigh se e ghjaan ti ngrirets
 Scigh se e clon ti ngurets.
 Ast i nguret si ghuur,
 Ast i ngriret si boor.
 Aa si ghuri fussavet
 Si sacugli i maglievet.
 Ndi ai ningh ndërròi
 Aa si schamb, si vogl përroi.
 Ma si flass u lavurist?
 Si sè gnogh ne crie ne bist?
 Si e sciaagn läteri⁰
 Chit diagl ti voghegli⁰?
 Zamëren e bari vet
 Jù ci doi se ai me nghèt?
 E bari pir vetëghèn
 Jù ci doi ndi e rëmbèn?
 E cuur latëri⁰ ti isc
 Mangu turp mund chisc.
 Ai si vie⁰ 'rgjhand o aar
 Manghu ghecur o azzaar.
 Ai si vie⁰ puglia, ne ghjeglia
 Manghu òii o gliop ti piegla.
 Vie⁰ çamërat saa coss'
 Aa bambin e do ti glioss'.

I calòn ma chjet e dagl
 Do ti bre⁰ se aa diagl.
 Ma oi bambini i tin zot
 Ti ci do, çamëra òot.
 Ndi u jam çamer ghuur
 Si mi vie⁰ me cacchj amuur?
 U si jam çamër e gliee
 Cui ja chëe ghj⁰ ctà gharee?
 Ió se çiar mi ci do nghet
 Mi e ban si ast vet.
 Edè ghuuret çiar mi i diech,
 Edè ghëcurin e piech.
 Oi bambin ti jee amuur
 Ti vaa çiar, ti ceglien uur.
 Mirre poca çamëren
 Ceglie ti ti námuren.
 Nduttu digghje, përciëglisse,
 Nduttu picchje, lambarisse.
 Si finghijl bamme ti ðeçet
 E si dillel ban ti glioset.
 Ma paa çamër u pstai
 U amuur scam mai.
 Paa çamer ti mi gliaa
 U amuur cu cam maa?
 Saa çamëra ti jeet
 Ghjæa amuur caa ti cheet.
 Cuur çamer' u si pussëdiir
 Ëuaj si cam ti dua miir?
 Ma ci jam e lāvura!
 Ma ci jam e trámura!
 Cuur gná çamëren ti mbaa
 Ghj⁰ amuur me tij e caa.

Ndaa astù, o jella imme,
 Mirre çamëren time.
 Ti ci çameren e bare
 Ti ndi frimët tande vare.
 Ndajò art maa me mua
 Iò se çamëren se dua.
 Ndajò art maa tec u
 Dua te press u me gni dru.
 Se çamer e çamëres
 Ndi u prierse e trambures,
 Ti si jee çamer amuri
 Prire e jee çamer ghuri.
 Ndart gnerii ndi chit jett
 Ti mi ðeet, chjelm affett,
 Ndart amuri paa ghiir
 Ti mi ðeet, duajm miir,
 Dua ti ðom: ez e rii chjet,
 Çamëren se cam u vet;
 Scimbambini më e muar
 Ruaj se e caa ndir duar.
 Ningh e sciegh si e stringón?
 Fort e mbaan e s'e largón.
 Oi bambin i voghëglið,
 Oi bambin i virghjerið,
 Oi bambin i ambeglið,
 Oi bambin si zuccarið,
 Ci breð me ti virghjerat
 Ci sbarðen ti búcurat;
 Ci rii me ti námurat,
 Se ti ja vieðsc çamërat.
 Mirre ti çamëren time
 Mbee ti çamëresen imme.

Chjeti via, mos ðoni maa
 Enni e puðnie, se fiaa.
 Nani enni ci i chjëloi,
 Puðnie saa maa te doi.
 U e puðign dagl e dagl,
 Ciasl i ambëgli chii diagl.
 Astù divotet canchen furnuan
 Ma ghjð chjëndruan me goglien gapt,
 Mbre si i nzuart, mbre caa i muart
 Ctò canca ti mira? mort ci ju raft.
 Ma e S. Mëria scium i vandoi
 E i ghëçoi, cstù i ða:
 Diaglin, ci bara, pir ju e bara
 Mos ndicuronni ci ðon ctà.
 Isc gni copiglie e u ghjand divot,
 ða: puru u sot dua ti chëndogn
 Chëσαι Regin ci caa bambinin;
 Dii dizà viersce dua ti glisciogn.
 ðirri divotet: Pir vita tua
 Chëσαι grua ðuajj ghjaa ghjaa,
 Na t'i chëndognim e te vandognim
 Maa schemi friim, vugia na glià.
 Mbiatu zuu fiil: edë bambini,
 Diagl tenerini, e muar vese,
 Ningh i chjëloi cur ai chëndoi
 Ma ghjeghj tue chjesciur cánchezen arbëresc.

Aggettivo.

Gli aggettivi nella lingua albanese, salvo poche eccezioni, sono sempre indeclinabili tanto nel singolare che nel plurale, e possono essere:

1.^o *qualificativi*, 2.^o *numerali*, 3.^o *verbali*, 4.^o *possessivi*.

Si dividono in due classi, secondo il diverso modo con cui formano il maschile ed il femminile. Alla prima classe appartengono tutti gli aggettivi di genere maschile e si formano premettendo il prefisso *i*.

i bukur — bello, *i miir* — buono.

burr i bukur e *i miir* — uomo bello e buono.

I femminili, che costituiscono la seconda classe, hanno il prefisso *e*.

e bukur — bella, *e miir* — buona.

ciuf e barë e *e gjat* — nastro bianco e lungo.

Osservazione: Quando l'aggettivo è preceduto da un nome finiente in vocale, allora il prefisso si cambia in *ti* per i maschili ed in *të* per i femminili.

sii ti bukur — occhio bello, *macce të barë* — gallina bianca.

Molte volte succede di dover usare il genitivo di un nome, invece dell'aggettivo qualificativo corrispondente. Così in luogo dell'espressione *anello ferreo*, si dice *anello di ferro* ed in albanese *unaaž ghëcurit*.

Tutti gli aggettivi qualificativi vengono deter-

minati dai suffissi *i* per i maschili ed *a* per i femminili. Al plurale tutti e due i generi hanno il suffisso *ë* e l'aggettivo è preceduto dal prefisso *të*.

i miir — buono, *i miiri* — il buono, *e miir* — buona, *e miira* — la buona, *të miirë* — i buoni e le buone.

Eccezione: I maschili, che terminano in vocale, invece della particella determinante *i* hanno *u*.

i çii — nero, *i çiu* — il nero, *i ljee* — leggiero, *i ljeu* — il leggiero.

Ti pir mua parcagliës!

Eghëzusc, oi S. Mërii,

Piot me grazie e me gaidii,

Inn Zot me tij aa

Diagli ndi scraft tande u baa.

Ti e virghjer, e vanduar

Mbii ghjò graat e becuar.

Chit diagl ti si gni pemm

Na e bara paa penn.

Chëjò pemm e barcut it

Becuar chioft nat e dit.

Ti di basc numpagnii

Jesus e S. Mërii.

Amma sciait e tinn Zot

Parcagliës pir mua sot,

Se u jam peccatuur
 E ti vdës cam timuur.
 E nani e cur ti vdës
 Ti pir mua parcagliës.

Zogna e S. Mërij
 Ea me tit biir
 Vaagu ndir siit e mij
 Vagu si passichjir.

Cur u ti cam përpara
 U ti cam acchj gharee,
 Mai u te òom përpara,
 Maa si jam ndi chit òee.

Amuri me disissen,
 Spirti me futuròn
 Diù cusc me-parmissen,
 Zamëren me calòn.

Mbitem me cutendizz
 Chjescign ma glieò e chjet,
 O Dio ci chjò dulcizz!
 Cuur ti vaghe e mi fiet.

Sempre ti chisc ti rije,
 Sempre me chit maal,
 Curmin se doja te dije,
 Se ndicurogna vraar.

Ma ti me futuròn
 Za gheer me cunsulaar,
 Gnimend me gassulòn
 Mbiatuna me vulaar.

Əuajm maide psë
 Za gheer mi ban cutiend,
 Pstai mbiatu tutië
 Reste e mi gljaa mbi vend.

Aghiera vien armicu
 E òot: baan mbëcat,
 Andai mbiatuna icu
 E ti gljaa disperat.

U vaghem e òirrës:
 Ti cu mi vaite, mamm,
 Ah! mos mi gljë ti vdës,
 Piacòsur me chit ghjamm.

U ci ti bara — Əuaj —
 E mi gljren ësù?
 Poca se jam i guaj
 Poca iti ningh jam u?

Bara vertet mbëcat,
 Bara cusc e negaar
 Ma ti piot me bontat
 Via mi perdunaar.

Nani ti dua miir,
 Già ti e dii si jam
 Ah! mos mi' u partiir
 Se maa speranz u scam.

Tij vetem ti dua
 Spirtin te vaa ndir duar
 Duaim edë ti mua,
 Mamm, u ti chjoscia truar.

Nda se mi dô miir ti mua
 Buftëe me gni signaal,
 Jater signaal u sdua
 Mose ti vdës pir maal.

Oi Regin e chjelevet.

Oi Regin e chjelevet,
 Perëndescia e Anghjeglvët,
 Ghjella e speranza jon,
 Zuccari ci na scërôn
 Amma jonn e glipisij,
 Glipisia e vabësijs,
 U ti ruagn me ziglij
 Egheçuasë oi S. Mërij.
 Eva, ëjô mamma jon
 Me mbëcatet buar tan zon,
 Gheglmoi gni maestat
 Vrau ti biglt me gni mbëcat.
 Na te bierrat ndi chit ðee,
 Rimi mbranda gni gagljëe,
 Sdiim ci bagnim, sdiim cu vemi,
 Si ti nãmura ci jemi.
 Por me tij na chit çamer
 Scrlëgnim si ghjô ti namur,
 Scertlimma tonna ghjeghj
 E si amn na u përghjeghj.
 Ti e scegh se saa gliot
 Stiëm ndi cambet tinn zot,
 Ci ti vette e ðua gni flaagl
 Tinn' zot ci tu baa diaagl.

Avvucata jon e paar,
 Fogli e na riparaar:
 Miir vësc, priir atà sii
 Ci chee piot glipisii,
 Edë Cristit tit biir
 Ci ti do tij acchj miir.
 Jô nani: s'e meritogn
 Cuur ti vdës u ti chercogn
 Digli përpara, e me buftô,
 Me chit biir ea mi ghëçô;
 Ea saa ti miir mi dô;
 Ngrëu ë mos mi ðuaj jo.
 Saa e ëmbegl mi jëe,
 Saa piëtat mbi çamer chee,
 Si jëe ritur gaidiare,
 Por saa jëe glipisiare!
 Si jëe e gliart e jëe fanmiir
 Bamme via chit piagiir
 Ndi parraisit edë mua
 Chjeelm me duart e tua.

Ili i deetit çij.

Ili i deetit çij,
 Banna dritt, oi S. Mërij,
 Iëe ti amm o saa fanmiir,
 Se tann zot e chee pir biir.
 Ti e virghjer, ti acchj gliart,
 Sbarëen si gni fogl cart,
 E Parraisit jëe dera
 E si ross' ti ngucchjen cera.

T' er^o gn' Anghjel te spia
 E ti thà: *Ave Maria!*
 Eva na pual me mbëcat,
 Ti na mbion me puritat.
 Me mbëcatet Eva na spoi
 E na gljoi, na stërngoi,
 Ti na sghj^o, na liberaar,
 Na ban drit, na luminaar.
 Saa guaje na u sghjuan,
 Saa armicchj na u shugliuan,
 Ndi ctà guaje na glipis
 Me ti mira na drosis.
 Ndi vërteta mi do miir
 Ndi jee mamm e ti jam biir
 Mi buftò me chit signaal,
 Mbaim ti paa mbëcat mortaal.
 I piglchjëscin gliot e mij
 T' inn Zot, oi S. Mërij,
 Si cuur ti chjagne me gliot
 I piglchjeve tinn Zot.
 O e virghjer trentafiglie
 Si pumbac e butt, si gliuglie,
 Mua puru shutësò,
 Si pumbac mi shardulò.
 Scoccia u jellen paa mbëcat,
 Me modestie e castitat,
 Se me tij u ti ghëzogn,
 Basc gni dit Cristin te ciogn.
 Astù chioft ndir chjel e jast
 Pater terni glorie paf,
 Chjoft i biri i becuar,
 Spirti Sciait puru nderuar.

E nani e saa ti jeet
 Spirti i ghjaal mbi deet,
 Puru ti, oi S. Mërij,
 Pasc drilt e rùm me sij.

Aggettivi numerali.

Gli aggettivi numerali si dividono in 1.^o *cardinali*, 2.^o *ordinativi*, 3.^o *distributivi*, 4.^o *partitivi*.

Numerali cardinali.

1 <i>ñë</i>	6 <i>gjast</i>
2 <i>di</i>	7 <i>stat</i>
3 <i>tre</i>	8 <i>tët</i>
4 <i>kater</i>	9 <i>nënt</i>
5 <i>pës</i>	10 <i>diët</i> .

Osservazione: Tre al femminile fa *trii*; *trii* *vaša* — tre fanciulle.

Per formare *undici*, *dodici*, ecc. non si fa che aggiungere alla voce *diët* quella dell'altro numero, legandola con *e*, oppure antepoendo la voce del numero minore con l'avvertenza in questo caso di frapporte tra le due parole la sillaba di legamento *mbë* (1)

11 <i>diët e ñë</i>	opp.	<i>ñëmbëdiët</i>
12 <i>diët e di</i>	»	<i>dimbëdiët</i>

(1) *mbë* — sopra è una prepos. sicchè *ñëmbëdiët* vuol dire *uno sopra dieci*.

20 *ñëzët*, 30 *trëdiët*, 40 *džët* così di seguito, in modo che le decine dispari si formino con la voce *diët* e le pari con *zët*.

Nota: Da *venti* (*ñëzët*) in poi i numeri semplici si aggiungono sempre dopo, per cui: 21 *ñëzët e ñë*, 32 *trëdiët e di*, ecc.

I nomi, anche quando sono determinati, vanno sempre dopo gli aggettivi numerali.

diët trima — dieci giovani, *diët trimat* — i dieci giovani.

Oi e búcura speranz!

Oi e búcura speranz,
 Oi e ámbeglia neranz,
 Oi Parrais, oi maal,
 Oi amuri imm' i paar.
 Oi dritt, oi passicchjir,
 Oi mamma ime e miir,
 Oi ghjell, oi glipsisj,
 Oi zogna e S. Mërij.
 Cuur ti ruagn, o ti cugllogn,
 Cuur ti flass o ti chëndogn,
 zamëra si mund rogn
 Pir gharee dot futurogn.
 Cuur u rii i gheghmuar,
 Edë ghjaccu aa i trubuluar,
 Saa ti òom e S. Mëria,
 Mbiattu m' ichen ghjò xhida.

Ghjandem ndi gni deit ti zii
 Ndighem ti, zogna S. Mërij,
 Bam drit, oi iil i chjaar,
 Se suvaglia mi fucaar.
 Saa e dasciur mi jee,
 Ndi ta zogna mbaim mbi xee
 Ndi chit xee zaa chit bes,
 Dua ti rii gnera ci vdës.
 E ndi pacia u chit sciort
 Ndi chit xee ti cheem mort
 Mua mi ghignin ghjò xarëet
 Cam parráisin mbii zëet.
 Via calàre tec e chee,
 Stier gni ságul ti ree,
 Gliëem mua me gni catiin
 Gliëem pir titaar viin.
 Gliëme çameren ti sot
 Mos m' e sghjò pir motmot,
 Gliëur mbëe ndat' ataar
 Gliëur si gni flastaar.
 Già u çamëren s' e dua
 E vura ndir duart tua,
 Sdua di jeem e namurijs,
 Dua ti jeem e S. Mërijs.

Maa e búcura copiglie!

Maa e búcura copiglie
 Ci ngucchjen si trendafiglie
 Jee ti zogna e S. Mërij
 Si jee ti ningh aa gnerij.

Aa parrais facchjea jote
 Cusc e ruan banet divote,
 Ghjò beglizza e tinn zot
 Ndat facchje u mbio⁹ sot.
 Jaan di iglies atà sii
 Piot amuur e glipsisii,
 Ca dò ruan e namuraar,
 Ci dò scegh e ricriaar.
 Piot mee aar jan atò duar,
 Tinn zonn can pir terzuar,
 Glipisiare saa jo maa
 Ndi parraisit si gliè ghjaa.
 Reghjerón ti chjel e ðee,
 Ghjò ndi chamb suggelt i chee,
 Puru ti, me ghjò zamer,
 Dò si bigl, saa jaan ti namur.
 Chit spirt ja nzier armicut
 Bannia chit scatt ti glicut,
 Ghjò vinn e ghjò monn'
 Ban ti rii me tinn zonn.
 Cuur ti ndandign elà sii
 Tit sciogh oi S. Mërii?
 Cur rivón ditta e miir
 Tit ruagn, e ti jeem fanmiir?
 Via glioni, via chëndonni,
 Via gharepsi, via ghëzónni;
 Dox paf — ðoi zotiin —
 Ci criarti S. Mëriin.
 ðoi — Viva e S. Mëria —
 E te chjscia e te spia
 Vetem ðoi e in cumpagnia
 — Viva, viva e S. Mëria —

Oi amma e tinn' zot
 Nà tec ti mbiidemi sot.
 Si te ðommi me duluur
 Jemi ghjò peccatuur.
 Ti jee sciaite, jee fanmiir
 Peccaturet j curjir.
 I glipisen si ti namur
 I ndaglièn me ghjò zamer.
 Ghjò ti mirat ndatò duar
 In zot pir nee ti sual.
 Ti si amma e glipisiis
 Duar piotta e varðëriis
 Ghjò ti namurit tagghjen
 Me ti mira j drosisen.
 Na ðirrësmi: oi mamm'
 Ndighna e mos e duaj ðann'.
 Jemmi ndi gni ðee i zii
 Chjò jett aa gn'ustërii.
 Ndanna doren e salvonna
 Jee ti ghjò speranza tona.
 Paa tij jemi ti bierr,
 Cifari na ban guerr.
 Digl përpara e na u buftò
 Cuur ti vdessem na salvò.
 O fanmiir cusc ti do miir
 Me bambin⁹in tit biir
 Scaa paguur se vete checchj
 Rii cutiend maa se gni reghj.
 Caa tē mira saa dò vet,
 Pacchj, e ghas edë scindët.
 Maa fanmiir aa me vërtet
 Cusc ti virghjerjit ti jep.

Chij rigaal aa gni curoor
 Ci vigliën maa se gni ghoor.
 Aa gni gjoj, gni teržuar
 Scaa ti bieer, scaa ti paguar.
 Ti të virghjerat do miir
 Maa se jama dò gni biir,
 I glimón, i carizzar
 Tit biir i rigalaar.
 Ai aa scioccu i tire
 Saa ti deen i ban piagire.
 Saa gnerii ndi chit jett
 Tit deet me maa affett.
 S'ast amuur mbii chit ðee
 Tit mbiogn me maa gharee.
 Maa e miir vascia e virghjer
 Ndoorrii se ast e namur.
 Jee Regin me gni curoor
 Piot me gjoja e me teržoor.
 Dee te beecogna vinn'
 Saa të virghjerijt e scinn'
 Pir gni trenn, gni zagareglie
 Gni roset, gni ricoteglie.
 O mbëcat! o cicatii!
 Scaa ti chjaar chjò pazzii.
 Ghjò u gumbseim gni menat
 E mos bacim chit mbëcat.
 Duam riim si atà chirstaglie
 Si e barò bora ndir maglie.
 U ti virghjerjit ja ðee
 S. Mëriis me gharee.
 Ajò chjë ci m'e mbëssoi
 Chje ajò ci me vandoi.

Basc me ta u cam gnë dit
 Ti žaa valle natte e dit.
 Saa e ghjatt ast jätöra jett
 Cam te ðom u me vertet.
 Chit vierse, chit chandim,
 Zotti Crist aa scioccu im.

Numerali ordinativi e distributivi.

Gli aggettivi numerali ordinativi si formano dai cardinali con l'aggiunta del suffisso *t*. Quelli però che terminano in *t* formano l'ordinativo corrispondente con la desinenza *it* = *stat* — sette, *i statit* — il settimo, *e statit* — la settima.

Per distinguerli nel genere si premette ai maschili il prefisso *i* ed ai femminili *e*.

Eccezione: Il numerale *ñë* — uno, si forma irregolarmente e si ha: *i paar* — il primo, *e paar* — la prima.

M. F.	M. F.
1.° <i>i e paar</i>	7.° <i>i e statit</i>
2.° <i>i e dit</i>	8.° <i>i e tetit</i>
3.° <i>i e tret</i>	9.° <i>i e nëntit</i>
4.° <i>i e katert</i>	10.° <i>i e diëtlet</i>
5.° <i>i e pest</i>	11.° <i>i e nëmbëdiëtlet</i>
6.° <i>i e gjastit</i>	12.° <i>i e dimbëdiëtlet</i> ecc.

Gli aggettivi numerali ordinativi, determinandoli, si declinano; quindi:

MASCHILE SING.	FEMMINILE SING.
N. V. <i>i dit-i</i>	<i>e dit-a</i>
G. D. <i>ti dit-it</i>	<i>të dit-es</i>
A. <i>ti dit-in</i>	<i>të dit-en.</i>
PLURALE	
N. A. V. <i>ti dit-it</i>	<i>të dit-at</i>
G. D. <i>ti dite-ve-t</i>	<i>të dita-ve-t.</i>

In unione con un sostantivo, la voce che occupa il secondo posto resta indeclinabile: *I diti trim* — il secondo giovane; qui *trim* è indeclinabile = opp.: *trimi i dit* e qui è indeclinabile l'aggettivo *i dit*.

Gli aggettivi numerali distributivi si formano accoppiando i cardinali e legandoli con *e*.

ñë e ñë — ad uno ad uno

di e di — a due a due

tre e tre — a tre a tre

kater e kater — a quattro a quattro, ecc.

Garepsu.

Garepsu oi S. Mërij

Se tann' zonn si biir e chee me tij.

Garepsu oi grazie piot

Se ti i pate xee maa tinn zot.

Garepsu oi e becuar

Se scafin tand'e pate sciaiteruar.

Garepsu o e paa mbëcat

Se pemma e barcut tand dual me urat.

Garepsu o amma sciait

Se chij prëgaar pir mua ti jem sciait.

Garepsu o Rëghjerësc,

E ea mi visitaar cuur u ti vdës.

Garepsu oi S. Mërij

E hamm aghiera ci ti vign me tij.

I.

Beglizza jotte tann' zonn' vingioi

Ndir chjel vate e ghjetti e e rëmbëu,

Pir tij ai u niss e ftuturoi,

Pir tij ai parraisin e glirëu.

II.

E saa ti mira chisc s'i ndicuroi

Vetem beglizza jote i piglchjèu,

O fanmira beglizz! ci meritoi

Tinn Zon pir namurat, jò trimm ðeu!

III.

Garepsen cuur cugltón se mbii ðee

Spatla jater affett, o namurij.

Amuri i paar, e e para gharee

Vetem ti chjeve, zogna e S. Mërij.

IV.

Pir tij çamëra m'u docchj si gamogliee

E saa gheer andërra natten, andërra tij,

Nani ndi mi dò miir, ndi ti cam xee

Duaim me tij, oi S. Bambin, ti rii.

Via dottrinnen ʒaam fiil.

Gnera nani chii copigliët
 Stuari⁹ mbet, ghj⁹ cumpagnia
 Ghj⁹ e vanduan e e nderuan,
 Chjesci edë e S. Mëria.
 Ju ʒa pstai: biglieʒit e mii
 Pir ctó gaišii ci mua mi banni
 Cía dô raziona e divuziona
 Dua ti ju ʒom se ju ti zanni.
 Edë gni canëch set laudaarni
 Ti ringraziaarni ju tann zon
 Ju ʒom Arbërist, te ʒeu glitist,
 Se ju te zani si gni razion.
 E Pater ternit si ti ʒoni
 Cuur jù e doni buchen e grign,
 E si te prinni e te ʒirrinni
 Spirtit sciait se ti ju vign.
 E gn'ater chanëch ci caa ti dagl
 Cuur chii diagl, ci u gliee gni mend,
 Caa ti ju vign si buc e grign
 Me juu ti rie ndi sacramend.
 Però dottrinnen, se ghj⁹ maa paar,
 Dua ju spiegar nani arbërist,
 Si mbii ʒeet ndi ti chirsteet
 Prifti t'e ʒeet gni dit mbi chjsc.
 E mùartin vesc, ghj⁹ mbenn chjett
 Puru ai vet c'isc Zoti Crist
 Cuur chjò Regin me vugen fin
 Zuu fiil e ʒa canchen arbërist,

Via dottrinnen ʒaam fiil
 Ci erʒ bambini ti na siil.
 Mb'amerit Tet e ti Birit
 Spirti sciait puru ti mirit,
 Ti tre vet jann gni Zotiin
 Si vanghjegli na avertiirn.
 Aa Zotiin Jati e i Biri
 Spirti sciait puru i miri.
 Ma ti tre bagnin gni Zot
 Sempre paru si jann sot.
 Mirr pir siemp ti gni chjrri
 Ez e ʒes e ruaj me sii.
 Aa fitigli, aa luminëra,
 Aa dilet ci pii hera.
 Puru ti e scegh me sii
 Gni ti vetem chjrri.
 Astù aa Jati e i Biri
 Spirti sciait puru i miri.
 Jan tre vet ma gni Zotiin
 Chee ti ʒuasc jò tre Zotiin.
 E ti tre gni volundat,
 Cann' gni ʒamer, gni bontat,
 O si ʒot teologia
 Ci diovassen urteria:
 Ndi personat Trinitat
 Ndi sustanziet Unitat.
 S'e ndiglgogn, ma e cam bës
 E jam prontu edë ti vdës.
 Pir chit bes gni migl martiir
 Jam u lestu ti patiir.
 Ma i biri sual ghareet
 Ci na erʒ mbii ʒeet.

Ai er^o e u ba^a gnerii
 Se na pat glipsisii,
 Muar pir amm ti S. Mëriin
 Ndat scaft ghiri zoliin.
 Chjò grua si patt namm
 Chjë e virghjer e chjë amm.
 Zoti Crist pir cumpassion
 Muar mort, e muar passion.
 Vdicchj mbi cricchjt Zoti Crist
 Se ti mos vemi na ndi pist.
 Ma te Creddi maa miir
 Clò ffaagl ti i capiir.

Aggettivi partitivi, verbali e possessivi.

I principali aggettivi partitivi e quelli più in uso nella lingua albanese sono:

- 1.° *ñë* — uno { *ñë vic* — un vitello
ñë vaš — una fanciulla.
- 2.° *ñater* — altro { *ñater vic* — altro vitello
ñater vaš — altra fanciulla.
- 3.° *nka* maschile, *nkañë* femminile, ogni (1)
nka vic — ogni vitello, *nkañë vaš* — ogni fanciulla.
- 4.° *ñeri e jetëri* — l'uno e l'altro.

(1) *nka-ñë*, il secondo elemento dalla parola serve a modificare *nka* e renderlo femminile.

- 5.° *ñera e jetëra* — l'una e l'altra.
- 6.° *Mos* — nessuno, vuole dopo di sé *ñë*, per es.: *mosñë burr* — nessun uomo.
- 7.° *Ndoñ* — alcuno, alcuna.

MASCHILE

N. ñeri e jetëri
G. D. ñerit e jetërit
A. ñerin e jetërin

FEMMINILE

ñera e jetëra
ñeres e jetëres
ñeren e jetëren.

Tutti i participi dei verbi possono unirsi ai nomi per dinotare una qualità, e sono preceduti sempre, come gli altri aggettivi, dal prefisso *i* per i maschili, ed *e* per i femminili.

gkuur i stissur — pietra fabbricata.
spii e stissur — casa fabbricata.

Eccezione: Gli aggettivi verbali che terminano in *aar* ed in *oor*, nella formazione del genere, non ricevono i prefissi.

ghëljmtaar — piangente, *drittësoor* — lucente. Formano il femminile mediante il suffisso *e*.

Sono possessivi: *imi* — mio, *itti* — tuo, *ittij* — suo, *inni* — nostro, *iji* — vostro, *i attireve* — loro. I primi cinque si declinano nel seguente modo, l'ultimo invece non è che il genitivo del pronome corrispondente.

Singolare.

MASCHILE	FEMMINILE
N. <i>inni</i>	<i>imia</i>
G. D. <i>t'imit</i>	<i>t'imes</i>
A. <i>t'imin</i>	<i>t'imen</i>
V. <i>im</i>	<i>ime</i>

Plurale.

N. A. V. <i>t'imt</i>	<i>t'imet</i>
G. D. <i>t'imëvet</i>	<i>t'imevet.</i>

Credi arbërist.

Ghjeghje ti credin arbërist
 Giacca s'e ndiglgôn glitist.
 Cam bess mbi tann Zonn
 Pater tern ci reghjërôn;
 E tec biri Zoti Crist
 E cam bess me ceer përmist.
 Caa e virghjera u glië,
 S. Mëria jama chjë.
 Spirti sciait amuur e mbioi
 Zamëra za ghjac gliscioi.
 Ndi chit moë u cuncepiir
 Zoti Crist e u parturiir.
 Triiët e trii viët
 Si gnerii me nee mbett,

E pstai ai Pilat
 I ðà mort paa pietat.
 Scoi penn' saa edë vdicchj
 Si gni later mbi gni cricchj.
 Trii dit tec varri mbet
 E tec limbu vate vet.
 Dual andai, edë u nghjaal
 Ju buftua cuuj chisc maal.
 Nani vate me ghaidii
 Ndi ti diaθ Tet, e rii.
 Caa ti vign ti judicarign
 Ngaa gnerii, e ti distinarign.
 Si ti banet tonna θonn
 Na perir o na salvôn.
 Spirtisciait estù na θot,
 Ai puru ast inn Zot.
 Cam bess se ti chirsteet,
 Ci jaan sprissur pir ndi ðeet,
 Cann gni crie ci Papp' ja θoon
 Ai rii pir tann Zoonn.
 E si chemi ghjθ gni bess
 Ndi razonat chemi piess.
 Ghjθ mbëcat caan rimission
 Ndi chit jett me cundrizion.
 Cam ti vdës ma pir tij righem
 E i ghjaal prirem e silem.
 Scheë se chjaan o scertôn
 Jatra jett mai furnôn.

Cumandamëndet.

Ghjehgj nani cumandamëndet
 E pstaina sacramëndet.
 Gna i vetem aa zotiin,
 Adurare perëndiin.
 Pir malchimme e si 9onn
 Mos e 7ee fil ti tinn Zonn.
 Ndi ti cramtet e di dielt
 Mbai truu sempre ndir chjelt.
 Ndi chee prind o superiuur
 Ghjehgj e mos j jip dluur.
 Gap sit mos vrasc gnerij
 Mos ban turp o mariolij.
 Mos mirr ti bessen reer
 Ne pir tij, ne pir titieer.
 Ndi chee sinn' ti mos e ruaj
 Petcun e gruan e guaj.
 Mos e ban ti si ne pramtet
 Ti biersc mescen ndi ti cramtet.
 Crescmit ti aghjëroi
 E vijiliet ti cuglloi,
 E ti pramtet mos ghaa miset
 Ne ndi stuun, ndi ban glitist.
 E ndir Pasc alminu sghjou
 Scamalissu e cungou.
 Dëcimen e sodisfaar
 Astù chjscià ordinaar.
 Cuur ti ciaan cumandamëndet
 Ghiin ndir guaje e ndi turmendet.
 Mbiatu ban mbëcat mortaal
 E maa miir moss isce ghjaal.

Spirtin tand te vret mbëcatta
 E t'e nziin si miesnatta;
 Si dimoni jee i 7ii
 Jee gni moster, gni stighii.
 Si t'e duasc glimò gliest
 Ma ti chjeglbën si gni pest.
 Ci vigliën se chee beglizz,
 Chee stoglii e chee ricchizz?
 Tija ti gaan crimbet ti ghjaal
 Cuur ti ban mbëcan mortaal.
 O te dije i 9eel, i 7ii,
 Saa zotiin ti caa mbii sii
 Si carogn, si chjen i vraar
 Smund ti sciogh e ti odiaar.
 Ti periir — 9ot — ez ndi pist,
 U gramisc, u bieer përmist.
 Jò i namur maa paar
 Ez te prifti e u giustaar.
 Ndi do pacchj me tann Zonn,
 Ez mbi chjisc me cundrizion.
 Via mbëcaten scamalise
 Priru Spirtin e stoglise.
 Cuur gna mbëcann e chjaan
 Grazien paa met e caa.
 Grazie e tinn Zot
 Aa gni drit, si carta 9ot,
 Ci ti mbaan e si gni biir
 Inn Zot tij ti do miir.
 Ti schigleghjen e ti lustraar
 Saa parraisin namuraar.
 Cuur ti grazien e chee
 Schee bisogn mbii 7ee.

Ci bugliar? ci reghjërii?
 Mbidie shee pir mosgnerii.
 Gliee ti cheen tirghjand e aar
 Chjndinaar eëë migliar.
 Grazia, si bessa òot,
 Tij ti bann si inn Zot.
 Poca via scamalissu,
 Ti ci pret? gni mend nissu.
 Ma cuur vete e scamalisse
 Chee ti basc ctò sciurbisse.
 Ghjò mbëcat vaaghu e pensaar
 Gool, gool i saminaar.
 Ez pstai te Zoti Crist
 E i bleer me ceer përmist.
 Ban gni cund se ndi calvaar
 Ti e ghjaan e peniaar.
 Me xidii ez e ju truaj
 E ctò flagl me gliot i òuaj.
 Zoti Crist maa jee armich?
 Aa virteta e chee gjich
 Ctò chjaagh e ctà vara
 Mose u vetem ti bara.
 Ma cultò se ndi jam flës
 Puru ti pir mua vdës.
 E andai vetgheen ngagliesëgn
 Se dua ti cheem ndëgliesën.
 U te vura at curoor
 Me ctà ghjamba farmëcoor
 Me subervie e vanitat
 Me ctò truu piot me fumat.
 Pir ctà ghjac, pir ctà martiir
 Ti ndagliëm e bam ti miir.

Goglien puru te ngagliesign
 Ti e dii saa u ti ftesign.
 Saa tërrème, saa vandii,
 Saa namm, saa judichij,
 Mangu mund' i nëmërogn,
 I gharrova, e s' i cultogn.
 U i glighu u te ðee
 Chjeglichjn uul e camnée.
 Puru vescl ban mbëcat
 Me saa paan curiusitat
 Saa flagl e sa monee
 Ziglia crie mund' i mbee?
 Ti nani ghjò i scundòn
 Me ti sciarat ci duròn.
 Tij ti òon later, magaar,
 Scatta vdiss e meritaar.
 Eëë siit m' u mbiuan mbëcat
 Spann ghjaacùn modestitat.
 Ghjò ti glighat ci pee
 Tec do vaita u i ðee.
 Zoti Crist, u ndi ctà sii
 Meritogn camnuan e çii
 Se mbëcatet scann' te rëflier
 Meritogn siit u t' i bier.
 Ma ti chee siit piot gliot,
 Me ctò ti gliami sot.
 Ctò chamb e ctò duar
 U ti sciogh me ghosda spuar.
 Por mbëcatet ci u bara
 Chjeen pir tina ghosda e vara.
 Curmi im muar ghaidiit
 Curmi it scoi tiranniit.

U t'i bara ctò chjaagh
 U te vura cricchjn ngraaqh.
 Chjeva u ai Judee,
 Ci passion e mort ti dee.
 Maa se Juda ti tradirta
 Si dimoni u superbirta.
 Mieri u pir ctà mbëcat
 Si ti vrava paa pietat!
 Nani gnogh se bara checchj
 Ziarmi i pisses mi diech.
 Bora pir gni gheer ðeen
 E parraisin e ghareen.
 Zoti Crist nani pendirem
 Ruaj grustet si battirem.
 Mea culpa, mea culpa
 Et mea maxima culpa.
 Zoti Crist piot me bontat
 Chij edë pir mua pietat.
 Maddalenen e ndëglievve
 E Scin Pietrin s'ë glirevve.
 E ndëglievve Bonlatrùn
 Pres eë u chit furtun.
 Bane pir ndeer sat amm,
 Bagnim pacchj, ndëgliessen amm.
 U te taxign, maa paar
 Dua ti vdes se ti peccaar.
 Maa paar gni migl mort
 Se tit ftesign. Astù chioft!
 Ez pstai me chit xidi
 Ghjaaj gni prift paa glipisii.
 Ghj⁹ mbëcatet ja nëmëro
 Maa ti glichet ja sbugliò.

Penitenzien ci urdëròn
 Mos e nghjatt si chee zacòn.
 Ma ndi do virtet pietat
 Caa Cristi e caritat,
 Ngaa dit me gliot ndir sii
 Ëuaj pir ghjugn me xidi.

Gradi di comparazione.

Si forma il comparativo premettendo all'aggettivo la voce *më* (più). Es.:

trim më i ma⁹ se i bukur
 giovane più alto che bello.

Il superlativo può essere *assoluto* e *relativo*.
 Il primo si ottiene col premettere all'aggettivo di grado positivo la parola *šium*.

šium i bukur — bellissimo.

Il superlativo relativo si può formare in due maniere:

1.° con la forma del comparativo, determinando il nome e l'aggettivo.

trimi më i bukur i xores
 il giovine il più bello del paese.

2.° col premettere all'aggettivo la parola *šium më*.

trim šium më i bukur se i olau
 giovane molto più bello che il fratello.

Oi zot ndëgliem!

Misericordie, zot, misericordie
 Pir saa ti maë chee misericordie,
 Pir saa glimosna ban, saa caritat
 Ndëgliemmi mua ti nãmuri mbëcat.
 Ti mi gliaai lordiriit, ti mi pastrò
 E ghj⁹ chjaghet e Spirtit mi scërò.
 I gnogh ti glicat e turpet ci bara
 Mbëcatet e mia i cam sempre përpara.
 Oi zot i glichu u ti chjeva fles
 Ndët sii ti dispettissa, e si vdës?
 Maide! se ghj⁹ castighet ci mi dee
 I meritovva e maa ti glicchj mi chee.
 Mbëcatta porsa u glieva mua mi pritti
 E mamma me mbëcatet mi ghëglitti.
 Ma ti ci ti vërteten mi mbësovve
 E ghj⁹ secretet e spirtit m'i shugliovve,
 Sprisce za ghjacc edë mbi chit ti namur
 E maa se bora mi sbarçet chjò çamer.
 Ban ti ghjeghjⁿ me vesc se mi ndëglievve
 E mbiattu ësclrat me gharee m'i mbiovve.
 Oi zot, mbëcatet ci bara via gharroi
 E ti glighat ci chjëndruan scatërroi.
 Priru e bam gni çamer ti ree
 E chit spirt ti rand bane ti gliee.
 Mos mi rest caa ti, e mos mi nziir,
 Mangu Spirtin sciäit mos m'e partiir.
 Prirem scindën e pacchjen si ma paar
 Dirgomme Spirtin sciäit ti mos peccaar.

Me mua marren speranz cusc do ti flesen,
 Gnoghen se jee i miir e duan ndëgliesen.
 Puru caa armicchjt e mii mi liberaar,
 Astù mai pussogn tit laudaar.
 Ea ti zot, me gap buçen time
 Ban ti ti laudargn chjò ghjuga ime.
 Ndi dasc rigaglie o vute u dua ti bagn
 Ma pir rigaglie o vute schëe bësogn.
 Gliott e cundrizona aa vuti i miir
 Vetem çamëra cundritu ti piagiir.
 Via ban pacchj oi zot me spirtin tim
 Ti stiset ndi parraisit vendi imm.
 Atië autaar e mesc paa cund e numer
 Atië ti siel pir vut u chit çamer.

Ti flessa oi zoti Crist me saa bara mbëcatt
 Nani me ceer parmist òërrës e dua pietat.
 Oi zot ti chjossa truar, ndëgliëm, Tat im i miir,
 Cultou se me alò duar mi bara, e u jam it biir.
 Flessa u ste negaar, mbëcat e scium u bara
 Pes chjndepes migliaar òerita e chjaagh ti bara.
 Mbëcat ndi diagliërij, ci porsa u ghëglitta,
 Por me googl, e me sii ti flessa ngaa ditta.
 Ma chii pietat pir mua, chii ghjaa misericordie,
 Misericordie — u dua òërres — misericordie.
 Maa miir ti jem u vraar se maa ti bagn mbëcat,
 U gumbscia maa paar, jò zot, jò maa mbëcat.
 zogna e S. Mërii, spirtin mbióm puritat,
 E ghj⁹ senset e mii pastroi e amm urat.
 U ti bagn dunazioon: sii, vesc, googl, camb e duar
 Oi sciäitia Cuncezioon, tij u ti chjossa truar!

Ndi oi zot u ti *hee*: chjò *zamer* tij ti dò
 Chjè *flaglia* ci dual, gni *errème* pir mua.
 Me *googl* u t'e *hee*, schjè *zamerà* jò
 Ndi oi zot u ti *hee*: chjò *zamer* tij ti dò.
 Ndi u mai *scertovva*, ndi *chjaita* me gliot
 Chjè gn' *eter* *errème* ci *hee*, oi zot.
 Me *geste* *vagltovva*, me *zamer* jò zot
 Ndi u mai *scertovva*, ndi *chiajta* me gliot.
 Nani si *vërtet* ti *glipign* ndëgliess
 Nani chjò *zamer* se *gnighet* e *namur*,
 Cundritu *herret*, *dulurit* u *vdës*,
 Nani si *vërtet* ti *glipign* ndëgliess.
 Za, zot, *chit* *bes*, jò mai maa *mbëcat*
 Ti dua *ndir* sii e maa *mosgnerii*.
 Ndorrina se *vdës* me *hic* e me *spat*,
 Za, zot, *chit* *bes*, jò mai maa *mbëcat*.
 Pir *proov* e *signaal* se *miir* u ti dua
 Dua *curmin* te *vràs*, *puru* *ujet* ti *mas*.
 Mbëcatta *mortaal* jo zot maa me mua
 Pir *proov* e *signaal* se *miir* u ti dua.

Oi zot, ti *chjoscia* *truar*!

Cam *bess* se *scaa* ti *vign* pir mua dit,
 Mbëcatet ti m'i *ndagliën* ghjò iin zot.
 Bara *mbëcat* u maa se gni *bandit*
 E *damme* maa *sciumm* se *terremot*.
 Nani dua ti *vete* ti *bänem* *remit*
 Dua ti *bagn* gni *glium* *ghjacc*, gni *deet* *gliot*.

Sempre dua t' *aghjerògn* e *nat* e dit
 Dua ti *thërrës*: *misericordie*, oi zot.
 Tec *jam* i *heel*, i *zii* ndi *purgatuar*
 U *thirra fort*: Oi zot ti *chjoscia* *truar*!
 Mirr *vesc* si *chjaagn* me *gliot* e me *vagltim*,
 Glipisem *zoti* ma⁰ *turmendim* *tim*.
 Mos *thuj* se *bara* *glich* e *cam* *mbëcat*,
 Se *zigli* i *glieer* aa ci *scaa* *mbëcat*?
 Cultoi se ti *jee* *prind* *glipisiaar*
 E u *jam* it *biir* e *jam* *glimosniaar*.
 Mbi *flagliet* *tande* u *ctù* *rii* e *press*
Flaglien ci *mi* *dee* u *cam* *bess*.
 Se *dighet* dit *pir* *mua* *sempre* *serposet*
 Vetem *speranza* *jote* *nangh* *mi* *ngriset*.
 Maa se *tij* zot *pietùs* *saa* *mosgnerii*
 Maide se *schee* *sciocc* ndi *glipisii*.
 Andàina *mos* *nani* *mi* *bandunaar*
 Spirtin ci aa *ndir* *peen* m'e *liberaar*.
 Jipi *rëpos*, oi zot, *jipi* *rëcett*,
 Ti *vdecurit* e *drit* *tec* *jatra* *jett*.

Ndëgliei zot ti *vdecurit* — *glipisi* ti *námurit*,
 Nzieri zot *caa* *purgatori* — se *ju* *docchj* *cragaròri*,
 Mos i *gliee* *maa* ti *thërressen* — *mos* i *gliee* *atië* ti *vdessen*
 Liberari *caa* *atò* *peen* — ndi *parraisit* *ban* ti *veen*.
 Ngrèu ti *zogna* e S. Mërii — *chii* *pir* *tà* *ghjaa* *glipisii*.
 Ghjegghjse *tij* ti *thërressen* — *caa* ti *glimosnen* *pressen*.
 Ndaji *doren* e *salvoi* — *caa* *tharmi* ci i *spoi*.
 Via *moviru*, *chii* *pietat* — *baan* ti *cheen* *libertat*.
 Saa ti *duas* ti *gliscion* — *saa* t'e *thuas* i *fiuturón*.
 Thuj *csù* o S. Mërii — *banna* *sot* *cumpagnii*.
 Ndjei zot ti *vdecurit* — *glipisi* ti *namurit*,

zoti Crist chij pietat — jipi atire libertat.
 Spirti i tire dritten cioft — e parraisin. Astù chioft!
 Sacramendet jaan stat — ci na bagnin paa mbëcat.
 Pachsiimi ai na gliaan — grisma fort na mbaan,
 Ma cunghimi na ghëzhon — scamalia na sceròn,
 Vaghtesciait morten emiir — prifteria na ban fanmiir.
 Ti mos bacjsi atò ndir pist — metermòn gliaa zoti Crist.

Pronome.

Pronomi personali.

SINGOLARE	PLURALE
N. V. <i>u</i> — io	<i>na</i> — noi
G. <i>imi</i> — di me	<i>neve</i> — di noi
D. <i>mua</i> — a me	<i>neve</i> — a noi
A. <i>mua</i> — me	<i>na</i> — noi.
N. V. <i>ti</i> — tu	<i>jù</i> — voi
G. <i>itti</i> — di te	<i>juve</i> — di voi
D. <i>tiij</i> — a te	<i>juve</i> — a voi
A. <i>tiij</i> — te	<i>jù</i> — voi.
N. V. <i>ai</i> — colui	<i>attà</i> — coloro
G. D. <i>attij</i> — di, a colui	<i>attireve</i> — di, a coloro
A. <i>attà</i> — colui	<i>attà</i> — coloro.
N. V. <i>ajò</i> — colei	<i>attò</i> — quelle
G. D. <i>assai</i> — di, a colei	<i>attirave</i> — di, a quelle
A. <i>attà</i> — colei	<i>attò</i> — quelle.

SINGOLARE MASCHILE

N. V. *kii* — questi
 G. D. *këtiij* — di, a questi
 A. *këtà* — questi

SINGOLARE FEMMINILE

këjò — questa
kësai — di, a questa
këtà — questa

PLURALE

N. A. V. *këtà* — questi
 G. D. *këtireve* — di, a questi

këtò — queste
këtireve — a queste.

Tata iin i chjelëvet.

Tata iin i chjelëvet,
 Reghj i reghjerivet,
 Amëri iit chioft becuuar,
 Ghj⁹ paru i nderuuar.
 Ar⁹ reghjeria jotte,
 Chioft baar vulemmia jolle
 Si ndir chjel e mbi zee
 Dit e nat me gharee.
 Ma ci bagnim oi Tat?
 Na vien uu somenât.
 Ti e dii ci besëgnaar
 Anna buc sa na bastaar.
 Mos na thuaj se bann mbëcat
 Se na thommi: Jee Tat.
 Tat, ndëglienna ti mbëcan
 Si edë na armichjet lann.
 Mos na glië ndir tentazionna
 Ma ti glighascit largonna.
 Spirtit sciait ti di continu
 0irri e mos e ban di uinu,

Spirtit sciait ti ci menat,
 Se të mos bacia mbëcat,
 Spirtit sciait ti nat e dit
 Se ti cheesc ajut e dritt.
 Ngraji siit te Spirti sciait
 Ndi ti dō ti jees sciait,
 Ndi ti dō consulazion
 Ëuaj nga dit chit razion.
 Spirti sciait ea ri me mua,
 Spirti sciait u tij ti dua.
 Mos m'u rest, mos m'u partiir
 Ri me mua ndi mi dō miir.
 Oi diel i Anghjegliëvet
 Oi dritta e chielëvet,
 Oi pëlumb i barë si boor
 Ea m'u vaaj si gni curoor.
 Ndi jee drit mi luminaar,
 Ndi jee çiarra ea mi vambaar.
 Spirti sciait i sciomm i miir
 Mos mi glië ndi ctā martiir.
 Ea ghëzō ti namurën,
 Ea me gap çameren.
 Dritsō ti vërberin
 Ea fort ti trāmburin.
 Ti me gliaaj, ti me pastro
 Ti me nghjaal, ti me scërō.
 Jam sēmuur ea e mi ghjaaj
 Jam i gliodet ea e mi praaj.
 E nani e cuur ti vdës
 Spirti sciait tij ti òërrës.

Spirtisciait ci jee ndir chjel.

Spirti sciait ci jee ndir chjel,
 E ban dritt atië si diel,
 Sprisci rambët ndir nee
 Sa do jemi ti chërstee.
 Na ti glieer ndi povertat,
 Vetem tij chemi pir tat,
 Tij ti pressem na me maal,
 Sielna tat dritten rigaal.
 Cuur mbi çamer ti na vien
 Ziarmi curmin na rëmben,
 Gni eer na vien, vien gni dulcizz
 Oi inn zot, ci cutendizz !
 Ti permisur ti na ngraan,
 Ti dirsiitur ti na praan,
 Scamandigl ci sciin gliot
 Cuur gheglmi na jep mot.
 Oi drit, e mira drit,
 Ci edë natten e ban dit,
 Si ti verbër ci jemi:
 Ti na ndrecchjen cu dō vemi.
 Paa tij i çiu gnerii,
 Aa si piss, si gn'uur i çii
 Mos i basc ti caritat
 Aa gni cifer piot mbëcat.
 Ea na gliaaj ti lagnuçiit
 Ambiglsonna çartiit,
 Ea jatrebs çerilat tona
 Por me ajerim scironna.

Cló çamëra si ghuur
 E ti çëça maa se uur,
 Ti i sbarθ e i pastrò
 Ti i ngrogh e i sciaitërò.
 Stât rigagliet ci ti chee
 Spirti sciait ndaji ndir nee,
 Ti chërsteet ci ti can bës
 Mbioi pacchj, jipi ndëgliës.
 Ban ti scognim malpatenzie,
 Ma ti marrem me pacenzie,
 E pstai gaiðit tona
 Na i ruaj. *Os tona eona.*

Pronomi possessivi, relativi ed interrogativi.

I pronomi possessivi non sono che gli aggettivi possessivi di cui abbiamo parlato. Usati isolatamente, come pronomi, prendono in italiano l'articolo.

- 1.° *imi* — il mio, *imia* — la mia
- 2.° *itti* — il tuo, *ittia* — la tua.
- 3.° *i tiij* — il suo, *e tija* — la sua.
- 4.° *inni* — il nostro, *jiona* — la nostra.
- 5.° *iji* — il vostro, *juaaja* — la vostra.
- 6.° *i attirave* — il loro, *e attirave* — la loro.

La lingua albanese ha un solo pronome relativo:

cë — il quale e la quale: *atlà vaša, cë chiscin*

gliosur, chëndojin — quelle fanciulle, che avevano ballato, cantavano.

Di interrogativi ne ha due:

zilji? — quale? masc. = *zilja?* — quale? femm.,
kuš? — chi? per tutti e due i generi: *ziliij burr?*
 — quale uomo?, *zilja vaš* — quale fanciulla?,
kuš jee? — chi sei?

Osservazione: Delle volte *kuš* si adopera anche come relativo; *kuš ndir ðeel e kuš ndir kjel* — chi in terra e chi in cielo.

Calàru Spirtisciait.

Calàru, Spirtisciait,
 Ea na visitaar,
 Ti spirtin na creaar
 Ti mbiee me puritat.
 Tij te θonn avucát,
 Rigaal i tinn zot,
 Crua i ghjaal, i piot
 Gharee e caritat.
 Jee gnà me grazie stât,
 Sporrisen tec do nghet,
 Ti bann e ciotti flet
 Si i urt me glichjerát.
 Me dritt siit na bëgat,
 Mbi çamer vaa amuur,
 Pstai eþe e duluur,
 Ti vet ea na scëró.

Armìcun e largò
 Pacchjen mos na e nzier,
 Na tij jo maa ti tieer
 Duami ndi chit jet.
 Me tij zami ti vërtet
 Se ast jati e i biri
 E ti Spirti inn i miri
 Mossë gni zot tre vet.
 Ndeeria i vafit ti Tet
 E Cristit ci ast i biri,
 E tij Spirti inn i miri
Os tona eona amin!

Nani ghjecchj gni Gesult.

Nani ghjecchj gni Gesult
 Si divolevet i fìit
 E gni cànëch ci i chëndòn
 Cuur i chjeel se ti cugòn.
 Nani nissi ti chërste
 Ndi cumbit me gharee.
 Chit tries na e stroi
 Zoti Crist ci na ftoi.
 zani valle e chëndonni,
 Aeen e deetin ghjëmónni.
 Ai chjanganh ci mbi gni cricch
 Sprisci ghjacun, edë vdicch.
 Se ti ndeerogn cumbin
 Sot u baa buc e fin.

Buc e ghjall mbi tries u vuu
 E na 0ot: cuj i vien uu?
 Si apóstoglit e miir
 Me chit buc i bari ghiir,
 Astù neve na mbilaar
 E na flòn mbit' autaar.
 Scaa gn'amm acchj affett
 Pir gni biir ci bari vet;
 Ningh e merr me acchj maal
 Criaturen ci lattaar,
 Si Cristi digghjet pir nee
 E cur vemi caa gharee.
 Aee te dije oi zoti Crist
 U te 0om me ceer përmist,
 Chit çiarms psë e chee
 Pir gni crimb mbii ðee?
 Pir gni crimb ti dot gliòðes
 Pir gni crimb ti dot furnones.
 Veramente scàm ci 0om
 Jee amuur chjò baston.
 Sempre ti na disce miir
 Ma cur Juda ti tradiir.
 At mbrama ci u nisse
 E tit'amm e ghjeretisse
 At nat ci ti çuun
 Figliacchij tina ti vuun
 zamëra ningh ti glià
 Nduttu l'ichëgne caa nà.
 E pir nee ndi chit maneer
 Ti u bare buc e veer.
 E me tij pir sciumm mot
 Roi ghjndia e tinn zot.

Ajò curmin mandeniir
 Chjò spirtin ban të ghiir.
 Chit buc si pengh na glià
 zoti Crist, edè na thà:
 Mos chinni ju paguur
 Ghannie e rinni sicuur.
 Ndi chit jett u jam pustruar
 Ma ndir chjel rij i sbugliuar.
 Chjò buc riez si gliumm
 Miaglt e zucar sciumm e sciumm.
 E pravon chit sapuur
 Cusc do chjasset me amuur.
 Ju divolet e mia
 òoi si ju çaa jidia.
 Ju ci chinni cur cunghonni
 E me òirm në sciurdonni?
 Chjò buc aa ci ju diech
 Chjò çamëren ju piech!
 Cristi aa ci jù vaa çiar
 Zamëren do ti ju marr.
 Maa e maëea mbëcat
 Aa ti chjaas pir vital.
 Chit gust, chit sapuur
 Chit çiar, chit amuur
 Cristi e jep cuur chjelle miir
 Cuur ghëçòn saa maa patiir.
 Jo se schee tò gaidii
 Cur ti chee vacandarii.
 Aa dimoni ci ti nghett
 Cuur ti vaghe e òërrët.
 O e gliarta bessa jonn
 Saa ti mira na mbësón.

Ti bam drit, ti àmm siit
 Saa ti gnogh vacandariit;
 E ti cheem umiltat
 Cuur ti jem ndi chit mbitat.
 Ti mbësom tue chënduar
 Si ti chjassem sciaiteruar.

Del verbo.

Come in italiano, così in albanese, il verbo, che esprime un'azione o uno stato di qualche persona o cosa, si divide in *transitivo* ed *intransitivo*.

Il transitivo denota un'azione che dal soggetto, che la fa, passa al complemento oggetto, cioè al caso accusativo:

u vieë buken — io rubo il pane.

Tutti i verbi transitivi possono diventare passivi:

u jam vieëur — io sono rubato.

L'intransitivo denota un'azione che resta nel soggetto che la fa, e sono tutti i verbi difettivi e quelli che esprimono un fenomeno dell'atmosfera, non escluso *jam* — io sono:

viñ — io vengo, *vette* — io vado, *skepten* — lampeggia, *gjëmón* — tuona.

Nella flessione del verbo bisogna notare il *modo finito* ed il *modo infinito*.

1.° L'*indicativo*, il *congiuntivo*, il *condizio-*

nale e l'*imperativo* appartengono al modo finito, perchè contengono in sè il predicato, o per meglio dire affermano o negano alcuna cosa del soggetto.

2.° L'*infinito* ed il *participio* appartengono al modo infinito perchè partecipano del nome e del verbo e non formano da sè alcun predicato.

I tempi del verbo albanese sono: il *presente*, l'*imperfetto*, il *futuro*, il *perfetto* ed il *piucheperfetto*.

Note: Il *perfetto* comprende le due forme italiane del passato prossimo e del passato remoto; ed il *piucheperfetto* quelle del trapassato.

I verbi della lingua albanese mancano propriamente del *futuro*. Volendo esprimere un'idea che dovrà avvenire o che dovrà farsi si ricorre al presente dell'indicativo dell'ausiliario *kam*, che si coniuga in tutte le persone col presente del congiuntivo del verbo, di cui si vuole denotare l'azione. Tra le due voci si frappone la particella *të*:

u kam të jeem — io sarò, *ti kée të vdes* — tu morirai.

Il numero è *singolare* e *plurale*. In ogni numero si distinguono tre persone:

La 1.^a (*u, në*) o la persona che parla.

La 2.^a (*ti, ju*) o la persona che ascolta.

La 3.^a (*ai, atë*) o la persona di cui si parla.

Nani giacca dō te zaas.

Nani giacca do te zaas
 Zotin Crist cu chee te vaas
 Se t'e mars me scindët,
 Tit jap dit e viet
 Pir saa forz mund cheet
 Gni gnerii mbi ÷eet,
 U te ðom ma mirre vese
 Chit canëch t'arbëresc.
 Cuur na vemi e cungognim
 Morten e Crislit na cugltognim
 Si ai pir nee vdicchj
 Gosdiasur mbi gni cricchj.
 Chit buc si gni urat
 Chii prind na glià ndi ÷iat.
 Ma ajō s'aa buc vërtet
 Aa Cristi i ghjall' vet.
 Aa parrais, aa tërçuar
 Stie grazie duar duar.
 Aa çïarm, aa amuur,
 Aa forz, aa viguur.
 Aa beglizz, aa rëchizz,
 Aa ghass, aa cutëndizz.
 Ghjō putenzia e urtëria,
 Ghjō amuri e glipisia,
 Ci Zotin pat pir nee
 Ghjō u scegh ndi ctà gonee.
 O e gliarta bessa jonn
 Saa të mira na sbugliōn!

Ningh mundi maa zotiin
 Ghj⁹ pir nee mbrasi spiin.
 Poca ti cuur do ti nisses
 Ndi chit tries ti drosises,
 Ti gni dit maa paar
 Miir miir u preparaar.
 Ez u ugl te crucifissi
  uaj: Zot cusc ti difissi?
 Pir mb ecatet ci u bara
 Chjenn pir tij ghosda e vara.
 Aee te chess gni crua gliot
 Se ti chjee pir mot mot.
 Ah! ti chesc cacchj amuur
 Saa ti vd s me chit duluur.
  uaji  am eres: oi  amer,
 Ndoorrii se jee e namur,
 Gi  tec ti nesser menat
 Do ti vign gni maestat.
 S'ast reghj i csai jet
 Aa zotiin ci vien vet.
 Ez u sbar , vaaju ndi fign
 Se zotiin caa ti t  vign.
 Tij ti bar  ti do inn zot
 Banne fignen me gliot.
 In zot do puritat,
 Do modestie e umillat.
 Poca gliei vacandariit
 Gli  duart e ugl siit.
 Fare pompa o zagareglie,
 Fare trenna o reliceglie.
 U e dii se chee stoglij,
 Ma pir sot gliei ndi spij.

Cusc ti scegh me vanitat
 Ban me tij ndogn mb ecat.
 Maddalenna stec ti ghjee
 E me scrogne gni pandeer,
 Ma se ti chisc' gapparij
 Chisc' beglizz e chisc' stoglij.
 Chjndinaar ed  migliaar
 Vaaj ngragh tirghjand e aar.
 Puru Cristit si piglehjeu
 Mose cuur cl  glireu.
 Cuur i raa me ceer p rmist
 I piglehjeu zotit Crist.
 Maa miir ti gni curoor
 Ban me ghjamba e mbee gn'oor.
 Ast  chjassu e riciviir
 Zotin Crist ci ti do miir.
 Ma pstai cuur ti cung n
 Mos e ban si chee zac n,
 Mbiattu t'ichignisc caa chjscia
 Tue  irr e baar si biscia.
 Ri  gni zic, chi  crianzie
 Chjeli Cristit riverenzie,
  uaj alminu ngaa autaar
 Dii o trii post rusaar.
 Fogli Cristit,  uaji: Tat
 U e dii bara mb ecat,
 Ma ti trughem, via nd gliemi
 Nani ci basc na jemi.
 Ti mi ndigh, ti mi salv ,
 Bane saa miir mi d .
 Glipi pstai ci do ti duasc
 Ghj  bisognet ti ja  uasc.

Glip saa glipen gni gnerii
 Ci caa regghjn ndi spii.
 Mos u tramb se glipen scium
 Ndi ti do ti cheesc fërtuun.
 Tann Zon e gheglmôn
 Cuur ti pac vete e chërcôn.
 Aa gni deet ci mai sciuttaar
 Maa jep, ma abbundaar.
 Duaj ghjθ gni mort ti miir
 Ti mos vdëscin paa ghiir.
 Glipi ti me clò fjaagl
 Spirti altina tit daagl.
 Cuur ti jees in agonia
 Ti furnôsc: Jesus Maria.
 Spiirt e curm ti rigalaari
 Ci do chee raccumandaari.
     j: Maide u vd  s cutiend
 Pir tij zot ti vd  s gni mend.
 Ndi pir tij pacia martiir
 Certu vd  s si gni fanmiir.
 Ndi v  rteta mi jee Tat
 Beecom e amm urat.
 R  i me mua ndi mi do miir,
 Sempre basc mos u partiir.
 Cuur ti   uas ti cl   fjaagl
 Chj   mort t'aa gni rigaal.
 Ghj   pstai ti at   dit
 Ci chjeve ndi chit cumbit
 Ruaje ti vetgh  nn
 Si gni sciait, si gni par   n.
 More Cristin somen  t,
 Gap siit mos basc mb  cat.

Chii ricord aa maa i miir,
 Mbee mend, e jee fanmiir.
 Cuur per   nisse e cung  n
     j me tij chit razion:
 zoti Crist ndi sacramend
 Ea mi ban spirtin cutiend.
 Zoti Crist saa mi do miir
 Ea mi ban   ameren ghiir.
 Ndi chit   amer ti mbitaar
 Ti e dii saa ti bramaar.
 Ghapign craghet e ti pr  s
 Se ti ghjall u ti cam b  s.
 Via Zot ndi mi do miir
 Ea gni gheer, bam piagiir.
 Riji chjet gi   mua mi cioi,
 Si gni diel mi facioi.
 zoti Crist giacca ti m'  r  e,
 Gliem ti   om tij miir se m'  r  e.
 Poca cacchj fastid more
 Riim ti di a core a core.
 Amm chit cunsulazion
 Bagnim basc cumbersazion.
 zoti Crist ti jee i bucur
 Jee i   mbegl maa se zuc  r.
 U ti ndiegn si gni amuur
 Sdii te   om se cam russuur.
 Maide cuur vign e ti marr
 Ndiegn vamp e ndiegn   iarr.
 Di   si aa Zot chii sciurb  s
 U ti ndiegn e ti cam bes.

*Ausiliario jam.***MODO INDICATIVO.****Presente.****SINGOLARE****PLURALE**

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1. ^a <i>u jam</i> — io sono | <i>na jemi</i> — noi siamo |
| 2. ^a <i>ti jee</i> — tu sei | <i>jù jini</i> — voi siete |
| 3. ^a <i>ai ëst</i> — colui è | <i>attà jaan</i> — coloro sono. |

Imperfetto.

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1. ^a <i>u iŕña</i> — io era | <i>na iŕmi</i> — noi eravamo |
| 2. ^a <i>ti iŕñe</i> — tu eri | <i>jù iŕit</i> — voi eravate |
| 3. ^a <i>ai iŕ</i> — colui era | <i>attà iŕin</i> — coloro erano. |

Futuro.

- | | | |
|---------|---|--|
| Singol. | { | 1. ^a <i>u kam të jeem</i> — io sarò |
| | | 2. ^a <i>ti kee të jeeš</i> — tu sarai |
| | | 3. ^a <i>ai kaa të jeet</i> — colui sarà |
| | { | 1. ^a <i>na kemt të jemi</i> — noi saremo |
| | | 2. ^a <i>jù kini të jini</i> — voi sarete |
| | | 3. ^a <i>attà kaan të jeen</i> — coloro saranno. |

Perfetto.

- | | | |
|---------|---|---|
| Singol. | { | 1. ^a <i>u kjeva</i> — io fui o sono stato |
| | | 2. ^a <i>ti kjeve</i> — tu fosti o sei stato |
| | | 3. ^a <i>ai kjë</i> — colui fu o è stato |
| | { | 1. ^a <i>na kjemi</i> — noi fummo o siamo stati |
| | | 2. ^a <i>jù kjeet</i> — voi foste o siete stati |
| | | 3. ^a <i>attà kjeen</i> — coloro furono o sono stati. |

CONGIUNTIVO.**Presente.**

- | | | |
|---------|---|---|
| Singol. | { | 1. ^a <i>u të jeem</i> — che io sia |
| | | 2. ^a <i>ti të jeeš</i> — che tu sia |
| | | 3. ^a <i>ai të jeet</i> — che colui sia |
| | { | 1. ^a <i>na të jemi</i> — che noi siamo |
| | | 2. ^a <i>jù të jini</i> — che voi siate |
| | | 3. ^a <i>attà të jeen</i> — che coloro siano. |

Imperfetto.

- | | | |
|---------|---|---|
| Singol. | { | 1. ^a <i>u të iŕja</i> — se io fossi |
| | | 2. ^a <i>ti të iŕje</i> — se tu fossi |
| | | 3. ^a <i>ai të iŕ</i> — se colui fosse |
| | { | 1. ^a <i>na të iŕjim</i> — se noi fossimo |
| | | 2. ^a <i>jù të iŕjit</i> — se voi foste |
| | | 3. ^a <i>attà të iŕjin</i> — se coloro fossero. |

Perfetto.

- | | | |
|---------|---|--|
| Singol. | { | 1. ^a <i>u të kiŕja kjënur</i> — se io fossi stato |
| | | 2. ^a <i>ti të kiŕje kjënur</i> — se tu fossi stato |
| | | 3. ^a <i>ai të kiŕ kjënur</i> — se colui fosse stato |
| | { | 1. ^a <i>na të kiŕjim kjënur</i> — se noi fossimo stati |
| | | 2. ^a <i>jù të kiŕjit kjëmur</i> — se voi foste stati |
| | | 3. ^a <i>attà të kiŕjn kjënur</i> — se coloro fossero stati. |

CONDIZIONALE.**Presente.**

- | | | |
|---------|---|---|
| Singol. | { | 1. ^a <i>u kjovŕa</i> — io sarei |
| | | 2. ^a <i>ti kjovŕ</i> — tu saresti |
| | | 3. ^a <i>ai kjovŕ</i> — colui sarebbe |
| | { | 1. ^a <i>na kjovŕim</i> — noi saremmo |
| | | 2. ^a <i>jù kjovŕit</i> — voi sareste |
| | | 3. ^a <i>attà kjovŕin</i> — coloro sarebbero. |

IMPERATIVO.**Presente.**

Sing.) *jii ti* — sii tu Plur.) *jiini jù* — siate voi.

INFINITO.

Pr.) *kjēnur* - essere Perf.) *kjēnem* - essere stato.

PARTICIPIO.

i kjēnur — stato.

Note: 1.^a Il condizionale va sempre preceduto dalla particella *ndē*, italiano *se*. È molto in uso nella lingua albanese quando si fanno dei giuramenti o si vogliono fare dei complimenti o degli auguri a qualcuno: *ti kjovš i maaš!* — che tu sia grande! *u kjovša piaagh!* — ch'io diventi polvere!

2.^a L'indicativo presente *kam* in unione dell'infinito *kjēnur* ci dà un passato dubitativo: *kjeve ti?* — sei stato tu?, *kam kjēmur u* — forse sono stato io.

3.^a Il condizionale preceduto dalle particelle *ndē* (se), *kurr* (quando) e seguito dall'infinito dei due ausiliari ci dà il futuro anteriore: *ndē pavošim kjēnur* — se saremo stati, *kuur pavoša passur* — quando avrò avuto.

Cristi flet me Spirtin.**Cristi flet:**

Aa vërtet: spirti im divot
Se mi ndien e chjaan me gliot?
Ma vërteta aa se ti mua
Mi do miir cacchj sa 0ua?

Spirti flet:

Oi Zot ti vet e dii
Ti dua maa se siit e mii,
Ne u cam jater ti miir
Mose tij ndi ctā martiir.
Mose sot u jam cutiend
Ci ti marr ndi sacramend,
E andai me saa fuchij
Cam u nd'estrat e mii.
Dua ti rii me tij përmist
Jetta ime, zoti Crist.
Chit jelt già e varesa
Se cugltōn u saa ti ftesa.

Cristi flet:

Poca ti spirti im i namur
Mi do miir, gap at çamer.
Atië basc cumbersazion
Edë bagnim cullazion.

Spirti flet:

Oi Zot e cam simuur
Ti è dii pir ci dluur.
Cam dluur se me mbëcat
U ti ftesa si cicat.

Ma ti Zot ndi jee cutiend
 Si do aa te gap gni mend.
 Cristi fiet:
 Nani gape e rii ti chjett
 Dua ti te scirògn u vet.
 Spirti fiet:
 Pocca zot ti do astù
 U l'e gapign, ea ctù.
 Cristi fiet:
 Pacchj e ghas pasc oi çamer
 Jee e ngriret, jee e namur.
 Mua però si mi mportaar
 Me amuur e te nfiammaar.
 Za za ziarm, ça za amuur
 Via scirògu mos ri simuur.
 Spirti fiet:
 Ahimè! mos mi stringò
 Ti jee çiarmin por chjèndrò.
 Checchj fort ti mi vambaar
 Oi zot ti mi nfocaar.
 Digghjem zot ma pac e pac
 Ma u vdes me chit fiac.
 Ti mi deçen checchj ziarr
 Druut i vure barr barr.
 Ahime! già u u dogghja
 Ndi ctà prusc i taar u pocchja.
 Oi Anghjeglit e mii
 Scighi çiarmin tec u rii.
 Serafint ju maa ti paar
 Ruani vamb ci mi vambaar.
 Oi zogna e S. Mërii
 U gni mend baghem ghii.

Ma ci òom u lavurist?
 Ndullu digghjem, zoti Crist.
 Oi zot per vita tua
 Ndi ti miir mi do mua,
 Ti mi dicchj nduttu nani
 E ndir chjel vemi ti di.
 Saa miir aa ti di basch
 Ti riim sempre me ctò pasch.
 Maide scioccu zoti Crist
 Bame mua chit përvist.
 Benimio mos m'u partiir
 Gn'ater oor ndi mi do miir.
 Cristi fiet:
 Gn'ater oor, si òua, rii
 Ma ti vrasen ndi spii
 Spirti fiet:
 Ndoorina, si mbortaar
 U pir tij dua vdës vraar.
 Oi amuur immi amuur
 Mua mi gliossen chii arduur,
 Scioccu imm smund spisàrem
 Mos mi ich ti scunsularem.
 Cristi fiet:
 Mund jett ci u ti rii
 Sempre me tij figliachji?
 Esciatà si ti òirressen,
 Ndi spiit riin e ti pressen.
 Spirti fiet:
 Ahimè! cusc te durogn
 Paa tij u smund rogn.
 Saa ti vesc, mi vien armicu
 E mi òot: ti vras se icu.

Cristi siet:

Mos u tramb, mos chii paguur

Tec ti jeesc u ti cam cuur.

Duchet tij se u ti gliaa

Ma mbi çamer rii e flaa.

Ti mi sghjò cuur chee bisògn

Çuaj zot via ti të sghjògn.

Spiriti siet:

Ez poca me tann zonn

Ma cuglton ti vrase dimon.

Mos e gliee ti mi tandògn,

Ti bagn scatta, ti bagliòh.

Ez ndi do e ghjaaji michjt

Ma cugltou se u jam mbi crichjt.

Ausiliario kam.

MODO INDICATIVO.

Presente.

SINGOLARE

PLURALE

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1. ^a <i>u kam</i> — io ho | <i>na kemi</i> — noi abbiamo |
| 2. ^a <i>ti kee</i> — tu hai | <i>jù kini</i> — voi avete |
| 3. ^a <i>ai kaa</i> — colui ha | <i>attà kaan</i> — coloro hanno. |

Imperfetto.

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1. ^a <i>u kiña</i> — io aveva | <i>na kišim</i> — noi avevamo |
| 2. ^a <i>ti kišne</i> — tu avevi | <i>jù kišit</i> — voi avevate |
| 3. ^a <i>ai kiš</i> — colui aveva | <i>attà kišin</i> — coloro avevano. |

Futuro.

- | | |
|---------|---|
| Singol. | 1. ^a <i>u kam të keem</i> — io avrò |
| | 2. ^a <i>ti kee të keesh</i> — tu avrai |
| | 3. ^a <i>ai kaa të keet</i> — colui avrà |
| Plurale | 1. ^a <i>na kemi të këmi</i> — noi avremo |
| | 2. ^a <i>jù kini të këni</i> — voi avrete |
| | 3. ^a <i>attà kaan të keen</i> — coloro avranno |

Perfetto.

- | | |
|---------|---|
| Singol. | 1. ^a <i>u patta</i> — io ebbi |
| | 2. ^a <i>ti patte</i> — tu avesti |
| | 3. ^a <i>ai patt</i> — colui ebbe |
| Plurale | 1. ^a <i>na pattmi</i> — noi avemmo |
| | 2. ^a <i>jù pattit</i> — voi aveste |
| | 3. ^a <i>attà pattin</i> — coloro ebbero. |

CONGIUNTIVO.

Presente.

- | | |
|---------|---|
| Singol. | 1. ^a <i>u të keem</i> — che io abbia |
| | 2. ^a <i>ti të keesh</i> — che tu abbia |
| | 3. ^a <i>ai të keet</i> — che colui abbia |
| Plurale | 1. ^a <i>na të këmi</i> — che noi abbiamo |
| | 2. ^a <i>jù të këni</i> — che voi abbiate |
| | 3. ^a <i>attà të keen</i> — che coloro abbiano. |

Imperfetto.

- | | |
|---------|---|
| Singol. | 1. ^a <i>u të kišja</i> — se io avessi |
| | 2. ^a <i>ti të kišje</i> — se tu avessi |
| | 3. ^a <i>ai të kiš</i> — se colui avesse |
| Plurale | 1. ^a <i>na të kišjim</i> — se noi avessimo |
| | 2. ^a <i>jù të kišjit</i> — se voi aveste |
| | 3. ^a <i>attà të kišjin</i> — se coloro avessero. |

Perfetto.

Singol.	1. ^a	<i>u të kişja passur</i> — se io avessi avuto
	2. ^a	<i>ti të kişje passur</i> — se tu avessi avuto
	3. ^a	<i>ai të kiş passur</i> — se colui avesse avuto
Plurale	1. ^a	<i>na të kişjim passur</i> — se noi avessimo avuto
	2. ^a	<i>jù të kişjit passur</i> — se voi aveste avuto
	3. ^a	<i>atlà të kişjin passur</i> — se coloro avessero avuto.

CONDIZIONALE.**Presente.**

Singol.	1. ^a	<i>u pavša</i> — io avrei
	2. ^a	<i>ti pavš</i> — tu avresti
	3. ^a	<i>ai pavt</i> — colui avrebbe
Plurale	1. ^a	<i>na pavšin</i> — noi avremmo
	2. ^a	<i>jù pavšit</i> — voi avreste
	3. ^a	<i>atlà pavšin</i> — coloro avrebbero.

IMPERATIVO.**Presente.**

Sing.) *kiij ti* - abbi tu Plur.) *kiijni jù* - abbiate voi.

INFINITO.

Pr.) *passur* — avere Perf.) *passem* — aver avuto.

PARTICIPIO.

i passur — avuto.

Mbaa mend chit razion.

Mbaa mend chit razion
Te thuasc ti cuur cungón.
Ma pstai ghj⁹ at dit
Ci chjeve ndi chit cumbit
Mos e gliee ti paa òann
Chit chanëch mbi ghjughet tann.

Sacramend i chjelëvet
Buc e ghjall e Anghjeglv^{et},
Ngaa oor u ti cugltògn
Nga momend ti beecògn.
Spirti im ngreu, ghëtó
Tundu çamer e chëndó.
Gnooli vien e ti ghjaan
Cristi vet vien e ti praan.
O fërtuun! o dignitat!
O saa grazie somenat!
In Zot ci ti do miir
Buc u baa e mi ban ghiir.
Buc u baa ma o si ti friin!
Spirl' e curm' e përtëriin.
Chjò buc spirtin sghjón
Edë curmin bucurón.
Sbardet çamëra si scamanghje
Sburonet maa se chjanghje,
Curmi Cristit aa si gni gual
Ci zucâr e mialt sual.
Cuur e gaa duchet cogliander
Maa gaa, maa schee ti ndandur.

Zamëra vet te  ot
 Se me t  ast inn zot.
 Sch   b  s ct  gaidii?
 Ea, pravoi ast  e dii.
 Cristi vien paa gapparii
 Veel ti bar  vuu pir stoglii.
 Me chit veel dritten mbuglioi
 Vetgh  n s'e ndicuroi.
 Sulamente caa gharee
 Cuur na  ot se vd  s pir nee.
 Mbili siit e mos pensaar
 Se se scegh ningh importaar.
 Bessa e ghjaal tij te buft  n
 Bessa vetem te sbugli  n.
 Saa maa ti bess e chee
 Maa e scegh e chee gharee.
 Bessa tij chiaru te  ot,
 Ruaj ct : ast in zot.
 Mos pustr  n ai vetgh  n
 Me chit veel e me chit trenn.
  onni Anghjeglit e mii
 Mund rogn i  iu gnerii?
 Chj  drit chisc t'e verb  n
 Chii  iarm chisc t'e furn  n.
 Chisc ti bij me ceer pirmist
 Chisc ti gumbej ndi pist.
 Cristi ast ai pecuraar
 Ci pir deglsit disc vraar.
 Ghjaccu i tij  eun sciroi
 Ngragh e vuu e e salvoi.
 Chjaga e Cristit scaturir
 Gni sapuur, gni arduur ti miir.

Degl si crua gni dulciz
 Degl gni t'ambegl gni legriz.
 Benmio ti chisc ti rije
 Nat e dit ati  t  pije.
 Mbrep a chjassu, ea pii
 Mbioi piot at  mugli  cii.
 Curmi deg et e difiset
 Spirti digghjet e zagliset.
 zam ra  irr  t e  ot:
 O ci  iarm ci ast in zot.
 Caa parraisin pir gni flagl
 Prindi i paar u ghjand diagl.
 Me gni pemm ci i    si mic h
 E ghegneu Cifari i glic h.
 Me gni pemm ghjarpri i  ii
 Farmacosi ghj  gnerii.
 Sual ngulia e gruas paar
 O saa gliot, o saa ti chjaar!
 Ma chj  pemm, chii mustazual
 Ghj  ti mirat na sual.
 Cuur e merr e e gaa me maal
 Spirtin mbiatuna t'e nghjaal.
 Te scir  n, te confurtaar,
 Te gh    n, te consulaar.
 Scaa paguur se vd  s gnerii
 Cuur e gaa me scium ngulii.
 Cristi fiet: si inn zot
 Banni ju ci gani sot.
 Ndi chit tries  gli mi paru
 Ma si ngr ghimi ghj  paru.
 Spirti i miir e paa mbecat
 Sbar  n maa se fogl cart.

Spirti piot vacandarii
 Degl si piss, si uur i çii.
 O gundim! o namm e checchje!
 Vet ti banes ghere e checchje!
 Caa chjò buc ti jees lavosur
 Caa Cristi farmëcosur.
 Maa miir mos iscie glieer,
 Se ti cungòs me chit maneer.
 Ma ohimè! di cusc tharrèt
 Vuggia Cristit, por ti chjett.
 Biir ndi jee ghjarper i çii
 Ndi chee nodie pir gnerii,
 Ndi ti chee malignitat
 Mos u chjas etù somenat.
 Ban pacchj, restituir,
 Chiaaj mbëcan, bannu i miir.
 Se chjò tries ningh ast pir chjent
 Aa pir sciaitet, pir paròent.
 Pir età cam glipsisii
 Nat e dit rii figliachji.
 O me saa mal u i press
 O ti ghjeghjiin si thërrës.
 Enni, chjassi, michjt e mi
 U pir juu ruani tec rii.
 O ti dijt sa durogn
 Cuur ju veni e u chjndrogn:
 U etù ju sciogh tec jinni.
 Tec do veni e tec do nghinni.
 Cusc do ditten mi cuglton,
 Cusc do çamëren më sbuglion.
 O me saa maal u ju pres
 Pies gheer më vien ti vdës.

Astù aa oi zot vërtet
 Se ti sempre na thërret.
 Maide ast pir maraviigl
 Saa ti ban pir atà fëmigl.
 Ghjò parraisin vure mbuuë
 E e mbile ndat fëluuë.
 Rii mbulitur dit e nat
 Scigh mos jee gni namurat.
 Ningh flaa, ningh ti chjëlön
 Ningh varesen, ningh pusción.
 Rii e pret sempre si prind
 Astù gnà, si edè gni chjnd.
 Gni orlogg pirjasta rii
 Si gni cart me grammatii.
 Ma pir mbranda caa gni miigl
 Rota, gange e maraviigl.
 Chii cumbit ndi chit maneer
 Duchet buc e duchet veer.
 Më pir mbranda aa gni tirçar
 Aa parraisi i taar i viuar.
 Jan të mira saa ti duas
 Aa Zotiin ci chee ti thuas.
 Nani na ci pam fërtuun
 E pravuam chit mizzicuun,
 Giacca ghjò jemi ti ngraan,
 Giacca ghjemm parraisin tan,
 Ghjò pirghiugn etù somenat
 Ugliemi csai maestat.
 Beecognim sacramend
 Chit reggh onnipotend.
 Thommi ghjò gni canëch ti ree
 Se ti bagnim gharee

Basc me t'ann e me të biir
 Spirtisciait ciao scium i miir.
 zoti Crist ndi sacramend
 Ci na bari ghjò cutiend,
 Edè Zogna e S. Mërii
 Ci na sual ctò gaidii
 Nat e dit chioft laudaartur,
 Beecuar, e ringraziaartur,
 Pir saa grazie e saa gharee
 Somenat bari me nee.
 Arθ gni ghere ajò menat,
 Vacim sot ndat mbitat,
 Tec sbugliuar scioccu iin
 Ban me Anghjeglit cumbiin.
 Facchje facchje scighemi
 Dora dora žaghemi,
 Valle valle mbjiðemi
 Si vëlëžer dughemi.
 Sempre pacchj e sempre basc
 Sempre ghas e sempre pasc,
 Por ndi rogliet buffets
 Saa të jeet jetta e jets.

Tij zot laudaargnim.

Tij zot laudaargnim
 Basc ti ringraziargnim
 Pater tern Zonn e paar
 Ghjò ðeu e veneraar.
 Anghjeglit ghjò scheer, scheer
 Saa ndir chjel jaan cavaleer

Cherubint e serafint,
 Pir mbi door me violint,
 Ghjò θirresen e chëndognin,
 Ghjò pirghjeghjen e ghjëmognin:
 Santus, santus, santus ast
 Jati i biri e spirti sciait.
 Chjel e ðee, maglie e vagliat
 Mbion zotiin me maestat.
 Ma apostoglit e paar,
 Edè piecchjt ci profetaar,
 E saa do pir bessen gliann
 Ghjac e ghjell e saa do pann
 Me gni bess e gni Vanghjegl,
 Me gni vugg e gni canghjegl,
 Becognin tann Zon,
 Me të biir ci reghjeròn
 Spirti sciait ci i gliart, i paar
 Vet i tret me ta regnaar.
 Regghj j glories jee ti Crist
 Ghjò ti bien me ceer pirmist.
 Jee i biri i tinn Zot
 Paru dit e paru mot.
 Set salvogne ti gneriin
 E pravove figliachjin.
 Ndi gni scaf ti paa mbëcat
 Mbetè mbiiltur gni annat.
 Gape chjelt, mortem vingiove
 Cuur pir nee cricchjn durove.
 Nani rii se ti meritòn
 Cragu i diaθt tij ti tacòn.
 Edè vien judici gni gheer
 Micchjt i nghjaal, armichjt i ðeer.

zoti Crist ti chjoscim truar
 Spirtin na te vaam ndir duar.
 Ti cuglò se sprisce ghjac
 Sprisce scium se sprisce pac.
 Mos na duaj nani ti bierr
 Ti na japs uden e err'.
 Ndi parraisit me t'uurt,
 Chjelna e na praaj truut,
 Dent e tuu i beccò,
 Ghjacun tand ti e salvò.
 Na ban drit, na illuminaar
 Ndi parraisit na guidaar.
 Si ngau dit ti beecognim
 Basc na ban ti regghjrognim.
 Banna sempre dit e nat
 Saa ti rognim paa mbëcat.
 Na glipts i maži zot
 Na glipis chit dit sot.
 Glipsisjn maa e ghjat
 Na e pascim ndi eternitat.
 Se na tij ti ðam bessen,
 Ti salvonna cuur ti vdessem.

Verbi attivi.

Formazione del presente.

La lingua albanese ha tre coniugazioni.

1.° La prima forma il presente dell'indicativo con l'aggiungere al puro tema verbale le desinenze:

pel sing. *s — t — t*
 pel plur. *smi — ni — ssen*.

Appartengono a questa classe i verbi, il cui tema finisce in *a* ed in *it*. I primi nella 2.^a e 3.^a persona sing. cambiano l'*a* del tema in *e* e nella 2.^a plur. in *i*.

TEMA *nga*.

Singol.	{	1. ^a <i>u nga-s</i> — io cammino
		2. ^a <i>ti nghe-t</i> — tu cammini
		3. ^a <i>ai nghe-t</i> — colui cammina
Plurale	{	1. ^a <i>na nga smi</i> — noi camminiamo
		2. ^a <i>jù nghi-ni</i> — voi camminate
		3. ^a <i>attà nga-ssen</i> — coloro camminano.

I secondi, cioè quelli che hanno il tema in *it*, cambiano questa desinenza in *e* in tutte le persone, tranne nella 2.^a plur. in *i*.

TEMA *shit*.

SINGOLARE

PLURALE

1. ^a <i>š-e-s</i> — io vendo	<i>š-e-smi</i> — noi vendiamo
2. ^a <i>š-e-t</i> — tu vendi	<i>š-i-ni</i> — voi vendete
3. ^a <i>š-e-t</i> — colui vende	<i>š-e-ssen</i> — coloro vendono.

2.° La seconda coniugazione comprende i temi in vocale e forma il presente dell'indicativo in due maniere:

a) col ripetere la vocale tematica in tutto il singolare e nel plurale coll'aggiungere le desinenze: *mi — ni — an*.

TEMA *za*.

- | | | |
|---------|---|--|
| Singol. | { | 1. ^a <i>u za-a</i> — io incomincio |
| | | 2. ^a <i>ti za-a</i> — tu incominci |
| | | 3. ^a <i>ai za-a</i> — colui incomincia |
| Plurale | { | 1. ^a <i>na za-mi</i> — noi incominciamo |
| | | 2. ^a <i>jù za-ni</i> — voi incominciate |
| | | 3. ^a <i>attà za-an</i> — coloro incominciano. |

b) coll'aggiungere al tema le desinenze:

pel sing. *ñ — ñ — ñ*

pel plur. *ñmi — ni — ñin*.

TEMA *rrëmpe*.

- | | | |
|---------|---|--|
| Singol. | { | 1. ^a <i>u rrëmpe-ñ</i> — io afferro |
| | | 2. ^a <i>ti rrëmpe-ñ</i> — tu afferri |
| | | 3. ^a <i>ai rrëmpe-ñ</i> — colui afferra |
| Plurale | { | 1. ^a <i>na rrëmpe-ñmi</i> — noi afferriamo |
| | | 2. ^a <i>jù rrëmpe-ni</i> — voi afferrate |
| | | 3. ^a <i>attà rrëmpe-ñin</i> — coloro afferrano. |

3.^o La terza coniugazione forma il presente dell'indicativo attivo dal tema verbale con l'aggiunta di un *e* dopo la vocale tematica. Bisogna notare che nella 2.^a persona plur. questo *e* sparisce e compare il puro tema.

Appartengono a questa classe tutti i finienti in *z, j, l, p, r*.

TEMA *við*.

- | | | |
|---------|---|--|
| Singol. | { | 1. ^a <i>u vi-e-ð</i> — io rubo |
| | | 2. ^a <i>ti vi-e-ð</i> — tu rubi |
| | | 3. ^a <i>ai vi-e-ð</i> — colui ruba |
| Plurale | { | 1. ^a <i>na vi-e-ð-mi</i> — noi rubiamo |
| | | 2. ^a <i>jù við-ni</i> — voi rubate |
| | | 3. ^a <i>attà vi-e-ð-en</i> — coloro rubano. |

TEMA *mbil*, pres. *mbi-e-l* — semino
 » *rëjip*, » *rëji-e-p* — scortico
 » *vir*, » *vi-e-r* — appendo.

Osservazione: I finienti in *j*, nella formazione del presente cambiano la vocale finale del tema nella gutturale *k*.

TEMA *digj*, pres. *di-e-gk* — brucio.

Eccezioni: I temi *mirr* e *dilj* formano il presente indicativo attivo irregolarmente.

- | | | |
|---------|---|--|
| Singol. | { | 1. ^a <i>u marr</i> — io prendo |
| | | 2. ^a <i>ti merr</i> — tu prendi |
| | | 3. ^a <i>ai merr</i> — colui prende |
| Plurale | { | 1. ^a <i>na mar-mi</i> — noi prendiamo |
| | | 2. ^a <i>jù mir-ni</i> — voi prendete |
| | | 3. ^a <i>attà marr-en</i> — coloro prendono. |

- | | | |
|---------|---|--|
| Singol. | { | 1. ^a <i>u dalj</i> — io esco |
| | | 2. ^a <i>ti delj</i> — tu esci |
| | | 3. ^a <i>ai delj</i> — colui esce |
| Plurale | { | 1. ^a <i>na dalj-mi</i> — noi usciamo |
| | | 2. ^a <i>jù dilj-ni</i> — voi uscite |
| | | 3. ^a <i>attà dalj-en</i> — coloro escono. |

Il presente del congiuntivo dei verbi della prima coniugazione si forma dal tema del presente dell'indicativo e conserva le stesse desinenze, tranne quelle della 2.^a e 3.^a singolare, che sono simili alla prima.

Alle voci del presente del congiuntivo si premette la particella *të*.

Singol.	1. ^a <i>u të ngas</i> — ch'io cammini
	2. ^a <i>ti të vras</i> — che tu l'uccida
	3. ^a <i>ai të shes</i> — che colui venda
Plurale	1. ^a <i>na të ngasmi</i> — che noi camminiamo
	2. ^a <i>jù të vrinj</i> — che voi l'uccidiate
	3. ^a <i>atë të scessen</i> — che coloro vendano.

I verbi della 2.^a e 3.^a coniugazione hanno il presente del congiuntivo simile a quello dell'indicativo, tranne la 2.^a pers. sing. che la formano con l'aggiunta di un *s*.

u të çaa — ch'io cominci *ti të çaas* — che tu...
u të vied — ch'io rubi *ti të vieds* — che tu....

Eccezioni :

Singolare	1. ^a <i>u të marr</i> — ch'io prenda
	2. ^a <i>ti të mars</i> — che tu prenda
	3. ^a <i>ai të marr</i> — che colui prenda
	1. ^a <i>u të dalj</i> — ch'io esca
	2. ^a <i>ti të daljs</i> — che tu esca
	3. ^a <i>ai të dalj</i> — che colui esca.

Il presente del condizionale preceduto dalla

particella *ndë*, si forma per tutte e tre le coniugazioni dal tema del presente in due maniere:

a) I verbi, il cui tema finisce in consonante, hanno le seguenti desinenze:

Singol.	1. ^a <i>ndë u vied-sha</i> — se io rubassi
	2. ^a <i>ndë ti vied-sh</i> — se tu rubassi
	3. ^a <i>ndë ai vied-t</i> — se colui rubasse
Plurale	1. ^a <i>ndë na vied-shim</i> — se noi rubassimo
	2. ^a <i>ndë jù vied-shit</i> — se voi rubaste
	3. ^a <i>ndë atë vied-shin</i> — se coloro rubassero.

b) Quelli in vocale terminano in :

Singol.	1. ^a <i>ndë u rrëmpe-va</i> — se io afferrassi
	2. ^a <i>ndë ti rrëmpe-v</i> — se tu afferrassi
	3. ^a <i>ndë ai rrëmpe-ft</i> — se colui afferrasse
Plurale	1. ^a <i>ndë na rrëmpe-fsim</i> — se noi afferrassimo
	2. ^a <i>ndë jù rrëmpe-fsit</i> — se voi afferraste
	3. ^a <i>ndë atë rrëmpe-fsin</i> — se coloro afferrassero.

Il presente dell'imperativo non è che il puro tema.

TEMA *nga*, imperat. *nga ti* — cammina tu.

La seconda persona plurale è simile a quella del presente: *nghini jù* — camminate voi.

Osservazione: Come in italiano, così in albanese, il pronome va sempre preposto.

Il presente dell'infinito si forma dal tema del

presente dell'indicativo, aggiungendovi la desinenza *ur*.

TEMA *við*, pres. *við*, infin. *við-ur* - rubare
 » *digj*, » *diegk*, » *diegk-ur* - bruciare
 » *mirr*, » *marr*, » *marr-ur* - prendere.

Osservazione: I verbi, il cui tema finisce in vocale, vogliono prima della desinenza l'eufonico *n*.

TEMA *zhë*, pres. *zhë*, infin. *zhë-n-ur* - imparare
 » *vëër*, » *vëë*, » *vëë-n-ur* - mettere.

Eccezione: *štir*, pres. *štie*, inf. *štunur* - gettare.

O Gesù, curoor e gliuglie.

O Gesù, curoor e gliuglie
 Pir ti virghjerat copiglie
 Vasc' e virghjer ti stissi
 E si biir ti drosisi.

Mirre vesc chit razion
 Ci ti òom me divuzion;
 Ezze fuffa, ezze maglie
 Sghjode mose trendafiglie.

Me ti virghjeret gui valle
 Zuun ndir chjel: jo si rusalle
 Ma si dander, e i òua:
 Ju paròene enni me mua.

Atò gliðen tue chënduar
 Ghegłcchj ti vallen me atò duar,
 Oh ci viers! o ci gharee!
 Scann se òughen mbi ðee.

O Gesù, o passichjir
 Nani sciogh ndi mi do miir,
 Namurii o lagnusii
 Mos mi ban t'i sciogh me sii.

Astù chioft e pafł gharee
 Pater terni, e ti ci jee
 Biri i tij, e Spirti sciait
 Mua parraisin mi daft.

Saa ju chëndoi e S. Mëria
 Ghjò cumpagnia n'estasi vann
 Ningh rifletin se ci ndietin
 E cu chjen me mend s'e òann.

Ma tue chënduar scol miesditta
 Dà vott ditta e i žuu jdia
 Cuur cultognsin se largonsin
 Caa Cristi e caa e S. Mëria.

Ghjella Scin Bambinit.

PARTE PRIMA.

Maide pir S. Bambin na muar maali
 Ci cuur degł dieli gnera ci degł ili,
 E pressem me rigaglie te cusciali,
 Pir tii na digghjet çamëra si finghji.

Ahimël na stuturoi si çocë i ghjali
 Me t'amen ai rii tee aa chëssili,
 Dirghëe o e S. Mërii se na vret mali
 Ci chee se na e gliaa chit gliuglie prili?
 Gni cart u S. Bambinit dua t'i scruagn
 E ndi mest çamëres penden t'e nghjegn,
 Chjaghen ci mi bari dua t'i scruagn
 E çiarmin ci mi gliá dua t'i riflegn.
 U ci bara e sme gliá te ruagn?
 M'icu, mu scegh, së mi gliá t'e piegn
 Ah! chit çiarmin u sdii si t'e sciuagn
 Mangu chjaghen e cam me chët e gliegn.

Ma ndi spiit cuur rëvuan
 Ghjò atò ciuan amat me pugn,
 E gna ci chisc t'amen si bisc
 Pat pir rigaal gni priss gugn.
 Ma S. Giuseppa scuar tet dit
 Si leggja fiit, disc ghjacc t'i nziir,
 E si e mbësoi ai ci e sghjoi
 T'i vaaj Gesùs àmerin e miir.
 Se t'ubbëdiir jama e gesci
 Bambin pir messi Zepa e mbaaj
 Za misc i preu, ghjacu chëzeu
 Jama e diagli bërrittin *uaaj*.
 Pir chit duluur chjajti me gliot
 Bambini sot se smunë durón,
 Se t'e quetaar e carizzaar
 Àmerin jama ja e chëndón.
 I 00oj Gesùs amer ti miir
 Ci chee ti biir, je salvatuur,
 Se ti na salvosc, chee ti durosc
 E chee ti scosc penn e duluur.

« Oi i àmbegli Gesùs,
 « Oi i bùcuri Gesùs.
 « Oi Gesùs i voghegliò,
 « Oi Gesùs i sghjèduriò.
 « Oi Gesùs si zuccariò,
 « Oi Gesùs si dieliò.
 « Cusc e caa gn'amer si chii,
 « Zigli çot o regghjerii?
 « Anghjeglit t'e 0on Gesùs,
 « Gnerçit puru Gesùs.
 « Jee virteta salvatuur,
 « Salvón sciaite e peccatuur.
 « Pir 0erilat jee si vagit,
 « Pir ti 0àritit si miagit.
 « Cusc Gesùs e nominaar,
 « Zàmëren e cunsulaar.
 « Nzier Gesùs malinconiit,
 « Siel Gesùs mbiatu galëiit.
 « 0oi Gesùs glioset dimoni,
 « 0oi Gesùs grazien e cionni.
 « O Gesus, Gesùs, Gesùs,
 « Cuur ti vdës puru Gesùs.

U chjet bambini, glirëu *uaaj*
 Ndi ghjit e mbaaj jama me maal,
 Diagli ghëçoi cuur i chëndoi
 Ghjò chit chanëch spirituaal.
 Chanchet e mira Cristin ghëçognin
 E sbutsognin, chjescen me nee,
 Fiagliet soneste, vierscet smodeste
 E gheghmognin, na 0ot judee.

Ma at nat ci Cristi u glië
 Aghiera atië Chjelia u mpignaar,
 Noven dirgõi tec perendoi
 Gnera te dieli ci degl maa paar.
 Gni iil bociëcaliø tre regghjerii
 Ndi Natõlii vate avvisoi,
 Se u chisc glieer ndi stagl ti mieer
 Gni regghj i maø, e atã rëzoi.
 Ti tre i nissi me gni vëlem
 E Gersalemm ti tre rivuan,
 Si regghjerii pan scium gaiðii
 Ca regghj Erodi tec u scalcuan.
 E pietin mbiatu cu ju ðon cartel
 Se regghj i gliart caa ti vign ti glieghet,
 Se gn'jil tutië na ða se u glië
 Nani ndir juu jili na scëghet.
 U tramb Erodi, i taar u tund
 Me ti ghjø catund pir ctò ffaagl,
 Ciasl chii sciurbes? U s'e cam bes
 Se me vertet u glië chii diaagl.
 Regghj jam u sulamente
 U eternamente dua regghjeròn,
 Chii regghj i rii si mua ndir sii
 Do chii curoren ti mi calòn.
 Prifterat mbioø e folochjsjin
 Si cartet fiisiin pir chit diaagl.
 Carta e Michees, ci i scruan Judees
 Propriu i fìit me chit ffaagl.
 Ci chee Betlem e rii heghlmuar?
 Mos rii gunduar se i voghegl jee,
 Regghj ndir Chjel, ci Isdraiel
 Caa ti salvogn, tec ti u gliee.

Poca Bellem èzeni e chërconi
 Atië e cionni, Erodi ða,
 Priri chitei ju cuur ti vei
 Bamnie, ða, mua chit carità.
 Chit regghj ti maø, ci u glië ctù
 Dua eðë u t'e nderògn,
 Errimi siil se duaj te vrit
 Se ningh duaj ci ti regghjeròn.
 Dualtin caa ghora e gnota jli
 Si gliuglie prili mbiatu facioi,
 O saa ghëzuan cuur jlin ciuan
 Se pamet uden buftõi.
 Rivuan te grutta jli pundaarti
 E i luminaarti se isc atië,
 Mbiatu scalcuan e u glissuan
 Se t'adurargnin diaglin ci u glië.
 Chjndruan ðaumast cuur ndat stagl
 Ghjaan chit diagl paa cumtat,
 Gni reggh i paar driðet, tramaar
 O ciasl e madea chjò umellat!
 Ma spirtisciait bessen i sghjoi
 E i dritsoi, chjagnin me gliot,
 Tue pensuar ti pisseruar
 Tec paan si rii i maði Zot.
 Mbiatu u pirmistin e ðann tue chjaar:
 O reggh i paar, i maði Zot,
 Na ti laudeargnim e t'aduraargnim
 Pir saa grazie ti na ban sot.
 Nani si diagl me sii ti scioghem
 Ma na ti gnoghem se jee ti reggh,
 E ndi patiir se na do miir
 Vetem amuri ti stuu checch.

Ruaj na sùaltin tre donative
 Pir tre motive ci ti dii,
 Glivàn, e aar, mirren e paar
 Ci caa sapurin me 0artii.
 Marchionni mirren, aart Vatafarri
 E sual Gasparri glivant me eer,
 Astù ʒotëriis e regghjëriis
 E curmit Cristit i baan ndeer.
 Ma e S. Mëria me caritat
 E me bontat i fogli e 0à:
 Ai spirti sciait paghen ju daft
 Zanni, mbai diaglin e ju e 0à.
 E chee ti paar si gliosset dillet
 Cuur gni finchjil ja aferòn?
 Astù u ngroghtin, astù u gliostin
 Cuur muartin mbi door ʒot tin ʒonn.
 Cusc mund codign ci flagl 0an
 Cuur diaglin paan ctà bugliaar?
 Por tue rùaitur e tue trùaitur
 Zamëra mbiattu duaj ti vulaar.
 Foglin gni oor me S. Mëriin
 E ndi ostëriit pstai vaan,
 E sciumm gheer ndi chit maneer
 S. Bambin ndir duar e paan.
 E pir gni jaav nga ditta u pruartin
 Diaglin e muartin e e carezzaar,
 Ma me S. Mëriin ʒuun micchjëriin
 E caa ajò schiscin ti ndaar.
 E chjò regin acchj i rapiir
 Me flagl ti mira cuur me atà fiit,
 Acchj i sciròn cuur glighjëròn
 Saa gn'oor i duchet e taar gni dit.

Ma cuur u nisstin e atà u ndaitin
 Pir gn'oor e mbaitin diaglin pir gnà,
 O saa furtuun paan ctà barun
 Atà sa discltin brotlin me tà!
 Ma licenziaartur porsa u ngris
 Pan gni avvis nd'ander ti trè,
 Cuur ti rivognin ti mos scognin
 Caa regghj Erodi, ma maa tutiè.
 E astù vaan ma gliee0 e chjett
 E ti tre vet base u larguan,
 Regghjn magaar e micidiaar
 E gliagnin e ningh e ciuan.
 Ma diʒët dit ci scuan e vann
 Ti mirr uràn ditta u chjass,
 Scuar ctà dit — si leggja fiit —
 Ngaa gliegòn mbi chjsc ti ngass.
 Atiè mbi chisc ti parin biir
 Chjsc t'offeriir pir tann zonn,
 Di ʒocchj ti ghjaal si gni rigaal
 Priftit i chjèlen se t'e beecogn.
 Aghiera u ndo0 gni vecchjarròn
 Ci Simeon e nominaar,
 Chii ndir raziona e divuziona
 Ti vign zoti Crist sempre bramaar.
 Ma spirtisciait i 0ooj se ron
 Saa ti rivòn Cristin e ruan,
 E ai me maal prit chit rigaal
 E 0oi cuur aa te cheem ndir duar?
 Nani eccutilla se sot rivoi
 Bambin e cioi mbranda mbi chjsc,
 Diù si sè raa cuur diaglin paa
 Ci jama e mbaan e pij sis.

Mbiatu u sugl si gni fuinn
 E S. Bambin duaj te gaaj,
 Acchj amurit, acchj fervurit
 Saa atië glissoi gni gassavaaj.
 Zot via jò maa. Dua vdës gnimend
 E vdës cutiend oi mali im,
 Se già ti pee si ti mi òee
 E già ti puòign si gni bambin.
 Nani mbulighi jù siit e mii
 Jò maa gnerii u dua ti sciogh,
 Chit beglizz, chit legrizz
 Dopo ci pee maa sdua sciogh.
 Ma ti Mërij jee gni famniir
 Pir chit biir ast e vërtet
 Ma vien gni dit por rii e prit
 Ci ti mbi çamer chee gni stillet.
 Ti chee te scioghs ti vucceriartur
 E ti chjagaartur gliart mbi gni cricchj,
 E miera u, e zeça u
 Chet e të quas, ahimë vdicchj.
 Chii piaccaracchj oi S. Mërii
 Me chit profezii ti glià già vraar,
 Nani bambin acchj facchjefin
 Sempre ci e merr e ruan tue chjaar.
 Sot spirtisciait tu vuu ndir sii
 Saa tirannii ai caa ti scogn,
 E ghosda e chjaagh e cricchjn ngraag
 E viðia oren ci chii chindròn.
 O e paa mbëcat ci glipisii
 E ci xidii ti sual chii piach!
 Por scertogne e por vallogne
 E sempre mbette me chit gliach.

Cuur ti e puògne i òoscie biir
 Si ti tradiir tij gni vasatt!
 E cuur e sghjògne e cuur e gliògne
 Ndir sii ti vinej tircùça e ghjatt.
 Duar e caamb cuur i glimòn
 Ningh i chjèndròn çamer ndir barc,
 Ah! ctò spuar, ctò furnuar
 U cam ti scíogh e chjèndròn arc.
 E cuur e mirr e e vaaj ndir ghjit
 S'i ndien gaiðiit si të pari mon,
 Vetem camneen uðul ti reen
 Cuur ai pii, ajò pensòn.
 E cuur bambin ndir duar e mbaj
 òoi por me vaaj e glighjeròn,
 Ahimë ti vraar, biri im ghaðiaar,
 Cam tit mbaagn e scertòn.
 E cuur e vaaj e i chjilòn
 Ajò pensòn varrin e err,
 òoi oi biir tit seppelliir
 E ti oi mort mua si smë merr?
 Già ghjò legrizzat si hera scuan
 E i chjndruan dulure e mort,
 I glià chëndimet e çuu vagltimet
 Sempre vagltòn e chjaan fort.
 E cam me tij piac Simeon
 Caa i sgavòn ctò profezii?
 Ti na e gundovve, e e gheglmove
 zognen tann paa riposii.
 Ma ci fteßsign u piac j miegli?
 E òot vanghjegli se mosgnerii
 Do spirtisciait ti baghet sciait
 Paa guaje o paa tirannii.

Ma atiò u ghjand gni grua e ree
 Ci pat xee me tann zon,
 Me aghjerimne e me scertimme
 Scoi maa ti miren jetten e monn.
 Ann'ja 0oscin e si disc martuar
 Ti parin muar burr e i vdicchj,
 Vetem stat viet me burrin mbet
 Pstai stoglivet i bari cricchj.
 Sot eòè Anna u chjass e paa
 Pstai me saa forz ajò chise,
 Bambin stringoi e e glimoj
 E acchj çiarmit saa u disis.
 Ghjò ajò oor e ajò dit
 Chjee si cumbit pir S. Bambin,
 Por e vandognin e e beecognin
 E ghjò i 0oscin: ciast bari finn.

Formazione dell'imperfetto.

Questo tempo per tutte le coniugazioni si forma dal puro tema verbale.

1.° L'imperfetto dell'indicativo ha le seguenti desinenze:

1. ^a <i>ña</i>	<i>ñim</i>
2. ^a <i>ñe</i>	<i>ñit</i>
3. ^a <i>nnej</i>	<i>ñin</i> .

Osservazione: I verbi della 1.^a coniugazione vanno soggetti all'allungamento, cioè nella for-

mazione dell'imperfetto allungano la vocale tematica *a* in *i*.

TEMA *ngha*. Imperf. *ngh-i-ña* — camminava.

e nella 3.^a pers. sing. terminano in *t*:

- 1.^a *u ngh-i-ña* — io camminava
 2.^a *ti ngh-i-ñe* — tu camminavi
 3.^a *ai ngh-i-t* — colui camminava.

2.° Le desinenze per l'imperfetto del congiuntivo sono:

Sing. 1. ^a <i>ja</i>	Plur. <i>jim</i>
» 2. ^a <i>je</i>	» <i>jit</i>
» 3. ^a <i>j</i>	» <i>jin</i> .

Ghjella Scin Bambinit.

PARTE SECONDA.

Pas funzones jama e jatti
 Paa mbëcat dualtin e vann,
 Jò ndi spiit, ma ndi ghjiriit
 E sciumm ca ghjò rigaglie pann.
 Vate sot nova ndir ghjò cittatat
 Maa ti bighattat se già mbi chjse
 Sot u buftua e u sbugliua
 zoliin si diaagl ci pii sis.

Ndogn ciat òomse atiè ndožej
 E tec Erodi noven e ða
 Se regghjn e rii o paa me sii
 E si gni mend mbi chjse e glià.
 Nani Erodit ningh i chjilón
 Cuur pensón noven ci pat,
 Rēpos schisc, rinej si bisc
 Smund ghjaan ricelt ne dit e nat.
 Sot u cugltua se regghjeriit
 Me ghjθ gaiðiit s'i mbaitin flaagl,
 Ahimé! Ahimé! òa, cosa ci è
 Ai besègnaar ci ti jap maagl.
 Mbiatu ordinarti ci ghjθ suldet
 Maa putendet sot ngaa cittat,
 Saa maa ti ciognin, ghjθ ti spognin
 Diaglmit e vegghjel e paa pietat.
 Catermbiðiet e maa migliaar
 Sot chjenn vraar ci pijin sissen,
 Ahi! regghj i glich, ahi! chjen i checchj
 Gni terremot si ningh ti nissen?
 Ti mierat amma jù si vagltognit
 Cuur diaglmit ciognit spuar me spat,
 Zà ti squartartur, zà ti fucartur
 E zà ti mbitur atiè ndi ghjact.
 U mbiuan cittatat ghjθ me ciamuur
 E me tèrruur, duchej gni piss,
 Cusc vagltón, cusc sciarlón
 E cusc eðe vate e u gramis.
 Scaa mai chjaan maa chi magell
 E chi ribell ci u baa gnimend,
 Ngaa chjndinaar e ngaa migliaar
 Ghjθ sot i òeertin diaglmet nuziend.

Eðe gni biir ci chisc Erodi
 Ci jast u ndože e lattaar
 Suldet e ciuan me òic ja spuan
 E mbat vend ja glian vraar.
 Ti nani òua psé S. Bambin
 Ghjθ chjò ruin ningh e rivoi,
 Chjè avvisuar, e chjè salvuar
 E tec Egitti ai futuroi.
 Gn'angghjel stoglisur giustu si zander
 I vate nd'ander e ghjet zepen,
 I òa: via sghjonni, via futuronni
 Nimòs Erodi ju jep chjepen.
 Mbiatuna u sghjuan, mbiatuna u nistin
 E u gramistin ci miesnat,
 Me saa paguur, me saa duluur
 E dii ti Zogna e paa mbecat.
 Cusc na e òot me saa ti chjaar
 Cuur paa glinaar, me scii, me boor,
 Natten u nis e u gramis
 S. Mëria me diaglin mbi door.
 Oi anghjeglj via ju ci banni
 Jù si e glianni të S. Bambin,
 E nat e dit si gni bandit
 Ai ti durógn, dūrógn titimm.
 Tre muaj cuntinu chjò regin
 Me S. Bambin ezi mbi camb,
 E nat e dit si gni bandit
 Sempre me spirtin ajò ndir ðamb.
 Vann in Egittu ti tre nasiil
 E por ndi priil rivuan atiè,
 Si tre ti namur, si tre ti ghjëmur
 Stat viet e maa nasili chjè.

Chij ti pietat oi maši zot,
 Pir saa gliot zogna ti sprissen,
 Cuur o e gliëen, o cuur e sghjën
 O cuur bambin ajò tagghjssen.
 Chiaaj e 0ooj: biir pir ci delitt
 Tij sj bandit duan tit vrassen?
 Oi perendij, chii glipisij
 Pir chit diagl mos glië te ngassen.
 E para dit ci uëes u gļjo
 Ajò si u não u vuu e rij
 Ndi gni gran gkuur c'isc si gni muur
 E S. Bambin e vuu ti pij.
 Porsa u uglj, ghjegghj gni strusc
 Ajò u chërrûs, ma gnoo bandit,
 Acchj timurit, acchj terrurit
 Statue chjëndroi, smund fit.
 Ma cuur u tund za chjument i raa
 Ajò se paa, mbi at gkuur,
 Sot gkuri ngrighet, me uuj pighet
 E ast si jatrii pir ti sëmuur.
 Furgjudichet cuur diaglin paan
 Jò ningh e ngaan, ma latri paar
 0á oi 0ogn ti chee bisogn
 Mirr pir glimosen ctà dinaar.
 Maide chii diaagl saa diaagl ðeu
 Chii vet u gliee pir maraviigl,
 Ctà siit e mia mai paan si chii
 Ne 0ogn ðeu pat chit fëmiigl.
 Ndi vet zotiin banet gnerii
 Al maa se chii smund isc i bucur,
 Chjò beglizz me chit legrizz
 Nghjaalen edë gneriin ti vdecuur.

E S. Mëria u rinoviir
 0á: ghj0 im biir ti dešt saa dasc
 E caritaten, edë pietaten
 Ci ti pir mua sot pate e pasc.
 Chii chjè si 0on later i miir
 Ci pat martiir cuur Cristi vdicchj,
 zogna e cugłtoi, e e salvoi
 Me zeet e saaj cuur rii mbi cricchj.
 Ndat viagg, tec do rëvoi
 Sempre ajò cioi cusc t'e glipisën,
 Edë gn'arvur, paa chjan i ragur
 Pemët e tij ja e scundulisën.
 Ma ndi cittalet caa ajò scon
 Ghjett dimòn ci dominaar;
 Statue e chjsc gni miigl chiisc
 Edë ghj0 paru e aduraar.
 Ma porsa ghiri S. Bambini
 Diaagl pellegrini ndatà cumvend,
 Mbiatu i gramissi e i ruculissi
 Ghj0 i sëndaarti ndi gni mumend.
 Maa si faciuan pir stat viet,
 Saa atië mbët Cristi nasiil
 E ghj0 ndi pist raan pirmist
 Ghj0 vann'e u docchjtin si gni finghjl.
 I S. Giuseppa tec pundaarti
 Spiin logaarti sa ti sciurbin,
 Atà di vet ti namuret
 Ti di sciurbegnin pir S. Bambin.
 zepa ti taar sciurbën jurnaten
 Pstaina naten al ban razion,
 Mai biir mot se tann Zot
 Sempre al trambej mos e ghelmòn.

E chjò chjò ghjella e tire
 Sempre piagire pat ghjlltonia,
 Saa maa vann', piagire pann
 Astù caa Zeppa si caa Mëria.
 E ghjò ghjllont fort ju prejartin
 E u namurartin pir S. Bambin,
 Già smund rognin, smund durognin
 Mbranda mbi çamer doin te chëllin.
 Saa maa u rit chii ambegll diaagl
 Maa se cristaagl, duchej si diel,
 Cusc do e gnigh, cusc do e scigh
 Mbiatu me truu vulaar ndir chjel.
 Bari già chambet e dagliò ezen
 Ma cuur ezen ai ti rapiir,
 Duchej si gn'anchjegliò, o saa i bucuriò!
 Schiscie të ruagne jater ti miir.
 Bari edë goglien e si gni diaagl
 E para fiaagl *mamm* ajò chjë:
 Ma cuur ti siit çamëren ng hit
 Se maa schisc cu ng hit tutjë.
 Oi çogna e gliart, oi perendesc
 Mirrem ti vesc za gheer mua,
 Ai mund jeet mai mbi zeet
 Si ti fanmiir maa jater grua?
 Chioft becuar ai in Zot
 Ci cacchj sot ti disc miir,
 Ghjò cutendizza e ghjò legrizza
 Ast sot pir tij vet ai biir.
 Nani divotet ghjò u gheglmuan
 Ghjò u gunduan si scunsulatta,
 Ma ningh chëndognin, sempre vagltognin
 E tec do veejn si disperatta.

Ti tieria rimma alò si θann'
 E tec do vann' mose clò:
 Ti mierat na, ti çeçat na
 Bambini icu aiglimonò!
 Mose stat viet isc Zoli Crist
 Ma isc ndi vist gni passichjir
 Ma cuur u ngris i erθ avis
 Të S. Giuseps via ti partiir.
 Gn'anghjël i erθ, e θà via priri
 Tec i miri vendi i paar,
 Già vdicchj Erodi i glicu
 E ghjò catundi ju bramaar.
 Eccu se dual Zeppa e Mëria
 Caa figliachja c'isc ajò gora,
 Già u partiirtin, già u uniirtin
 Të S. Bambin muart' dora, dora.
 Ma oh! saa gliott, o saa jidii
 Ndatò spii oh! saa ti chjaar!
 Cuur diagli i ambegliò, si chjangh i bu-
 Vate bambini e u licenziaar. [curiò
 Dualtin ghjò paru te cumpagnaar
 E spann ti ndaar ca chjò beglizz,
 Ghjò me e puθgnin e ghjò i lusëgnin
 Summ viet e summ cutendizz.
 Ti tre u nisstin ma dagl e dagl
 Me chit diagl edë rëvuan,
 E glieeθ e chjeet, ndi Nazaret
 Chii isc catundi, astù e ciuan.
 Ma maa përpara se ti rëvon
 Atië si cuzzòn Zepa ti ghjign,
 E cusc e dii mos regghj i rii
 Si Erodi i biri vien na perijrign.

Anghjeli u pruar e i consulari
 I cunfortaarti e i nzuar timuur,
 Via benimio, ezëni cun dio
 Se te catundi saa maa paguur.
 Nani na thuaj saa ghjind u mbio⁹
 E saa ro⁹ sot cur rêvuan,
 Ghj⁹ Nazaret pir ti vërtet
 Ghj⁹ pir maal sot ftuturuan.
 U tund e taar atië ghjeria
 E ghjtonia spat maa të ghiir,
 Por tue vanduar e tue ghëzuar
 E tue pu⁹ur bambin si biir.
 Piegnin ghjtont mbre si tu rit
 Chii diagli it, oi S. Mërii,
 I gool i gliart si fogl cart
 Saa ghj⁹ t'e cann mbidie e ziglii.
 Scaa mai ti than ci cumpliment
 Ndat mumend, divotet baan
 E maa bambinit fahjefinit
 Muartin mbi door e sduan te gliaan.
 E S. Mëria i ricriaarti
 E i cunsulaarti sot scium e scium,
 E ndi chit dit ghj⁹ve i fiit
 Ma er⁹ natta e vaan mbi ghjuum.
 Nani pensognim se S. Mëria
 Sot tec spia si ghjet cumtât,
 Pir stat viet mbuliitur mbet
 Diu si e ghjet gni zop strat.
 Puru ajô mai s'u lamendua
 E urta grua me mosgnerii
 Se povertaten e scumtaten
 E mbaan pir gliuglie e pir gaiâii.

Vet zoti Crist fiali mbi trual
 E paa lunzual e paa pagliazz,
 Oi mieri u! si jam cstû
 Dua saccunn edë matarazz.
 Ai ubbidient chjè saa jô maa
 E sbaan ghjaa paa marr urât,
 E sciin spiin, nziir basduniin
 O ciast e madea chjô umiltât!
 Edë ngaa ditta ai mirr rogghjeen
 Mbi crua e chjeel e vaaj ngraagh,
 Oh penitenzie! oh riverenzie!
 Craghet e mji via ti ju raagh.
 Oi zoti Crist, zâscali inn
 Chit dottrinn ci na mbësôn,
 Ai ci aa piot me camnoot
 E me subervie ai s'e durôn.
 U psë cam turp t'umiliaarem
 E ti chjcarem si bagne ti?
 Oi zoti Crist ti amm vist
 Ti ndi chit çamer ea e mi ri.
 Ma Cristu i ritt, edë chisc viet
 Ndogn dimbeçiet propriu ndi pasch,
 Aghiera u niss, vate mbi chjisc
 Me t'ann e t'amen, ti tre basch.
 Burra e graa vaghscin vecc
 E puru vecc bajin raziona,
 Diaglmët veejin caa maa ti dojin
 Si edë sot mbi chjiscet tona.
 E S. Mëria e zepa inn
 Pir S. Bambin si dann maagl,
 Atâ pensognin e gligghjerognin
 Se ndir ti di t'isc chii diaagl.

Maide schjë si atá pensúan
 Andai chjndruan ti di ghëgnier,
 E cuur u mbioθtin, diagli s'undoθ
 Me saa duluur scaa ti rifier.
 Por gneri jatërit ja e chërcòn
 E scerlòn se se zaaj noov,
 E miera ul e ζeζa ul
 Jama i θoi — ghjaa mala noov.
 θonej: regghj sot e caa paar
 Me caa vraar beglizzen time,
 θuam cu jee, mua si mi gliee?
 U smund rogn oi jetta ime.
 Ma ju serpòs tue chërcuar
 E tue pensuar gni migl pensieer,
 Ma nduttu u err, diaglin ti bierr
 Maa t'e chërcòn s'isc gheer.
 Ghjθ chit nat zotiin e dii
 Me saa ghjdii ajò e scòn,
 Saa chjaiti, ghuret i gljaiti
 E fare ghjum, ningh i chjlòn.
 Ma bari l'arbi e paa met
 Di ti námuret vaan tue pier,
 E ndi ghjiriit, ndi cumbagniiit
 Ghjθ paru vate Zepa i mier.
 E S. Mëria gliot smund i mbaaj
 θoi por me vaaj diù si mi chjë,
 Ndogn mbëcat u diemenat
 θomse cam baar e m'u rëssë.
 Edë chit dit ti taar chërcuan
 Bambin s'e ciuan mosghjaacùn,
 Ti gheghlmuar, ti pisseruar
 Ne buch ju ghiri, ne mizzicùn.

I S. Giuseppa veej si i bierr
 θoi si smë merr ti mort mua,
 Via parcagliës e ban ti vdës
 Ndi mi do miir vërtet oi grua.
 E S. Mëria chjaan edë ghjac
 E me pumbac duaj ζann' bužen,
 Acchj u difis e u zaglis
 Saa edë pir troli e ugli bužen.
 Ghjθ chit nat mbet si e vraar
 E ju chisc ndaar ζamëra e saaj,
 Së chisc vittorie, së chisc murorie
 E por ndir damb spirtin e mbaaj.
 Por chjaan e θooj: biri im cu jee?
 E si smë chee mua glipisii?
 Ndi u peccaarta, ndi u mancaarta
 Ea mi virvit gni stiil ndi ghji.
 Biir m'aft grazie sot mua ti vdës
 Ndi u ftesa ndogn maneer,
 Ma u se dii, se gnogh me sii
 Ndi mai ftesa ndogn gheer.
 Ndi ti mi doje si u ti dua
 Maide pir mua ti chisce maal,
 Ma u jò maa mai tit gliaa
 E maa paar dua ti jem vraar.
 Acchj chii duluur sot chjë i fort
 Sa s'i da mort se sdisc zotiin,
 Ma fort e θeri si θich vucceri
 E maide ja verði ghjθ prosopiin.
 Ditta u dii e u rëζuan
 Aeen ngrichjësuan saa çesper isc,
 Cuur Zepa i ζii e ti S. Mërii
 Se t'aduraarit ghilit mbi chjisc.

O ci ghareo, o ci legrizz
 Oh! cutendizz ndi chit mumend!
 Gnota bambini, gnota zicchini
 E me ditturet fiit ndi vend.
 Cristu me tã mbet, disputoi
 E i mbësui se già zotiin
 Ti biir dirghoi e jã sbuglioi
 E paan me sii ma sduan te diin.
 Porsa atië jama ti biir e paa
 Maa ningh u mbaa ti rii chjet,
 I 0a — oi bir, oi maal i miir
 Ci chiò 0ich, ci chii stillet?
 Scuan tri dit ci i t'at e u
 Vamm ghj0 paru tue ti chërcuar,
 Me saa vagltimme e scertimme
 Ti vet i dij, s'i do mbesuar.
 Ti chjoscim truar, maa paar na nziir
 Caa 0eu oi biir se ti na glirëc,
 Chjeva e vdecur, chjeva e dieggur
 Dulurit tand se chjeva vec.
 Chjettu via mamm, chjettu jo maa
 S'ast fareghjaa ti ningh e dii,
 Pir tinn Zonn cuur ast bisogn
 Chemi ti rimi di dit e trii.
 I er0 già spirti prindel ti namur
 Ci pann' mbi çamer chit dit gni 0ich,
 Ti di ghëçuan e u lëssuan
 Cristin e pu0tin e chiscin glicch.

Perfetto, piucheperfetto e participio.

Il perfetto si forma dal puro tema in tre maniere:

a) con la desinenza *a* per i verbi in consonante: TEMA *ljð*. Perf. *lið-a* - legai od ho legato.

b) col frapporre la caratteristica *o* fra il tema e la desinenza per quelli in vocale semplice, e ciò per evitare il jato: TEMA *ško*. Perfetto *ško-o-a* — passai.

c) col frapporre la caratteristica *t* per i temi in vocale doppia: TEMA *frij*. Perf. *frij-t-a* — soffiai.

Eccezione: I temi in *s* formano il perfetto col ripetere questa lettera: TEMA *stis*. Perf. *stis-s-a* — fabbricai.

Le desinenze del perfetto sono:

1.^a *a* — tim 2.^a *e* — tit 3.^a *i* — tin.

Il piucheperfetto si forma con l'imperfetto dell'indicativo dell'ausiliario *kam* (io ho) ed il presente dell'infinito del verbo:

Singol.	{	1. ^a <i>u kiña rëmpier</i> — io aveva afferrato
		2. ^a <i>ti kišne rëmpier</i> — tu avevi afferrato
		3. ^a <i>at kiš rëmpier</i> — colui aveva afferrato
Plurale	{	1. ^a <i>na kišim rëmpier</i> — noi avevamo afferrato
		2. ^a <i>jù kišit rëmpier</i> — voi avevate afferrato
		3. ^a <i>atà kišin rëmpier</i> — coloro avevano afferrato.

Aggiungendo all'infinito il prefisso *i* si ha il participio passato maschile, ed *e* quello femminile:

i rëmpier — preso *e rëmpier* — presa.

Na er⁹ Scin Bambini.

I.

Na er⁹ Scin Bambini e na mbitaar
 Calaaarti caa parraisi buc e veer.
 Me gliuglie gni curoor na rigalaar
 Gliuglie ci si parraisi vignin eer.
 Por flaglia ci na 9ot na riciaar,
 Garepsi jù divotte e piini veer.
 Se edë dimoni ci nani e paar
 Bit ti ju pirghjugnet, ti ju bagn ndeer.
 Pir gni divotte ci ja 9on Uroor,
 Ormai bambini ti na bij simuur:
 E fogli e ghj⁹ sei, saa ti vaaj curoor;
 Bagascia u pruar; e duaaj gn'eter amuur.
 Bambini e 9uu 9iarmi: i raa me door.
 E sciaiti traditure, 9amer ghuur.
 Ajò mbiatu u pirmis, u ngrii si boor
 E nani gheglmi i piech criet ndi muur.
 Nani ci neve già na er⁹ bambini
 Scheemi maa paguur ci 9ot dimoni.
 Maa se gliosset bora te Puglini
 Maa se bie glinusa caa dirmòni,

Maa se dighjet e 9aat gni degg schjnni,
 Maa se periir ànderra cuur sghjonni,
 Maa se struggiret dillet te caminni
 Saa të 9ommi Jesus, e periir dimoni.

II.

Nani ci S. Bambini u partiir
 E muar a prappa e vate ndi goor:
 U sùgl Erodi e neve na ngudiir
 Me gheglme e me dispietta ngaa oor.
 Ma scaa ti ritet, ti vign ai famniir,
 Ci mbaan chjelin e àeen ndi atò door?
 Na siel ghareet, eðë ditten e miir
 E me gliuglie parraisi gni curoor.
 Schemi jater speranz mbi ðee
 Mose mbi tij oi zogna e S. Mërii.
 U err jetta, jò maa gharee
 Piacossi ghj⁹ catund camnò i 9ii.
 E gliarta perendesc, putenzie chee,
 Moviru, chij pietat tech jee e rii
 Ndi maa minosc ti jipesc me nee
 Ziarmi na diech, e ti na ghjaan ghii.
 Gni cart u dua ti scruagn S. Mëriis
 Ti ja dirghògn me ajerin vorees.
 Dua ti 9om: oi amma e glipisiis
 Scigh ci na bari Erodi i Galilees.
 Na scugli pedamendin e spiis
 Diaglmin na schegli si corchjen e vees.
 Tundu tec jee oi zogna e perendiis
 Ea ja stip ti criet si ndranghogliees.

III.

S'ast maa jett pir mua, bora t'imm biir
 Forza già mi glirën, m'abbandunaar.
 Chjeli mu err, e dieli mu periir
 Gni ree e zeez mbi çamer m'u calaar.
 E ci mbëcat u bara, mori biir,
 E estù mua mi gliaa ti trivuliaar?
 Ah! ndaa se vërteta mi je biir
 Priru e tit'amm mos e disperaar.

Ast S. Bambini gni cunfett.

Cusc i caa paar arçit si gliën
 Cuur atò mbiiden stulp ndi gni gliuglie
 Si e tirçignin e si e pìrpignin
 Maa se nà gni flet marruglie.
 Astù divotet rimbien bambinin
 E cusc do vinej gni miigl vasatta,
 eoi S. Mëria: Bigliat e mia
 Truar ju chioft virginitatta.
 Già u rëssuan tue lighjëruar
 E tue chënduar ngaa trii e cater
 Ma smund rognin, smund durognin
 Pir S. Bambin, si fisiin jater.
 Edë tue ezur atà rimartin
 Acchj u vampartin pir chit diagl
 O saa 0ann cuur udes vann
 Ghjegglje saa rima e jipi magl:

Ast S. Bambini gni confett

I ambegl maa se miaglt e mericott
 Cuur ti ugle e me tã vaghe e flet
 Mbiatu ti derden crua crua gliott.

Vidia mbi çamer çiarmin t'e chilèt
 Saa te mbagnis mbi door pir dizà mot,
 Spirti ti ftuturôn tec jatra jett
 Cuur ai chjescen e ti chjaan me gliott.

Dua ti marr u S. Bambinin si gni gliuglie
 Te mbaagn mbi door si gni trendafiglie,
 Dua te ngarcogn me ciuffa e zagareglie
 Giustu si gni cunocchie me cucuglie

Dua te friign cogliandra e muscatieglie
 Dua te pëstiel fort me gni vandiglie,
 Ju mos me nghinni mua chit trendafiglie
 Se mbiattu banem rimitte ndatà maglie.

Dua vaghem t'i chëndogn u S. Bambinit,
 Siit mund'i pilsesin dimonit;
 Dua ghipign propriu te muri Giacchinit
 Ti ngraghem ti 0ërres u magli 0ronit,

Saa te ghjegghjen magliet e Puglinit
 E ti pìrghjegghjet scesi i Scin Antonit.
 U jam e namurarme e S. Bambinit
 Nziini si cudi ju, biglt e dimonit.

Verbi passivi ed irregolari.

I verbi passivi si formano nella stessa maniera come in italiano, soltanto che l'ausiliario *jam* (io sono) non vuole dopo di sé il participio, ma l'infinito.

u jam ljdur — io sono legato

u ishna ljdur — io era legato

u kjeva ljdur — io fui o sono stato legato.

I principali verbi irregolari della lingua albanese sono i seguenti:

Tema	Presente	Perfetto	Infinito
<i>shg</i>	<i>shogh</i>	<i>pée</i>	<i>paar</i> — vedere
<i>oëdis</i>	<i>oëdes</i>	<i>oëdikja</i>	<i>oëdecur</i> — morire
<i>ea</i>	<i>viñ</i>	<i>erëa</i>	<i>arëur</i> — venire
<i>ljè</i>	<i>ljée</i>	<i>ljée</i>	<i>ljënur</i> — lasciare
<i>bij</i>	<i>bie</i>	<i>rée</i>	<i>raar</i> — cadere
<i>rri</i>	<i>rrii</i>	<i>ndëña</i>	<i>ndëñur</i> — stare
<i>ez</i>	<i>vette</i>	<i>vaita</i>	<i>vattur</i> — andare
<i>ga</i>	<i>gaa</i>	<i>gangra</i>	<i>nggranur</i> — mangiare

Ghjella Scin Bambinit.

PARTE TERZA.

Ti tre pstai vann ndi spiit

Ju pruar ghaisiit si maa paar,

Me ubbëdienzie e riverenzie

Cristi si biir ju suggicaar.

I mbet suggestt aj saa jò maa

Mai bari ghjaa paa marr liceenz,

Sempre ai mbet pirpara tet

Si me timuur e rivereenz.

Tridiët viet sciurbeu me l'ann

E ningh pann mai disculizz,

Sempre j ghjecchj e ju pirghjecchj

Me crianzie, me murgulizz.

Ma S. Giuseps i erθ già ghera

E jù verθ cera, jù chisc arnuar,

Raa si simuur, ma paa dluur

E si gni ghjumin mortia e muar.

Vdjecch si gni sciait e si fanmiir

Me at biir in cumpagnia,

Caa gnera aan Cristi e mbaan

Caa jatra rij vet S. Mëria.

Cristi si biir, cuur vjdjecch i pruar

Me atò duar e sii e buž,

Ma smund e mbaaj e sciocchjea vaaj

Chjaiti me gliot, mbet visituž.

Erθ ghjtonia e si bugliaar

T'e cumpagnaar, t'e vaaj ndi vart,

Ghjθ e vandognin e ndeerognin

Cera jù sbarθ si fogl cart.

Gnera nani Cristi pustroi
 E s'e sbuglioi cuuj i biri isc,
 Nani e paar çuu e moslraar
 Vetghën pir Zot si ai isc.
 Gni gheer chjë 0irr' ndi gni cumbit
 S'ames i ngbiit ti veej atië,
 Vann ti di basch, e maa se pasch
 E si ghjrii i prittur chjë.
 Mbi tries u ugi cusc do chjë stuar
 Ju chjenn dirtuar videnda scium,
 Vera s'e ruu, duna u zuu
 Pir ghj0 atà dughej gni glium.
 Ma S. Mëria pat glipisii
 Cristit me sii i fiit e 0à:
 I nghucchjet cera, se gliptin vera,
 Dandrit i namur; ti ban pir tà.
 Oi mamm, 0à Cristi, ne tij ne mua
 Caa burr o grua ghjaa 0ann chjë,
 E ghera ime, ti mamma imme
 Già ti e dii se s'er0 edë.
 Ma S. Mëria coccùt i 0à
 Orden i 0à ti chisc të bann,
 Ci dò ti 0oi, ci dò të dooi
 Edë za giaarr të chisc t'i ngraan.
 Cristi u chjass se t'ubbiidir
 Ti ban piagiir ti S. Mëriis,
 E ghjast giarra, 0à, varra varra
 Mbionni me uu, oi ti spiis.
 Astù chjë baar, e i beeco
 Vera facioi si scarlatin,
 Chisc gni culuur e gni sapuur
 Saa ndeeroi ti taar cumbin.

Cusc maa ti 0oi o bellu vinu!
 O bravu vinu! dandri i paar,
 Cuur e pravo 0avmast chjndroi
 0à chj0 veer ca m'u calaar?
 Ti S. Mërii ti e calaarte
 Ti ci ordinaarte grazien ti ban,
 Ea mi glipis, ea mi drosis
 Se gni miracul sot Cristi ban.
 Pir chit miracul ci Cristi bari
 Già mbiatu u zuu pir ghj0 cittat,
 Sot u buftua, sot u sbugliua
 Cristi Zotiin me nominât.
 Tec do rivoi ai predicaar
 Ghj0 i bundaar grazie e gharee,
 Sciumm i sciroi, sciumm dritsoi
 Si flocchje boor graziet mbi 0ee.
 Acchj miraculat ci operaarti
 Saa namuraarti catunde e goor,
 Ghj0 pir atà nissesin e ruculisesin
 Amëri ritej oor pir oor.
 Ma Fariseet mbidie i pann
 E si e 0ann Cristin e çuun,
 Juda e tradiirti, chjent e nechjudiirtin
 E gni tircuuz ndi craght i vuun.
 I 0ann turmende saa spat gnerii
 E glipisii fare s'i pann,
 Chjë strascinaartur e flagellaartur,
 Me schjeglibe e guugn passionn i 0ann.

Quajm saa durovve.

Oi Zoti Crist Quajm saa durovve
 Cuur ti ncappove ndi clà chjenn,
 Dimoni i stiin, ai i friin
 Tij ti furnuan turmende e penn.
 Ti chjossa truar! pir saa patiirte
 Pir saa suffriirte mua mi salvò,
 Pir cuur ti vdès u ti òirrès
 Ghjæcun ci spriscie mos e garró.
 Ma cricchjn ngraagh Judeet i stuun
 Catiin i vuun e e strascinaar,
 U debuliir e u viliir
 Raa edè prapt ndi mund calvaar.
 Aghiera chjë ci jama dual
 E raa mbi trual pir penn ti fort,
 Siit perendoi, me gliott i mbioi
 Òirri oi biir e raa pir mort.
 Anghjegł ci banni? jù cherubin
 Jù serafin vrap e rëmbenni,
 Chjò zogna juaj jù chioft truar
 Ajò u zaglis, mos e gliërenni.
 Me cricchjn ngraagh Cristi atiè raa
 Cuur t'amen paa, oh! ci distin!
 Mbëcatat tona ti Crist cugltonna
 Ci ti chjeen caus e esai ruin.
 Si disc çotiin Cristi rivoi
 Ma oh! saa ricoi ndi mund calvaar,
 Ti S. Mërii me atà sii
 Ngreu, t'it biir e cuntemplaar.

Ah ditt e tharet ciaa chjò ditt!
 Smund i fiit jama gni fiaagl,
 Ma cuur armicchjt e vuun mbi cricchjt
 Spirti i saaj i pat maal.
 Amma cu jinni jù enni e thoi
 Saa miir e donni gni biir ci chinni,
 Me saa amuur, me saa duluur
 Jù pir gni biir vetghèn e vrinni.
 Ahi mort ti checchje ci Cristi pat
 Chjò e paa mbëcat pat ti durògn,
 T'i parastèn ti nàmuren
 E ghjò mbi çamer saaj ti viòn.
 Afer chricchjt sot rij e chjaaj
 E ban gni vaaj saa ghuret thien,
 Ruan ti biir ci duaj miir
 E me ghjacht gliott i pirçien.
 Vdicchj ndutlu Cristi e chjëndroi
 Fort scërtoi jama e çeç,
 Biir cuu mi vaite, ah! già mu ndaite
 E mua mi gliee ti thell, ti çeç.
 E chisce bess? Judeet s'u friitin
 E maa e nziitin chit Zogn ti çeç,
 Gni guerc rivoi, Cristin e spoi
 E fort gni lanz ja ngugli bress.
 Simeòn cu vaite, maide e ghoditte
 Cuur ti e porsitte se gni stillet
 Cuur chit biir chisc te feriir
 Pa ea e scigh mos aa vërtel.
 Ma e ndieti lanzen mbi çamer
 E si e namur vagltoi e thà:
 Benmio ci chinni? maa doi te vrinni?
 Ai già vdicchj gustin jù e thà.

Avverbio.

Quelli che si formano dai verbi o dai nomi hanno le desinenze *ist* e *t*.

1.° di modo o maniera:

<i>anangäst</i> - prestamente	<i>ljëlist</i> - italianamente
<i>but</i> - lentamente	<i>miir</i> - bene
<i>drekjë</i> - rettamente	<i>mbrast</i> - vacuamente
<i>gadurist</i> - bestialmente	<i>spet</i> - celeremente
<i>ljik</i> - malamente	<i>kjet</i> - tacitamente
<i>lje</i> - leggermente	<i>urtërist</i> - dottamente.

2.° di luogo:

<i>anembaan</i> - dai due lati	<i>prapa</i> - di dietro
<i>attië</i> - colà	<i>ktü</i> - qui
<i>atti</i> - costà	<i>kudò</i> - dovunque
<i>atteina</i> - di là	<i>kadò</i> - per dove vuoi
<i>cuntreglia</i> - di fronte	<i>ketië</i> - là
<i>gjëparu</i> - dovunque	<i>ku</i> - dove
<i>gjetk</i> - altrove	<i>këteina</i> - per di qua
<i>përsiper</i> - di sopra	<i>këtiëtei</i> - va là.
<i>përpara</i> - davanti	

3.° di tempo:

<i>aghier</i> - allora	<i>pstaina</i> - dopo
<i>akjgheer</i> - molte volte	<i>pametta</i> - di nuovo
<i>dië</i> - ieri	<i>kuur</i> - quando
<i>diemenat</i> - iermattina	<i>sot</i> - oggi
<i>diembrëma</i> - ieri sera	<i>somenat</i> - stamattina

<i>dei</i> - dopo dimani	<i>sonde</i> - stasera
<i>mbrëmanet</i> - di sera	<i>simpiet</i> - quest'anno
<i>mote mot</i> - lungamente	<i>sotepaar</i> - oggi giorno
<i>mbiattu</i> - subito	<i>viet</i> - annualmente.

4.° di causa:

<i>psë</i> - perchè	<i>andài</i> - perciò.
---------------------	------------------------

5.° di affermazione:

<i>edë</i> - anche	<i>maide!</i> - per Dio!
<i>astù</i> } così	<i>ndorrina</i> } benché.
<i>këstù</i> }	<i>ndomòs</i> }

6.° di negazione:

<i>jò</i> - no	<i>nëmòs</i> - non mai
<i>fare</i> - niente	<i>ndrië</i> - differentemente.

7.° di quantità:

<i>pak</i> - poco	<i>kakjë</i> - così grande
<i>šuum</i> - molto	<i>kekj</i> - del tutto
<i>akj</i> - tanto	<i>mëë</i> - più.

E checchje penn!

E checchje penn chjë cuur ti vraar
 Ti biir gaitiaar ndi duart e pat,
 Aghiera chjaiti saa ghuret ndaiti
 Me chit vaaj ci ban pietat.
 Miera ul biir si ti scinuan
 Si ti furnuan oi biir estù?
 Acchj ti chjagartin, ti vuceriaartin
 Saa smund tit gnogh e namura ul

Quaim biir cusc ti difissi
 Cusc te përmissi criet estù?
 Cusc ti pistiiti, e cusc te nziiti
 Facchjen e bucur? e dieggura u!
 U ci ti bara e mua smi fiet?
 Por rii chjet, jot amm jam u,
 Fogli sat amm, Quaji mamm
 Ah! vdicchje nduttu, e dieggura u!
 Se edè i ghjaal s'u lamëndovve
 Pir saa durovve mbette estù,
 I bucuri diaagl! si òee gni fjaagl
 Ah! piest e tua dua ti bagn u.
 Chjent Judee u ci ju bara
 E vara vara me baat estù?
 Ah chjennerij! paa glipissij
 Jù mua me vraat si discit jù.
 Quajm ti curoor ti si e spovve
 Ti si rivovve gnera ndir truu?
 Ctò chamb e duar cusc i caa spuar?
 Ghosda mizore jù chjett jù.
 E cam me tij lanz farmëcore
 Ghjaccun ja nzore tec ja òee u.
 Zamëren time ti òicca imme
 Ti sis mi òeren puru estù?
 Ma u cu vaita? jetta mu err
 Jam si e bierr, me chë flass u?
 Ahi chiï duluur spòn edè ghuur
 Maa smund rogn e dieggura u!
 Oi Pater tern u sbara ghjaa
 Via jò maa ti rogn estù.
 Zamer e biir ndi mi do miir
 Bamm edè mua ti vdès ctù.

Ti Maddalen mi seppelliir
 Me timm biir mua ctù.
 Por saa gliott ti sprisce sot
 Basc me mua e dieggura u!
 Ghjriit e mia ezëni cu doi
 Pir mua òoi se vdès ctù.
 Paa timm biir u ti partiir
 Jò smund jeet, e namura u!
 Ma cumpagnia paa ghiir ja nzuar
 Ti biir ndi duar, mos vdis ajò.
 Ma ajò òirri: ah mos me mirri!
 Ah! jù me vraat! aiglimonò!
 Zepa e Codemi Cristin e viuan
 E varrësuan ndi vart ti rii.
 Atië ti zamëren viovve ti namuren
 Pstai u nisse, oi S. Merii.
 zamëra ju mbiil e chjaiti ghjach
 Sempre me gljac e me xidii.
 Saa scertoi e saa vagltoi
 Oi Scin Jan ti vet e dii.
 Jù ci chit Zogn sot doni miir
 Ndighni ti biir te chjaan za mot.
 Via edè nà chjagnim dizà
 Se ti biir e saaj e vuun ndir bot.
 Chjani e vagltonni saa miir e doni
 Passionen òoni, chjanni gni gheer.
 Jò pir vandim, ma pir vagltim
 Bani ti zaani chit caglimeer.

Saa pir nee Cristi duroi!

Cugltognim saa pir nee Cristi duroi
 E saa jama pir të vagltimme scoi.
 Sot ci jaan duluret e S. Mëriis
 Mirri vesc jù zognat e spiis.
 Passiona e zotit Crist i chjè gni spat
 Ci çamëren ja spoi ti paa mbëcat.
 Cristin Juda e puçi e e tradiirti
 Armicchjt tec ban raziona ja nghjudirti.
 U sugltin si chjenn Judeet Cristin e çuun
 E gliçtin me tircuç, mbi trual e stuun.
 Pir gliesci paa pietat e strascinaar
 E sciajin later i gligh, edë magaar.
 Cristi si chjanghj i butt çoi me çamer:
 Oi tat ndir chjel ndagliei ctà ti namur.
 Cristin ti parin e chjellin tec Anna
 Atië pirpara jù diovass cundanna.
 Malcu toglichj e i raa gni gran scaffett
 Saa chjaiti parraisi me vërtet.
 Cristin pstai e chjellin te Caifassi,
 Maide pir strazie ju scurtua passi.
 Martiriit atië muartin bessen reer
 E ghjç çan Pilati caa te vïeer.
 Isc tardu maa sciumm se miesnat
 Cristin e çuun e e vuun carcirât.
 Scin Pietri at nat Cristin negoi
 Ma chjaiti mbiatu ci ghjegli chëndoi.
 Juda u vuur astù e meritaarti,
 Dimoni, ci e tandoi, më e fuccaarti.

Menatet porsa u dii e pramte e maðe,
 Të Pilati e sualtin me çirm ti maðe.
 Çirrisin: chii magaar caa ti jeet vierr
 Se ghjç catundit i sual disturb e guerr.
 Pilati e gnoghu se isc nuziend,
 Çà: jò te vras ctà u si jam cutiend.
 Scighi ci pir të ti çeet Erodi
 Regghj i tij ci sot giustu më ndoçet.
 Erodi paa se Cristi rii chjet,
 Chii ast i lavur, çà, e mua smi fiet.
 E vesci ndir ti barða si nuziend,
 Çà: ci ti bagn Pilati u jan cutiend.
 Pilati gliaiti duart, çà: ningh e ngàs;
 Çirri: chii aa gni sciait e smund e vràs.
 Pstai u tramb e se ti ju jip gust
 Mirnie, çà, e jipni gni frust.
 Ndi gni culonn e raghtin, frusculoi
 Ghjaccu i zotit Crist si uuj çroi.
 Bari gni deet me ghjaçh e glipsisii
 Jama pat pir të, maa mosgnerii.
 S'u friitin me ctà ghjaçh chjent mizoor
 I piextin me za ghjamba gni curoor.
 Ndi criet ja nguglin fort e me gni guu
 I spoi astin e siut, ghiri ndir truu.
 Jama pir scundreglia çoi: biir
 Ti ci bare e scon ghjç ctà martiir?
 Anghjeglit tue chjaar çoscin me gliot
 Oh saa miir do gnerçit in zot!
 Pilati cuur e paa me at curoor,
 Me gni mandiegl ti cucchj, calmer mbi door,
 Ecce homo jast ju e buftoi
 Sighnie si e baat, ju maa ci doi?

0irri chjenneria e-duam mbi cricchjt
 Se ti saziaren nduttu ghj⁰ armicchjt.
 Pilati u tramb e thà: ezni me namet,
 Bannie si te doi, ju vrascin ghjambet.
 Chëzien si uglech Judeet, edè m'u ndand,
 I vuun cricchjn ngragh, gni trav të rand.
 Veej Cristi me cricchjn tue rëccuar,
 Judeet me schjelbe e gugn, tue malcuar.
 Te calvari pac ti ghjal e sualtin
 I vuun ghosda ndir camb edè ndir duart.
 E ngraitin gliart e Zogna e S. Mërij
 Tec paa ti biir atiè i raa zaglij.
 Tri oor Cristi roi mbi cricchjt
 Vëdicchj pstai e mi ndagliëu armicchjt.
 Dieli e ghanna u nziitin, ðeu ghjëmoi
 Ghuret u thetin cuur Cristi perendoj.
 Vale gni guercj e çamëren i spoj
 Ma ghjaccu i çotit Crist e drittësoi.
 Zepa e Codemi caa cricchj e nzuartin
 Ti vdecur s'ames já vuun ndir duart.
 Ti biir ti vraar ndir ghjugn iama e mbaaj,
 Me gliott e me çidii ðooj chit vaaj:

Biir si ti vraan,
 Mua cu më gliaan?
 Si spann glipisii
 Si ti ndigu mosgnerii.
 Biir sit scënnuan,
 Biir sit furnuan!
 Cu ti vate ajò beglizz
 Ci mi jip acchj legrizz?
 Ruaj si ti nziitin,
 Scigh si ti pëstiitin!

Si ti baan biir oo
 Ghj⁰ chjaagh, mieraù ool
 Caa t'er⁰ chjò curoor
 Cusc te theri at door?
 Clò chamb ti ngricchjësüara
 Ziglia ghosd ti glià ti spüara?
 Edè çamëren t'e spuan,
 Me gni lanz t'e sbugliuan!
 Oi biir e saa penn,
 Mirrem mua me vetghën.
 Paa biir u si ti rogn
 Chit the si te durògn?
 Me tij biir dua ti scighem,
 Ndi chit varr dua ti mbulighem.

Ngraghi ghj⁰ me gliott e me çidii,
 Banni chëssai Regin cumpagnii.
 Ghj⁰ ti mirat ndir pasch ajò stoft,
 Ju daft edè parraisin. Astù chioft!

Zoti Crist tec calvaari.

Mbi gn'ater viers vagltonni e thonni
 Ndi miir e doni ghosdet e saai,
 Chit razion, me divuzion
 thonnie ngaa dit me gliott e vaai.

Ma S. Mëria runej ti biirin
 Ci Judeet mbi cricchj já viirin,

Me gni drusulimm e gliac
 0oi jauveeme e chjaan ghjac.
 Chii duluur si 0ich e ghjeer
 Zamëren ndi mest ja 0eer,
 At çamer paa mbëcat
 Ja e 0eri paa pietat.
 Ah saa gliott, o saa ti chjaar
 Ban chjò çamer ndat calvaar,
 Pir ti biir ci schisc maa!
 Ma se chjaiti šbari ghjaa.
 Scertlòn e miera amm
 Bieghërimmi i veej si ghjamm.
 Pir ti biir ci scigh ti vraar
 Spirti e curmi i tramaar.
 Zigli ast ai gnerii
 Ci schjaan pir glipisii
 Cuur scegh chit amm ti miir
 Ci bie vëdecuor pir ti biir?
 Ast ndogn çamer ghuur
 Ci s'e ndien chit duluur
 Pir chit Zogn ci ruan ti biir
 Si gni later ndi martiir?
 Set bagn ghjndien cutiend
 E glià Cristin ndir turmend
 Me frageglie ti furnuar
 Gosdiasur camb e duar.
 Ruan ajò biirin gaiðiaar
 Ndi gni cricchj ci peniaar.
 Si u stramb e si chjëndroi
 E si ghjaccun frusculoi.
 Oi mamm amuur e mamm
 Chit grazie mua bamm.

Bamm ti chjaagn u me jidii
 Basc me tij oi S. Mërij.
 Ban ti digghjet chjò çamer
 Ndoorrii se ast e namur
 zotin Crist oi S. Mërii
 T'e dua miir si siit e mii.
 Oi mamm sciaite, e dulosur
 E me penn e taar e gliosur
 Alò chjaagh ci Cristi pat
 Ndi chit çamer ngugli spat.
 Ndi ctò penn u dua piès
 Si cunforma jam u flès.
 Chjaghet Cristit u ja bara
 E andai dua ghosda e vara.
 Saa ti rogn u dua ti chjaagn
 Crucifssin dua t'e mbaagn,
 Ndi chit çamer si siggigl
 Si gni ros, si trendafigl.
 Afer cricchjt dua ti rii
 Se tit bagn u cumpagnii;
 Dua ti ndandign tue chjaar
 zoliim ci sciogh ti vraar.
 Oi e virghjer, oi pietuse
 Edè u dua visituse.
 Dua ti chjaagn, por ti mi gliè
 Basc me tij, mos mi rëssè.
 Ban ti cheem passion e mort
 E pir Cristin bam ti fort.
 Edè ghosdet ndi chit 0ee
 Ti durògn u me gharee.
 Me 0eritat e lavosur
 E me cricchjn e piacosur,

Ban ti jeem pir tit biir
 Ndi turmende e ndi martiir.
 Me chit maal, me chit ziglii
 Ndi u vdescia oi S. Merii,
 Mi ndagliën mua zoti Crist
 E smi dirgôn ndi pist.
 Cricchj i Cristit mi salvoft
 Ghjaccu i tij maa mi stroft.
 Pacia ajut, pacia cunfort
 E nani edè ndi mort.
 Cuur ndi vart curmi ti jeet
 Ti parraisin ban ti cheet.
 Chii spirt ti chjoft i truar
 Mirre e mbee ti ndatò duar.

Mos chjaani maa, Cristi u nghjaal
 T'amen me maal vate e ctoi,
 Via sot me nee bani gharée
 Ghëžoni e gliioni, glipi già sctoi.

Congiunzioni.

<i>të</i> — che	<i>porsa</i> — appena
<i>ndë</i> — se	<i>pas cë</i> — prima che
<i>ndë mos</i> — se non	<i>ndoo se</i> — quantunque.
<i>të mos</i> — che non	

Caglimera e Pascavet.

Grazie pasc oi Zogna Noitesc
 Ti sielm' gni novv ti miir por mirre vesc.
 I ghjeghje sot cambanet mbi gharee?
 zoti Crist u nghjaal e erθ me nee.
 Mortia vëdicchj, edè Cifari piassi,
 Ghjacu e Zolit Crist e caparriassi.
 Parraisi u gap, si jaan maa mbëcat
 Pennet tona zoti Crist i pat.
 Scoi penn e mort e me xidii
 Ndi vart e vuu Zogna e S. Mërii.
 Ma spirti fluturoi e u calaar
 Allu limbu micchjt ti liberaar.
 Atië isc Adami, Abeli edè Noeu,
 Abrami, Japcu, Zepa e Moiseu.
 Iscin ghjθ gnerçit e miir
 Ci cuur ðeu e piasma u çuu fil.
 Vale Cristi e ghjθ i scarciraarti,
 Porsa ghiri mbiatu i liberaarti.
 Cifari θirri: aù caa na i nzuar,
 Carciret ndir duar si na i muar!
 Sugldët cu vat? diert si i përmisi,
 Forzen si na e nzuar, na ruculisi.
 Jauveeme pir nee ca na facioi
 Chjò dritt e maðe ci sot na verboi?
 U mbuli pissa, ma Cristi chëndoi,
 Micchjt i nzuar, armicchjt i stringoi.
 Dual ca pissa Cristi tue chënduar
 Sërcitin ti maθ me tà e sual.

Spirti vate ndi vart, curmin e sghjoi
 E ngraiti, e ngrogu, e nghjaalti, e bucuroi.
 Maa se dieli Cristi lambarissi,
 Maa se moscu curmi moscorissi.
 Chjaghet ghj⁹ ju baan si trendafiglie
 Ju nghucchj cera maa se zagareglie.
 Piot me dritt, me ghaž e me garèe
 Te jama vate i thà: mamm ci chee?
 Mos mi chjaai maa, ti ningh mi gnegh?
 U jam it biir, u nghjalta, ningh mi scegh?
 Gapi craghet jama e duaj ti thooi:
 Miir se m'erèe oi biir, e smund e thooi.
 Legrizza e mbitti e ghareet i nzuar
 E senz e googl e mi chjendroi stuar.
 Rimbeu ti biir pir messi e thooi me çamer
 çamer biir, mirre chit çamer.
 Nani ci S. Mëria rii me ghažim
 Ngràghemi ghj⁹, i bagnim gni chëndim.
 Ghj⁹ Anghjeglit nani viscen russalle
 Zaan edè atà me nee gni valle.
 Oi e virghjera fanmiir
 Saa çotiin ti disc miir.
 Spirti it i paa mbëcat
 Mangu curmi nie pat.
 Chjarprin me camb e stipe
 Criet ja vure ndir cippe.
 U glieve si gni zop boor
 Ghj⁹ e barò, me gni curoor.
 Ma u rite si fanmiir
 Ndi gni sciait monastiir.
 Spirtj sciait ti martoi
 Ma të virghjeriit ti vioi.

In çot ti disc pir amm
 Chjò ndeer scaa të thann.
 Ndat scaf ti becuar
 Me tij mbet pir nand muaj.
 Miesnat më të dual
 Si bambin t'u vuu ndir duar.
 E puže e i žee siss
 Oh fortun saa miir ti disc!
 It biir nani t'u nghjaal,
 Via ghëžò ndi chee maal.
 Neve puru na ghëžò
 Ndi chit jet mos na garro.
 Ngreu nani ti Zogna Noitess
 Mos na thuj se èrthëtim pir nderess.
 Bani S. Mëriis gni durëtiigl
 Astù ti beecoft at fëmiigl!

Dopu ci u nghjaal.

Dopu ci u nghjaal,
 Pir dižet dit,
 Mbet Cristi e fiit
 Me chit Regin.
 Ghj⁹ ti chirsteet
 Ja glià mbi žeet
 Assai si amm
 Ti chisc ti rlinn.

Pstai u niss
 E ftuturoi,
 Ndir chjel rëvoi,
 Isc miesdit.
 Ghj⁹ vann e pann
 Si al vulaarn
 E si ghiri ndir chjel
 Si diel, si dit.

Ma chjò mamm
 Chjëndroi me nee
 Mbet mbi ðee
 Pir sciumm viet.
 Basc me discipuglit
 E me apòstoglit
 Spirti sciait
 I ðirri vet.
 Er⁹ Spirtisciait
 Ndir Pentecosta,
 Ai er⁹ aposta
 Pir ti chirsteet.
 Ghj⁹ i vampaarti,
 E i nffammaarti
 Se atò ti ðojin
 Vanghjegll mbi ðeet.
 Ma S. Mëria
 Chjè ci e nissi
 E e sporriissi
 Ndi cumpagnit.
 Ajò i ðirrit
 Csai drit
 Ajò e sprissi
 Pir ghj⁹ spit.
 Chji çiarra e ðeçi
 Curmin ja docchj
 Nduttu ja pocchj
 Me maal ti fort.
 Ti scigh ti biir
 Ziarmin patiir
 Chii çiarra e digghj
 E i jip mort.

Piès gheer malit
 Ngraghej stuar
 Me camb e duar
 E gliee si pend.
 Por futuròn
 Por scertòn
 Saa vinn' i biri
 E e ban cutiend.
 Ma schisc ti ndandur
 Saa maa e ruan
 Maa duaj t'e ruan
 Oh Dio ci penn!
 E cuur partirej,
 Ajò vilirej
 ðirrit e ðoi:
 Psè mi gliren?
 Ndi chit maneer
 Pir ndogn çett
 E maa viett
 E ghjaal roi.
 Hora e miir
 Ti scigh ti biir
 Ti veej ndir chjel
 Già i rivoi.
 Novven ja sual
 Gn'anghjel i paar
 E pir signaal
 Gni ross i ðà.
 Oi zogna e gliarla
 Tij Trinitatta
 Ndir chjel ti pret
 Por via i ðà.

Cusc caa paar
 Me saa legrizz
 E cutendizz
 Gni flastaar
 Gliuan e chëzën
 Chjessen, garzën
 Cuur captani
 E scarciraar.
 Ma S. Mëriis
 I raa zaglii
 E taar u mbii
 Mbi straat raa.
 Digghj si camin
 Ziarmi e mbin
 Amuri e gliosi
 Ma ðeen s'e paa.
 Aghiera chjè
 Ci cherubint
 E serafint
 Ghj⁹ futuruan,
 E ghj⁹ anghjeglit
 E arcanghjegliit
 zognen e tire
 Er⁹in e ciuan.
 Er⁹ Zoti Crist
 Vet u calaar
 E u presentaar
 E i ðà: mamm,
 Via stoglissu,
 Mbiattu nissu
 Si tij ti ðà
 Anghjeli pramm.

Me clò flaagl
 Sciumm maa u ðès
 U ngucchj si brès
 Gliscioi culuur.
 Astù chjëndroi
 E perendò
 Fort tue ðirr:
 Amuur, amuur.
 Sot ghj⁹ apòstoglit
 Atiè u mbio⁹tin,
 E ghj⁹ u ghjo⁹tin
 Por me ghi⁹ii.
 Oh saa chjaitin
 Cuur mi u ndaitin
 Caa ti oi zogna
 E Scin Mërii.
 Anghjeglit er⁹in
 Me prucessiona
 E me raziona
 Tue chënduar;
 Me violinne
 E ribicchinne
 Fort tue raar
 E tue ghëçuar.
 Già futuroi
 zogna fanmiir
 E me ti biir
 Veej dora dora.
 Curmi chjndroi
 E dritt gliscioi
 Cera ju sbar⁹
 Sciumm maa se bora.

Smund rifighen
 Sot saa gharce
 Nusses ree
 Ndir chjel i baan.
 Gni segg me nar
 Ju paricchjaar
 Gliart, chitiè gliart
 Atiè e vaan.
 Iglëzit curoren
 Dieli zoghen
 Ndi chamb tescioghen
 Ghana u vu.
 E pat gaiðii
 Sot mbi gaiðii
 O saa maa
 Se pritt me truu.
 Ajò beglizz
 Chjelin rapiirti
 Edè feriirti
 Vet tinn zonn.
 E acclamaartin
 E aduraartin
 òirrisiin: doxa
 Regina jonn.
 Scuar trii dit
 Spirti fanmiir
 Basc me ti biir
 Curmin e muar.
 Vale e cioi
 E e dritsoi
 Tec micchjt ja
 E chiscin viuar.

Me curm e spirt
 U ugl e mbet
 Tec seggia e Tet
 Basc me ti biir.
 Si namurat
 Ci scaa quetât
 Al Spirti sciait
 Sot e do miir.
 Saa ajò ti deet
 ðeen e ghëzôn
 E e salvôn
 Me flagliet e saai.
 Me bistit siut
 I jep gneriut
 E saa l'e ruagn
 I nzier vaaj.
 S'ast ndognerii
 Ti ðet: psè?
 Ma ghjò atiè
 Pir ghjugn i riin.
 Ci do ti ðeet
 E ci ti deet
 Vet puru e ðot
 E do Zotiin.
 Jep por ti mira
 Caa i pariir
 E ban piagiir
 Caa i piglchjën.
 Ma peccaturet
 zamer ghuret,
 Edè caa pissa
 Mi i rimbën.

Sot Pater terni
 I ða putenzie
 E sapienzie
 I biri i ða.
 I ða bontat
 E caritat
 Sot Spirti sciait
 Saa disc i ða.
 Si caa putenzie
 Ajò bundaar
 E ricriaar
 Ti ziin gnerii.
 E maa ti namurit
 Ti ghjamurit
 Me buch i friin
 Ndi caristii.
 E me bontat
 Pstai si gn'amm
 Ningh e do ðann
 E mira Zogn.
 Vet na e gnegh,
 Vet na e scegh
 E vet na ndighen
 Ndir ghjò bisogn.
 Chioft beecuar
 Chjò regin
 Ci ghjò vitijn
 Na pruvidiir;

Edè zotiin
 Ci pir gneriin
 I ða chit amm
 Cacchj ti miir.
 Doxan e pafst
 Jati e i biri
 E basc i miri
 Spirti sciait,
 Ci chit Zogn
 Ndir ghjò bisogn
 Pir nee e bari
 Ai cacchj sciait.
 Via nani sugli,
 Oi jù ti namur,
 Oi jù ti ghjamur
 Enni me mua.
 Ghjò me speranz
 E sicuranz
 Enni, chëndognim
 Csaì grua.
 Jù bagn u crie
 E si mi ghjegghj
 Jù pirghjegghj
 E puru ðoi.
 Fort chëndonni
 Fort ghjmonni
 Saa maa grazie
 Sciumm doi.

Regin e maðe.

Regin e maðe ci ndir chjel jee,
 Ghj⁰ pissen përmist ndir chamb e mbaa,
 Sot pater terni ti disc pir rhee,
 Si amm i biri pir zercun ti caa.
 E spirti sciait, si pëlumb i gliee,
 U ngrë, e ftuturoi, mbi tij raa.
 Curoren si regin mbi crie chee,
 Vingiovve ndir fërtun burra e graa.
 Fëmiglien ti cugltò se cu e gliee,
 Ruaj se rii mbi deren e të chjaa.
 Tij ti trughet ci putenzie chee
 Chjegghje pir ghjelen tand si u vuu e chjaa.
 Oi mamm ti duchet miir? Ti ndir gharee
 Na ndir penn e turmende e guaje saa.
 Ti ndi cumbit scialaar, neve na gliee
 Ti vdesim uri si chjenni ci raa.
 Ah! ndaa vërteta se pir bigl na chee,
 Ndaana eðe neve ti assia ci gaa.

Preposizioni.

<i>me</i> — con	<i>affer</i> — presso
<i>të</i> }	<i>mbi</i> — sopra
<i>tec</i> } in	<i>përpàra</i> — avanti
<i>ndë</i> }	<i>apràpa</i> — dietro
<i>ka</i> — da	<i>attei</i> — oltre
<i>ndër</i> — tra	<i>përpoš</i> — di sotto
<i>ñjera</i> — sino a	<i>përgjasta</i> — di fuori
<i>mbranta</i> — dentro	<i>paa</i> — senza.

Scin Mëriis Boncunsigliit.

Mamma e Boncunsigliit miir se erëe me nee,
 Erëe si gliuglie e prilit me diaglin ci na ðee.
 Ritratti it i miir Scularin ndeeroi
 Ma iccu e u partiir porsa Turcu facioi.
 Ma paar se të ftuturón vate chjò perendesc
 Licenzen e chërcón bugliàrevet arbëresc.
 E ditten ci-u rëçua, paa met jù ðà avvis
 Paa met më jù buftua, e ghj⁰ me atà uniss.
 Mbiatu u schjit caa muri, e si çoc ftuturò
 U schjit mose culuri, ma muri atië chjëndroi.
 E gnota caa chjelt ghj⁰ anghjeglit i nisi
 Vet zogna ci si diel schigleghjen e lambarisi.
 Gni miegul si culonn ditten i cumpagnaar,
 Si çïarm gn'ater culonn naten i luminaar.
 Ezen sempre carrera, ne gliodej cumbagnia
 Veej caa lumunera, caa veej e S. Mëria.
 Magljet u ban scesc tec scon e S. Mëria,
 E si chjò regghjërësc, scoi eðe cumbagnia.
 Deiti i pat timuur, u pix porsa e paa,
 Suvaglia si gni ghuur pir t'arbërest u ðaa.
 Ma cuur Romen posexi, ju scegh chii il i chjaar,
 Cu vale e caa flexi, gnerii s'u addunaar.
 Atà ci çognen buartin, chjagnin ndir sii me gliott;
 Si chjë? cusc na e muar? Ahimë cusc na e ðot!
 Mbre ðonni ghjnd e maðe, pieglin por me ghidii:
 Mos paat gni çogn ti maðe? Paat çognen e S. Mërii
 Ti screet si chjëndruan! ezlin casaglie e goor,
 Pletin ma ningh e ciuan çognen ti barë si boor.

Mos Romm ti cheet vat? ghj⁰ baan chit pensier:
 E vann ndi chit cìttat, ma eèè chjèndruan ghègnier.
 Cuur mangu Romm e cìuan, j chjè gni scuptát,
 Fare s' u ndicuruu ti scigh curiusitat.
 Se çamëra j dicchj pir çognen ci chërcognin,
 Chii maal atá i picchj, e maa smund durognin.
 Vërteta se u gliottin e schiscin ma fucchji,
 Ma ezëtin, si u ndoñtin, pir tij oi S. Mërii.
 Ma tue pier e riffer etá bugliaar ti miir,
 Maa ningh ughjand ghègnier e ghjagnin çognen fanmiir.
 E ghjaguin se chisc rëvuur tec ja ðon Genzann,
 Cùu riposin muar e maa fastiëe spann.
 Chit ti mað tirçuar e ghjenn' sot me gharee,
 Legrizza eðe ju pruar, cuur erðin ndi chit ðee.
 Cùu isc gni divotte: Petruccia e numinaar,
 E namur, ma duar piotte, ghjella, chjisc e rusaar.
 Csaì i cumpariir vet Zogna e S. Mërij,
 I ða se ti dua miir; dua vign ti rii me tij.
 Por gni ti maðe chjisc, ti cumandogn mi bann,
 Zee fiil mbiatu me stiss, e maa mos duaj ðann.
 Ajò Petruccia u mbii, pir chit cumand ci pat
 I chjè si cuur ndir sii ju screggh gni scuptát.
 Ndagliëm oi S. Mërij, me caa t'e bagn o Zogn?
 Ti giá maa miir e dii si jam u ndir bisogn.
 Pensieri cusc e caa strexi e S. Mëria,
 Ti mua pir ci mi mbaan? Vign u, aa bar spia.
 Mbiatu gni chjisc ti ghjeër çuu fiil sa schisc ti raan,
 Pstaina ðann: ghjaa ver ci plu, chjò pazzen baan.
 Aghjera e S. Mëria si chisc ðan maa paar
 U niss caa Albania e atie u presentaar.
 In aria atie chjèndroi, in aria u fermaar
 E si dieli facioi, ghjaccùn ningh u poggiaar.

Cambanet mbi gharee vet raan tec ajò scoi
 E maa te chjscia e ree bari si cuur ghjëmòi.
 Schjè ghjamb, chjè cutendizz, ci mai s'u chisc pravuar,
 Chjè ghaç e chjè legrizz pir ghjndien ti beecuar.
 Me chit maal e gharee roð atie ghj⁰ gnerii
 Cusc maa ti ðooj: ndir nee erð Zogna S. Mërii.
 U tund i taar catundi caa raçi e caa pirroi
 E ghj⁰ ghiaia i mundi, vann gliott si uuj croi.
 Pir maal e pir ziglii cusc ti rivon maa paar
 Tec Zogna S. Mërii, ci caa chjeli u calaar.
 E cuur beglizzen paan e driten ci gliscioi
 Parraisin atá paan, ðan: ili i pacchjs faccioi.
 Aghiera e S. Mëria ghj⁰ i ruaiti me sii
 E ghj⁰ i çuu xidia se i ruan me glipsisii.
 Ugtur me ceer pirmist me ghruste së gliann cuffaar
 Ban grazie e ban pivvist, ti Zogn na cunsulaar.
 Vann guercie e mungarazze, ti surður e struppiat,
 Van ciungh ndi materazze, pir ghj⁰ pat caritat.
 E cusc do isc simuur e cusc isc i lavòsur
 Pir ghj⁰ mi pat amuur, ghjaccùn u pruar dulòsur.
 Già nova u bandiar ndir ghj⁰ casaglie e goor
 Ghj⁰ erðin me tirghjand e aar, cusc maa ti sial tirçoor.
 Rigaglie, vut e' mesc sualtin paa cund e numer
 Latint e arbërest, bugliaar, eðe ti namur.
 Fidaarti gni Cundiss, e condi cuur fidaar
 Dirghoi csaì Regin gni zogh me fiil aar.
 eà: vutin e dirghogn ngaa vit sa ghjella ime
 E saa mbi ðee ti rogn fimiglia e razza ime.
 Contestabul Culonna chjè chii gnerii divot
 Ci bari os tona eona chit vut, jò pir za mot.
 Eðe Papa e zuu e disc te rigalaar
 Zoliin i vuu ndir truu si Zogn t'e curunaar.

Andaina di curoor pir tina e pir bambin
 Vigliejin di tirçoor, acchj aart ndatò schiglechn.
 Frattantu chjisc e ree por me vute u sliss
 E si gni nusse e ree u sbarθ e u stoglis.
 Se saa pir divuzion sual gioja e sual dinaar
 Cusc mund i nimerògn? mund stissej ghora e paar.
 Ma ghjθ ctò gharee Petruccia ci maa paar
 I θoi ma chjet e gliee: ju a profetizzar.
 E saa chisc gligghjeruar cuur stissej chjiscia e ree
 Ghjθ sot i ngan me duar catundi me gharee.
 Ma chjiscia ci u cumpliir schiglechjeu si ai diel
 E ghjndia ci curriir ngaa dit maa vute siel.
 Miraculat buruan si sciura ndi deet
 E zognen e vanduan saa vann ndir ti chirsteet.
 Gni chjnd e maa pittuur erθin ti baajin rittrann,
 Ma ningh rivoi culuur e ghjθ u pruartin e vann.
 Andai sudisfazion se tē chisc ghjθ gnerii
 Pat vet tē vinn' t'e cionn cusc do e duaj ndir sii.
 Ti zogñ giustu si gliuglie i ruagne me atā sii
 E si gni trendafiglie i mbiove moscorii.
 Pstai cunsigli it, ghjθ ðeen e difēzzaar
 Eðe se t'isc bandit ti ningh e disperaar.
 Poca regin e gliart eðe u dua tit ciogn,
 Ghjegghje: ti dirghogn gni cart, paa tij u smund rogn.
 U çamēren rigaal me carten t'offeriir
 Te jap pir gni signaal se fort ti dua miir.
 Ti mos me priir prap, gnota se ast e namur
 Andaina u t'e jap, ndirromme chit çamer.
 Banne ti jeet e miir, e astū ti i prejare
 T'e sbarðign it biir mbiatu i namurare
 Poca ti bam piagiir: çā çamēren, m'e mbaa
 Ndi ghjit e θuaj: biir chii peccatuur m'e gliā.

Ti ndaja me at door e banne ci t'e deet
 Se mbiatu ci ndat oor mua mi çaan ghareet.
 Ndi pascia chit sciort ti rii u ndat vend
 Ea me mirr oi mort, se vdēs, e vdēs cutiend.
 Basc, o e gliarta zogñ, me tij e S. Bambin
 U chjescin e ghēzogn. *Os tona eona, amin!*

Scin Andonit.

Cuur ti grazie o miracula chērcōn,
 Nissu mbiatu e cioi ti Scin Andōn.
 Ichen mortia e si chjasset dimōni
 Saa ti nisses ti veesc tec Scin Andōni.
 Pest ti mund chesc o guajalii
 Ghjθ i scirōn chii sciait paa jatrii.
 Eðe deiti i maθ i cheel rispiett,
 E figliacchjit e cippet ghapen vet.
 Cuur zā gheer bier ti ghjaa ghjaa
 Eðe siit ndi bālet, ci dō maa?
 O copigl', o piac' moti ti jee
 Ez gni ghere te sciaiti se i chee.
 Ndir pericugl, ndir guaje, ndir duluur
 Maide S. Andoni aa protettuur.
 Ningh e θot ne gnā, ne di, ne trii,
 Ghjθ ðeu e chjeli aa martirii.

Interiezioni.

Di gioia: *ah! oh!*

Di dolore: *uh! aiglimonò! popa-popa!*

Di meraviglia: *oré! oi! moi!*

Scin Ghjerghjt.

Miir se ju ghjagn bugliaar
 Er0im na Mbuçat ti paar,
 Scin Ghjerghjt pir gharee
 Ti chëndognim ndi chit ðee.
 zaam gni vølle e gni canghjegl
 Paa crapiolle e paa rotiegl,
 Ma gni chanëch pir divuziòn
 Se ti mos gliaam zacòn.
 Scin Ghjerghj cavalier
 Zëri i tij scaa ti riffier.
 Gliëu bugliaar e i bëghat,
 Ti chirstee prindet i pat.
 Zic diagl nd'usterii,
 Ritur chjë ndir bugliarii.
 Atië ghj0 armichjt i spoi,
 Ghj0 Turchjt i vingioi.
 Ghj0 me lanz e spatt i ðeri
 Scin Ghjerghj cavaleri.
 Vrau armicun maa ti fort,
 Vrau stighjin ci jip mort.

S'isc vërtet ajò stighji
 Isc ndi pist cifari i zii.
 Ndi chini curiusitat
 Mirri vesc storien e ghjat.
 Isc aghiera gni tiràn
 Ci ja 0ojin Dioclezian.
 Ai mperatuur e regghj
 Isc maa se ghera e checchj.
 Si liùn, si fruscul isc
 0oscie: dùal caa ajò piss.
 Nani chji i glich gnerii
 Ti chirsteet chisc mbii sii,
 E ghj0 paru cumandói
 Penn e orden dirghói
 Ti chirsteet t'iscin vraar
 Ghj0 gnerii l'i vucceriaar.
 Chee paar ti gni tempest
 0eristiu cuur aa ndir mest?
 Erret ðeu, banet gni puss
 Chjeli nziin si vigliüss.
 Ghjamma, picca e scheptima
 Dragunaar e bumbalima,
 Bësceri ciasl maa i gliee
 Ast si pápares gni vee,
 Chjegljchje cian e chjaramiðe
 Vrèt 0elaça e vurgariðe.
 Ficchj, neranza, darða, mool,
 Vresta, nzitta i regh si fchjool.
 Dorrocopsen, scarcegliaar
 Fietta, deggha e vilastaar.
 Ma caa magli vien ruinna
 Nissi fruscuglit lavinna.

Mbitet basc zogghu me miit
 Gliuan mbi not uglu me diit.
 Chjnna vien paru si deet
 Mbitti chjeet e ðimoneet.
 Chjaan massari, marumio!
 Simbiet vagl e veer addio.
 Maa ti checchj sual fragegl
 Chii regghj, chii mungibiegl.
 Ti chirsteet cusc maa ti vrit,
 Cusc ndi ghjact maa t'i mbit.
 Chjndinaar, edè migliaar
 ðie vucceri i magellaar.
 Sciumm i vaajin te buffetta
 I tritaargnin si purpetta.
 Piecchj, copigl, priflera, bugliaar
 Nobul, t'urt, spann ripaar;
 Criaturat maa nuziende
 Me ghj⁹ amet ndi turmende.
 Vien suldati e crepèndaar
 Diaglj e t'amen ci lattaar.
 Basc me t'amen diaglj bie,
 Ghjaccu e sissa u pir⁷ie.
 Ghjaccu ro⁹ gnera ndi deet,
 Saa u der⁹ cusc mund e ðeet?
 Oh turment! oh crudeltât!
 Oh stermin ci ban pietât!
 Cristi iin i ðell i çii
 Cusc ti caa glipsisii?
 Chjenneria ningh do jater
 Mose misc ndir ghêl⁹ater.
 Ma S. Ghjerghj cuur paa
 Chit ghjacc, pir ghjugn raa,

Ngraiti siit, ðà: oi Crist
 Sghjou ti e ban prëvist.
 Scegh armicchjt si na stuun?
 Si ndir fscuglit na vuun?
 Ti mi jip forz e fucchj!
 Ti vingiðgn chit tirannji.
 Astù ðà e u stoglis
 Mperatuur ti cion u niss.
 Porsa e paa, ðà: Zoti regghj,
 Cjaa chii guaa, chii damm i checchj?
 Ci ti ban tij ti chirsteet?
 Do ti vrasc si drangoglieet?
 Ci ti baan atà ti mier
 Ci ti i bara si giapier?
 Si giapier picùluar,
 Piculuar, farmëcuar?
 Ti s'e dii Cristi cusc aa
 E me ti chirsteet e zaa.
 Ah! nde dije mbre i mier
 Regghj ma⁹ ci aa ndir chjel
 S'i bagne ctò tirannij,
 Ctò damme, ctò pazzij.
 Ah! gnurand ti ðimatisen
 Cifarin ci ti gramisen.
 Tec e gliarta chjiscia ruaj
 Do te zaasc? aa spirti guaj.
 Autaar pir autaar
 Cifarin ti aduraar.
 Aa Dimoni ci ti fièt
 Cuur ti vete o i ðirrèt.
 Schee bess ci ti ðom u?
 Se t'e zaasc, bagnim cstù.

Vcem' nani ti di mbi chjisc
 Ti di na; via unis.
 Se t'e 0ot cifari vet
 Nd'ast erreme o e vërtet.
 Peccuraar ci ghjamma vrau,
 Atá picca ningh e ngau,
 Vetem ghjamma e sciurëoi
 Ai vdicchj e atië chjëndroi.
 Astù regghj i taar u mbii
 Cuur S. Ghjergghj paa me sii.
 Astù státië chjndroi
 Cuur S. Ghjergghj glighjëroi.
 Buar ghoglien, u sturdiir
 Cuur ai e riprendiir.
 Ma pstai 0á: ci pensógn?
 Pir S. Ghjergghj cam bisogn,
 Cam ti bagn si 0ot ai
 Via mbi chjisc veemi ti di.
 Ti di vann jò gliee0 e chjett
 Ma me sercitiin e sugldet.
 Gni nepramte biscugliacce
 Scegur ndir za carëacacce
 Rij si 0ogn e ajirjaar
 Cuur furiçi u addunaar.
 Gliee0 e chjett tri cagliochjatta
 Já ghjëmón si scuptatta.
 Cater e pes i secundaar
 Gnera cuur e tutumaar.
 Ajó ban ti verseglin
 Criet te vara ti vërvín,
 Ban crapiolle e ban rotieglie,
 Rutuluppe si gni roglie.

Ma pir dirica i pëstual
 Se ghj0 fàrmacun e vùal.
 Nani si travers u nghjatt,
 Vete miça e ban scialát.
 Astù Cifari mbii chjisc
 Rij si ghjarper, rij si bisc.
 Me ti ma0 e me brogám
 Si nepramtea ci 0am.
 Ma cuur scisiti ghiri i paar
 Si purtecca ai tramaar.
 Porsa S. Ghjergghj ghiri
 Cifari ban si glitiri,
 zuu fil ti 0ooi cumpaar
 Ma S. Ghjergghj i 0á pundaar.
 Ez ndi pist cifari i glich
 Ez, u dicchj si gni firlich;
 Si ai firlich i çii
 Ci picchjet mbi Scavunii.
 Ma pirpara 0uaj cusc jee
 E se ast Cristi mbi ðee.
 Ti virteten scamalis
 E pstai ez u gramis.
 Clò flagl chjeen si gni namm
 Chjenn si picch'e chjeen si ghjamm.
 Er0 gni sciogl, gni terremot
 Paru paru chjiscia lott'.
 Ghj0 culonnet tramaartin
 Autaret u sciogliartin,
 Iduglit ghj0 u gramistin
 U pirmistin, u ruculistin.
 Ciaitin chamb e ciaitin duar
 Mangu gná chjëndroi stuar.

E pstai gni òirm e checchje
 E gliscioi vet ghežëhecchje.
 Ahimè! S. Ghjerggj i paar
 Checchj ti mi turmendaar.
 Cristi i biri i tinn zot
 Ai virtet aa inn zot.
 U jam iduli ribegl
 Jam dimòn e mungibiegl.
 Ahimè! cusc mi stringòn?
 Cusc te žiarmi mi dirghòn?
 Astù fogli e maa s'u paa
 Se ndi pist u gumb e raa.
 More vesc ziglia stighii
 Saitit vann camb'i rii?
 Ast dimoni ci ghjëmoi
 Cuur S. Ghjerggj cumandoi.
 Nani ti S. Ghjerggj inn,
 Ci si prind neve na rinn,
 Ndi virteta inni jee
 E si bigl ti chemi xee.
 Scugl ti spatën, e e gliuaj,
 Rëstena spirtin e guaj,
 E si bigl na difenzaar
 Cifarín e crepëndaar.
 E nani e maa ndi mort
 Amna ajut e confort.
 Nani jù vëlažerii
 E jù trimmet ti rii,
 E jù burra e jù graa
 Criatura e ti mbëžaa,
 Chëndonni, banni gharee
 S. Ghjerggj ctaa me nee.

Ruat S. Ghjerggj inn,
 S. Ghjerggj edë zotiin,
 S. Ghjerggj ci vingioi
 E žotiin ci e ndeeroi,
 S. Ghjerggj cavaleri
 Ci me spat dimonin žeri,
 S. Ghjerggj inn i pari
 E žotiin ci na e bari.

Scin Cosmaut.

zaam canghjegl e S. Cosmaut
 E Damianit ti vilaut.
 S. Cosma e Damian
 Saa ti barë e pat fann'.
 Di ti virghjer, di sanmiir
 Ti dl Cristi jù disc miir.
 Chjeet viležer e jatrògn
 Ti bigghât, ti paa bisògn.
 Ghjθ ðenn e gliaat sciruaar
 Ghjaccùn si discit paghuar.
 Saa sciruat dulure e chjaagh
 Mai si discit dinaar o paagh.
 Poveregl e ti bigghât
 I sciruat pir caritât;
 Chjθ sei pir caritât
 E jatrii e sanitât;
 E cuur balsami si rivòn
 Gni miracul i sciròn.

Se sciognit ti simuur
 Paa paagh eëe e duluur.
 Ghj⁹ ðeu jù vandòn
 Ghj⁹ ghjndia jù beecòn.
 Ma ai ture, ai tirànn,
 Regghj Dioclezian,
 Se jù isciit ti chirstee
 Sduaj ghjeel mbi ðee,
 0irri e u ngresterua
 E si cifar u glisciua.
 Schjè cutiend se figliachji
 Jù mbili ghjarper i çii.
 Duaj ti jù gaaj, ti jù pirpiin
 E ndi deet duaj ti jù stiin.
 Ma ctò penn e ctà martiir
 E turmendet ci patiir
 Chjeen gliuglie e chjeen gharee,
 Pir ctà sciaite mbii ðee;
 S'edè çiarmin e duruan
 E jò maide ningh scertuan.
 Eëe vraar e crie preer
 0aan: pir Cristin chjemi glieer.
 Ma oi sciaitet e mii
 Dua ti jù 0om e gna e dii;
 E ndi maar checchj ardiir
 Mi ndëglienni si ti miir.
 Si cuur iscit ndi chit jett
 Baat miir e 0at scindët.
 E nani ci gliart jinni
 Fare cuur pir nee chinni?
 Maide jò ningh ast astù
 Maa putenzie chinni jù.

Nani maa na chinni cuur,
 Nani maa na chinni amuur.
 Via poca na scironni
 E ctà guaje na largonni.
 E nani e maa ndi mort
 Caa ti di pascim cunfort!

Scin Vicenzit.

S. Vicenzi inni pietùs,
 S. Vicenz miraculùs,
 Mirri vesc ti chanchet tonna
 E pstaina beeconna.
 Saa miracula ti bare
 Saa edè caa varri nzore,
 Saa scirovve ti simuur
 Me lënghimme e me duluur,
 Saa turmente e ciungarii,
 Saa ti baami e magarii.
 Cusc dii ti i nimërogn
 Cusc rivòn mai ti chëndògn?
 Mbj⁹scin me gni cambanegl
 Ti bigghat e poveriegl,
 Ngaa dit e ngaa menat
 Poveriegl e ti bigghat.
 Ghj⁹ ðeen e rëfëggòvve
 Mosgnerii e gheglmòvve,
 Saa edè ditten sot
 Baan ti grazie ngaa divot.
 Scam u vugg t'i chëndògn
 Scam flagl ti glighjëròn,

 ommi vet at  cart
 Ci dirghovve ati  gliart.
 Tinn Zot bare pirpost
 E ti bari ai rispost.
 Ghjegghje se vdis gni grua glitire
 Chj  soneste si pulari
 Ghj  vinn' e ghj  monn'
 U scarzie si dossa jonn'.
 Nani cuur aj  trajir
 Vet dimoni i cumpariir,
 E se maa t'e disperaar
 I cugl n ghjellen e paar.
 Aj  ban si disperat,
  oi: pir mua ningh aa pietat.
 Scam u bess e scam speranz
 Bie ndi pist u si neranz.
 S. Vicenzi cuur e paa
 Afer str tit pir ghjugn raa.
 Muar cart e calamaar
 Scr aiti diza fil ar,
 Tinn Zot ja dirgh i,
 Carta mbialu futur i.
 E frattantu predicaar
  oi: mos u disperaar.
 Saa  am na ct  flagl
 Priret carta dagl e dagl,
 Scr aitur me grammatii
 T'arta paa fare ti  ii.
 Carta vien caa zoti Crist
 Ci bari chit privist.
 Jap u flagl cs i grua
 Ci Vicenzii lruan mua

Ghj  mb catat pir ndeert tand
 Ja nd gli n, gli e ti vd s cutiend.
 O legrizz! o novv e miir!
 Mbiatu piacca u rinnoviir,
 Chjaan me gliott e u pendiir,
 Tue chjaar u debullir,
 Chjaiti acchj e scert i
 Saa ndir chjel futur i.
 S. Vicenz' tir ori inn
 Banna neve chit strinn,
 Bam ti vd s u paa mb cat
 Me speranz e me urat.
 Si salvovve chit grua
 Ast  puru salv  mua.
 Se u viersein s'e furnogn,
 Sempre  om u saa ti rogn:
 Ruat S. Vicenz Ferreri
 E zot in ci sciait e bari.

Scin Giuseps.

S. Giuseppa i S. M riis
 Glipisiari i var  riis,
 Spatte scioc ndi dignit t,
 Cristi vet ti  irri: tat.
 Si gni biir ti mbet mbi door
 Ti e pu e ngaa oor.
 Ti ti v ghegli  e ritte
 E me ghjaa it e gh glitte.

Caa Erodi e salvovve,
 In Egittu e dirghovve.
 E atië pir stat viet
 Zoti Crist me tij mbet.
 Caglioscia ti e more
 Cuur Nazaret e prorre.
 Trii diit e trii net,
 Cuur ai mbi chjisc mbet
 Me dittuur ti disputòn,
 Vetghèn ti jù sbugliòn,
 Chjaite e spaite rëpòs
 Zamëra gheglmit l'u gliòs.
 Si pstaina cuur e pee
 Chjesce e bare gharee.
 E pir triðiët viet
 Cristi tij ti chjë sugget.
 Ndir fatighet si gni biir
 Ti ndighen e t'ubbëdiir.
 Edë diërsiit ti sciin
 Cuur bëlet ti dirsiin.
 Ma furtunna maa e miir
 Chjë cuur spirti ti trajir,
 Cristi vet ti parastëu
 Ai vet ti sciurbëu,
 S. Mëria caa gn'aan
 Cristi caa jatra aan.
 Me ti di in cumpagnia
 Øoscie ti: Jesus Maria!
 S. Giusepp ti chjoscia truar
 U ti vaa spirtin ndir duar.
 Cuur ti vdës me parastë
 Vëtimiθ mos mi glirë.

Siel edë cumbagnii
 Cristin e ti S. Mëriin.
 Parastemni in agonia
 S. Giusepp, Jesus, Maria!

E gljurtëma chanëch.

I maži patertern ci rii pirtier
 Me biir e spirtin sciait ti beecuar,
 Putenzia jotte jò scaa ti riflier
 Ti bare chjelin e ðeen me atò duar;
 Paa tij edë gni regghj vete pir dier,
 Me tij edë gni crimb aa ndeuar,
 Cugltóm, giacca mi bara, u jam i mier,
 Spirtin ti mua me ðee, ti chjoscia truar!
I biri tinn Zot ci paru jee
 Me tann e spirtin sciait ti basc rii,
 Ti maë glipisii pate pir nee
 Cuur u ngarnarte, u bare gnerii;
 Gesù o Salvatuur àmerin chee
 Se spirtin na salvón caa çiarml i çii,
 Ti jee oi Zoti Crist ci ti chirstee
 Na bare: ti pir nee chij glipisii!
Oi spirti sciait ci jee çiarml e amuur
 E'ngroghen spirtin si dieli ndi veer,
 U jam gni peccatuur çamer ghuur
 Ci tij ti stessa migl e migl gheer,
 Ma çiarml te camini ðëen ghuur,
 Astù ti mos mi ðëz, bam lumuneer
 Pir ghjellen tande mi dicchjsi digghjet gn'uur,
 E bam çiarml ti vdës ndi chit maneer.

Oi Crist, ti ban amuur, ma shee fërtunn,
 Pir dirica na dô miir ma bier monn,
 U glieve ndi gni stagl se mosghjaccunn
 Jot' amm ghjaiti ricett cuur isc gliegóunn,
 Vëdicchje pstai mbi cricchj me bonlatrunn',
 Pir nee ti more mort, more passiónn.
 Nani u bare buc gni mizziccunn
 Ma cusc ti caa pensler, cusc ti diglghónn?

Gni tries Cristli na stroi ndat autaar
 Curmin e bari buc, e ghjact veer,
 Zàmëra ci pir nee ju namuraar
 Ëirrët çiarmit ci caa gni migl gheer:
 Cu veni? Chjassi tec u ti ju saziaar,
 Nde dô legrizz mbrë pij chit veer,
 Crist si chii ðee cacchj u cicaar?
 E u surdúa sot ndi chit maneer?

Jò maa, jò maa oi Crist ti dua miir,
 Chjeva virtet gni Jud' gni tradituur,
 Saa maa ti mi curjirle e disce miir
 U bara cuticùn, çamer ghuur,
 Nani ndiegn mbi çamer dispiagiir,
 Ndiegn gni ðic, gni çiarra, o saa duluur!
 Zà chit ghjell', ctà ghjacc ci t'offeriir,
 U dua pir tij ti vdës, Gjesus amuur.

Dox paft inn zot e e S. Mëria!